

LIGJ
Nr. 70/2025

**PËR RATIFIKIMIN MARRËVESHJES SË GRANTIT NDËRMJET REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË DHE BANKËS EVROPIANE PËR INVESTIME PËR PROJEKTIN
“INFRASTRUKTURA HEKURUDHORE E KORRIDORIT VIII, FAZA I – SHQIPËRI”**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, shkronja “ç”, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e grantit ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Evropiane për Investime për projektin “Infrastruktura hekurudhore e Korridorit VIII, faza I – Shqipëri”, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 4.12.2025.

**Shpallur me dekretin nr. 495, datë 18.12.2025, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bajram Begaj.**

Numri i Kontratës (FI N°) 98364

Numri i Veprimit (Serapis N°) 2017-0608

**INFRASTRUKTURA HEKURUDHORE E KORRIDORIT VIII
FAZA I-SHQIPËRI**

MARRËVESHJE GRANTI

WB-IG09-ALB-TRA-01

ndërmjet

Republikës së Shqipërisë

dhe

Bankës Evropiane të Investimeve

Tiranë, 8 prill 2025

NENI 1 Përkufizimet dhe interpretimi
NENI 2 Objekti
NENI 3 Financimi i Punimeve, Furnizimeve dhe/ose Shërbimeve
NENI 4 Projektimi dhe Prokurimi
NENI 5 Pagesa e Grantit
NENI 6 Kushtet për Disbursimin
NENI 7 Kostot e Pranueshme
NENI 8 Informacioni dhe Raportimi
NENI 9 Sipërmarrjet e Informacionit
NENI 10 Pronësia e Rezultateve dhe të Drejtat e Pronësisë Intelektuale
NENI 11 Vizibiliteti dhe Transparenca
NENI 12 Konflikti i Interesave
NENI 13 Monitorimi dhe Vlerësimi
NENI 14 Verifikimet, Kontrollat dhe Auditimet
NENI 15 Mbrojtja e të Dhënave Personale
NENI 16 Angazhimi i Integritetit
NENI 17 Pezullimi
NENI 18 Rikuperimi
NENI 19 Ndryshimet
NENI 20 Transferimi
NENI 21 Ndërprerja
NENI 22 Tarifat dhe Shpenzimet
NENI 23 Përgjegjësia dhe Dëmshpërblimi
NENI 24 Njoftimet dhe Komunikimet e tjera
NENI 25 Ligji në Fuqi dhe Zgjidhja e Mosmarrëveshjeve
NENI 26 Mos-heqja dorë
NENI 27 Marrëveshja e Plotë
NENI 28 Pavlefshmëria
NENI 29 Gjuha Angleze
NENI 30 Hyrja në Fuqi
Aneksi 1 PERSHKRIMI I VEPRIMIT
Aneksi 2 Modeli i Kërkesës për Pagesë
Aneksi 3 Të dhënat
Aneksi 4 MODEL I RAPORTIMIT VJETOR TË ZBATIMIT (RVZ)
Aneksi 5 MODEL I RAPORTIMIT PERFUNDIMTAR TË ZBATIMIT

KJO MARRËVESHJE E GRANTIT TË INVESTIMEVE LIDHET NDËRMJET:

Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga Ministria e Financave, e cila vepron nëpërmjet Zëvendëskryeminstres, Znj. Belinda Balluku ("**Përfituesi**"), dhe

BANKËS EVROPIANE TË INVESTIMEVE, një institucion financiar i krijuar nga Traktati për Funksionimin e Bashkimit Evropian, me seli në adresën: 100, boulevard Konrad Adenauer, L-2950 Luxembourg, Luxembourg, të përfaqësuar nga Drejtori, Lionel Rapaille, dhe Këshilltari Ligjor, Hazal Hatunoglu ("**Banka**"),

secila individualisht "**Pala**" dhe bashkërisht "**Palët**".

DUKE PASUR PARASYSH SE:

- A. Përfituesi ka deklaruar se, nëpërmjet Subjektit Zbatues, është duke ndërmarrë një projekt për modernizimin e një linje hekurudhore të vetme 34 km midis portit të Durrësit dhe Rrogozhinës në pjesën qendrore të Shqipërisë, të shtrirë në Korridorin VIII multi-modal që lidh portet e Italisë jugore, Shqipërinë, Maqedoninë e Veriut dhe Bullgarinë ("**Projekti**"), siç përshkruhet më specifikisht në përshkrimin teknik ("**Përshkrimi Teknik**"), të përcaktuar në Skedulin A të Kontratës Financiare. Pjesët/komponentët e Projektit që do të financohen nga Granti, me kusht që të rezultojnë të pranueshëm në përputhje me Nenin 7 (*Kostot e Pranueshme*), përshkruhen në përshkrimin e Veprimit të përcaktuar në Aneksin 1 të kësaj Marrëveshjeje ("**Veprimi**") dhe në GAF (siç përkufizohet më poshtë).

Në bazë të një Kontrate Financiare të datës 8 prill 2025, të lidhur ndërmjet Përfituesit dhe Bankës ("**Kontrata Financiare**"), Banka i ka vënë në dispozicion Përfituesit, në cilësinë e tij si Huamarrës, një hua në një shumë maksimale principal prej 30,000,000.00 Euro (tridhjetë milionë Euro) ("**Huaja**") për të mbështetur financimin e Projektit.

- B. Për të përfunduar Projektin dhe mbuluar një pjesë të kostove të Projektit, Përfituesi ka kërkuar mbështetjen e Bankës për marrjen e fondeve nga Fondi i Përbashkët Evropian i Ballkanit Perëndimor ("**Fondi**").
- C. Në përputhje me Kushtet e Përgjithshme, më 8 dhjetor 2023 Asambleja e Kontributorëve të Fondit miratoi Veprimin si të pranueshëm për përfitim nga mbështetja me grant nga burimet e Fondit. Në bazë të termave të kësaj Marrëveshjeje, dhe duke pasur parasysh deklaratat dhe faktet e cituara në këto Pika, Banka do të vendosë në dispozicion të Përfituesit një grant në shumën maksimale prej 60,453,160 EURO (gjashtëdhjetë milionë e katërqind e pesëdhjetë e tre mijë e njëqind e gjashtëdhjetë Euro) ("**Granti**"), për financimin e kostove të pranueshme të Punimeve, Furnizimeve dhe Shërbimeve të Veprimit. Qëllimi i kësaj Marrëveshjeje është të përcaktojë të drejtat dhe detyrimet e Palëve në lidhje me përdorimin e Grantit për zbatimin e Punimeve, Furnizimeve dhe/ose Shërbimeve të Veprimit.
- D. Më 5 shkurt 1998, Republika e Shqipërisë dhe Banka nënshkruan një marrëveshje kuadër që rregullon aktivitetet e Bankës në territorin e Republikës së Shqipërisë, e cila është në fuqi dhe efekt të plotë dhe do të vazhdojë të jetë në fuqi dhe efekt të plotë gjatë kohëzgjatjes së kësaj Marrëveshjeje ("**Marrëveshja Kuadër**"). Financimi i Projektit (përfshirë Grantin) hyn në objektin e Marrëveshjes Kuadër.
- E. Përfituesi është i autorizuar sipas rregullave që të marrë Grantin sipas termave dhe kushteve të përcaktuara në këtë Marrëveshje. Përfituesi do t'ia vendosë në dispozicion të ardhurat e Grantit Subjektit Zbatues, nëpërmjet një marrëveshjeje kanalizimi ndërmjet Përfituesit dhe Subjektit Zbatues.
- F. Banka merr parasysh se aksesit në informacion luan rol thelbësor në reduktimin e rreziqeve mjedisore dhe sociale, duke përfshirë shkeljet e të drejtave të njeriut, të lidhura me projektet që financon, dhe për këtë arsye ka krijuar politikën e saj të transparencës, qëllimi i së cilës është të rrisë llogaridhënien nga ana e Bankës (dhe filialeve të saj) ndaj palëve të interesit dhe qytetarëve të Bashkimit në përgjithësi.
- G. Banka mbështet zbatimin e standardeve ndërkombëtare dhe të BE-së në fushën e luftës kundër pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit dhe promovon standardet e qeverisjes së mirë tatimore. Ajo ka vendosur politika dhe procedura për të shmangur rrezikun e keqpërdorimit të fondeve të saj për qëllime që janë të paligjshme ose abuzive në lidhje me ligjet në fuqi. Deklarata e grupit të Bankës mbi mashtrimin tatimor, evazionin tatimor, shmangien e taksave, planifikimin agresiv të taksave, pastrimin e parave dhe financimin e terrorizmit disponohet në faqen e internetit të Bankës dhe ofron udhëzime të mëtejshme për palët kontraktuese të Bankës¹.
- H. Banka ka krijuar një kuadër politikash gjithëpërfshirës që i lejon Grupit të Bankës të fokusohet në zhvillimin e qëndrueshëm dhe gjithëpërfshirës, duke u angazhuar për një tranzicion të saktë dhe të drejtë dhe mbështetur tranzicionin drejt ekonomive dhe komuniteteve që janë rezistente ndaj klimës

¹ <http://www.eib.org/about/compliance/tax-good-governance/index.htm?f=search&media=search>

dhe fatkeqësive, me karbon të ulët, të sigurt nga ana mjedisore dhe më të efektshëm në burime. Kuadri i politikave përfshin Politikën për Çështjet Mjedisore dhe Sociale të Grupit BEI dhe Standardet Mjedisore dhe Sociale të BEI-t. Politika për Çështjet Mjedisore dhe Sociale të Grupit BEI dhe Standardet Mjedisore dhe Sociale të BEI-t disponohen në faqen e internetit të Bankës dhe japin udhëzime të mëtejshme për palët kontraktuese të Bankës.

SI RRJEDHOJË, është dakordësuar si më poshtë:

NENI 1

Përkufizimet dhe interpretimi

1.1. Kudo që përdoren në këtë Marrëveshje, termat e mëposhtëm do të kenë kuptimet e mëposhtme:

“Veprim”	ka kuptimin që i është dhënë nën Pikën A.
“Raport Vjetor Zbatimi (RVZ)”	është raporti në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, siç përcaktohet aktualisht në Aneksin 4 (<i>Modeli i Raportit Vjetor të Zbatimit (RVZ)</i>) të kësaj Marrëveshjeje, siç mund të ndryshohet herë pas here sipas gjykimit të Bankës dhe t'i komunikohet Përfituesit, që mbulon zbatimin vjetor të Veprimit për vitin kalendarik që i paraprin raportit, me kusht që raporti i parë të mbulojë periudhën nga fillimi i Periudhës së Zbatimit deri në fund të TA të vitit kalendarik.
“Marrëveshje”	është kjo marrëveshje granti, duke përfshirë Pikat e saj, Skedulin dhe Anekset e saj, siç mund të plotësohen, ndryshohen ose ripërcaktohen herë pas here.
“Asambleja e Kontributorëve”	është organi drejtues i Fondit që përbëhet nga përfaqësues të Kontributorëve.
“Autorizim”	është një autorizim, leje, pëlqim, miratim, rezolutë, licencë, përjashtim, depozitim, noterizim ose regjistrim.
“Llogaria e Grantit të Bankës”	është llogaria në Euro, e hapur dhe mbajtur nga Banka në përputhje me Kushtet e Përgjithshme, përmes së cilës shumat që korrespondojnë me Grantin do t'i transferohen Përfituesit dhe do të shpërndahen ekskluzivisht për pagesën e kostove të pranueshme.
“Ditë Pune”	është një ditë (përveç të shtunës ose të dielës) në të cilën Banka dhe bankat tregtare janë të hapura për biznes të përgjithshëm në Luksemburg.
“Norma e bashkë-financimit”	është norma e përqindjes së zbatueshme e përcaktuar në Përshkrimin e Veprimit.

“Informacion Konfidencial”

është çdo dokument, informacion ose material tjetër, që *jepet* në lidhje me ose në përputhje me këtë Marrëveshje, dhe i cili është, në mënyrë kumulative, me shkrim ose në formë tjetër të përhershme (përfshirë elektronike) dhe identifikohet qartë dhe në mënyrë të dukshme si "Informacion konfidencial".

“Kontratë”

është një marrëveshje e lidhur ndërmjet Subjektit Zbatues dhe një Kontraktori, në bazë të një procedure prokurimi publik, siç përcaktohet në Nenin 4 (*Projektimi dhe Prokurimi*) për ofrimin e Punimeve, Furnizimeve dhe/ose Shërbimeve.

“Kontraktor”

është personi fizik ose juridik, ose një filial i tij – qoftë formale apo joformale – me të cilën Subjekti Zbatues lidh një Kontratë.

“Konvertim”

është ose blerja e një shume në një valutë në këmbim të shitjes së një shume në një valutë tjetër, ose llogaritja e ekuivalentit të valutës së një shume të shprehur në një valutë tjetër nga Banka ose nga ndonjë palë e tretë, siç është Përfituesi, Subjekti Zbatues dhe/ose Kontraktorët me Normën FX në lidhje me çdo shumë të kryer ose të pagueshme nga Granti.

“Marrëveshje Kontributi”

është marrëveshja e lidhur ndërmjet një Kontributori, BERZH-it dhe Bankës në lidhje me burimet e kontribuuara në Fond.

“Kontributor”

është, në përputhje me Kushtet e Përgjithshme, (i) një ose disa shtete anëtare të BERZH-it të përfaqësuar nga çdo subjekt publik i atij/atyre shteteve anëtare, (ii) çdo institucion financiar dypalësh të një shteti anëtar të BERZH-it ose (iii) çdo organizatë ndërkombëtare ose ndërqeveritare që ka dhënë një kontribut financiar në Fond, duke përfshirë Bankën dhe Komisionin Evropian, me kusht që çdo shtet ose subjekt i përmendur në (i), (ii) ose (iii) më sipër të jenë pranuar nga Bordi i WBIF-it dhe Asambleja e Kontributorëve si kontributor i Fondit.

"Llogari Disbursimi"

Llogaria e përcaktuar në Euro e hapur dhe e mbajtur nga Përfituesi në Bankën e Shqipërisë në emër të tij, të përdorur me qëllim marrjen e fondeve të Grantit për Veprimin, dhe përmes së cilës fondet e Grantit për Veprimin do të vendosen në Llogarinë e Projektit për pagesë nga Subjekti Zbatues të kostove përkatëse të pranueshme për Kontraktorët.

"Datë e hyrjes në fuqi"

ka kuptimin që i është dhënë në Nenin 30.1 të kësaj Marrëveshjeje.

**"Standardet
Mjedisore dhe
Sociale të BEI-t"**

janë standardet mjedisore dhe sociale të BEI-t të vitit 2022, të cilat janë publikuar në faqen e internetit të Bankës dhe që përshkruajnë kërkesat mjedisore dhe sociale që duhet të plotësojnë të gjitha projektet e financuara nga BEI dhe përgjegjësitë e palëve të ndryshme, duke përfshirë Përfituesin dhe Subjektin Zbatues.

"Mjedis"

është sa vijon:

- (a) fauna dhe flora, organizmat e gjallë, duke përfshirë sistemet ekologjike;
- (b) toka, dheu, uji (përfshirë ujërat detare dhe bregdetare), ajri, klima dhe peizazhi (strukturat natyrore ose të krijuara nga njeriu, mbi ose nën tokë);
- (c) trashëgimia kulturore (natyrore, materiale dhe jomateriale);
- (d) mjedisi i ndërtuar; dhe
- (e) shëndeti dhe mirëqenia e njeriut.

"Studimi i Vlerësimit të Ndikimit Mjedisor dhe Social"

është raporti i datës shkurt 2022, siç mund të ndryshohet në marrëveshje me Bankën, që dokumenton rezultatin e vlerësimit të ndikimit mjedisor dhe social, duke identifikuar dhe vlerësuar ndikimet e mundshme të konsiderueshme mjedisore dhe sociale dhe/ose rreziqet të lidhura me projektin e propozuar dhe rekomandon masa për të shmangur, minimizuar dhe/ose korrigjuar çdo ndikim dhe/ose rrezik.

"Dokumentet Mjedisore dhe Sociale"

është (a) Studimi i Vlerësimit të Ndikimit Mjedisor dhe Social; (b) Plani i Menaxhimit Mjedisor dhe Social, (c) Korniza e Blerjes dhe Ri-transferimit të Tokës, (d) Plani i Blerjes dhe Ri-transferimit të Tokës dhe (e) Plani i Angazhimit të Palëve të Interesit.

"Standardet Mjedisore dhe Sociale "

janë:

- (a) Ligjet në fushën mjedisore dhe ligjet në fushën sociale të zbatueshme për Veprimin ose Përfituesin;
- (b) Standardet Mjedisore dhe Sociale të BEI-t;
- (c) Dokumentet Mjedisore dhe Sociale.

"E drejta mjedisore"

është:

- (a) E drejta e BE-së, duke përfshirë parimet dhe standardet, me përjashtim të ndonjë derogimi të pranuar nga Banka për qëllim të kësaj Marrëveshjeje, bazuar në ndonjë marrëveshje ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe BE-së;

(b) ligjet dhe rregulloret kombëtare; dhe

- (c) traktatet dhe konventat ndërkombëtare të nënshkruara dhe ratifikuara nga ose ndryshe të zbatueshme dhe që përbëjnë detyrim ligjor për Republikën e Shqipërisë,

në çdo rast, objektivi kryesor i të cilit është ruajtja, mbrojtja ose përmirësimi i Mjedisit.

"Miratim Mjedisor ose Social "

është çdo autorizim i kërkuar nga një ligj për çështjet mjedisore ose një ligj për çështjet sociale.

"Pretendimet Mjedisore ose Sociale"

është çdo pretendim, procedim, njoftim zyrtar ose hetim nga çdo person në lidhje me ndonjë shkelje ose shkelje të pretenduar të ndonjë standardi mjedisor dhe social.

"Organi i BE-së" ose "Organet e BE-së"

është Banka, agjentët e Bankës, Gjykata Evropiane e Audituesve, Komisioni Evropian (përfshirë OLAF-in dhe agjentët e jashtëm të angazhuar nga Komisioni Evropian), Zyra e Prokurorit Publik Evropian ose çdo institucion tjetër i Bashkimit Evropian ose organ i Bashkimit Evropian që ka të drejtë të verifikojë përdorimin e Grantit dhe çdo organ tjetër i autorizuar sipas ligjit në fuqi për të kryer aktivitete auditimi ose kontrolli kur kërkohet sipas ligjit në fuqi.

"E drejta e BE-së "

është *acquis communautaire* e Bashkimit Evropian, siç pasqyrohet nëpërmjet Traktateve të Bashkimit Evropian, rregulloreve, direktivave, akteve të deleguara, akteve zbatuese dhe praktikës gjyqësore të Gjykatës së Drejtësisë të Bashkimit Evropian.

"Raport Përfundimtar Zbatimi"	është një raport në formë dhe përmbajtje i pranueshëm për Bankën siç përcaktohet aktualisht në Aneksin 5 (<i>Modeli i Raportit Përfundimtar të Zbatimit</i>) të kësaj Marrëveshjeje, i ndryshuar herë pas here sipas gjykimit të Bankës dhe që Banka i komunikon Përfituesit, duke dhënë ndër të tjera, një përshkrim të detajuar të aktiviteteve të financuara nga Granti të kryera gjatë Periudhës së plotë të Zbatimit dhe verifikimin e shumës përfundimtare të Grantit që aktualisht është përdorur për të mbuluar kostot e pranueshme të Veprimit. Ky raport do të hartohet në gjuhën angleze, informacioni financiar do të konsolidohet në EURO.
"Kontratë Financiare"	ka kuptimin që i është dhënë në Pikën A.
"Forma e Identifikimit Financiar"	është një dokument që identifikon llogarinë e disbursimit dhe përkatësisht llogarinë e projektit në të cilën janë kryer disbursimet e Grantit sipas kësaj Marrëveshjeje.
"Financimi i Terrorizmit"	është sigurimi ose mbledhja e fondeve, me çfarëdo mënyre, drejtpërdrejt ose tërthorazi, me qëllim që ato duhet të përdoren ose me dijeninë se ato do të përdoren, plotësisht ose pjesërisht, për të kryer ndonjë nga veprat penale të listuar në Direktivën (BE) 2017/541 të Parlamentit Evropian dhe Këshillit, e datës 15 mars 2017, për luftën kundër terrorizmit, dhe që zëvendëson Vendimin Kuadër të Këshillit 2002/475/JHA dhe ndryshon Vendimin e Këshillit 2005/671/JHA (i ndryshuar, i zëvendësuar ose ri-miratur herë pas here).
"Marrëveshje Kuadër"	ka kuptimin që i është dhënë në Pikën D.
"Fond"	ka kuptimin që i është dhënë në Pikën B.
"Norma FX"	është kursi referues i këmbimit të huaj të shfaqur herë pas here nga Banka Qendrore Evropiane në faqen e saj të internetit dhe që bazohet në procedurën e konsultimit të përditshëm ndërmjet bankave qendrore brenda dhe jashtë Sistemit Evropian të Bankave Qendrore ose, nëse një normë e tillë nuk është ose nuk është më e disponueshme në kohën përkatëse, kursi përkatës referues i këmbimit të huaj, i shfaqur nga banka qendrore kombëtare përkatëse, ose nëse një normë e tillë nuk është ose nuk është më e disponueshme në kohën përkatëse, ose ekonomikisht e paarsyeshme në kohën përkatëse siç përcaktohet vetëm nga Banka, çdo zëvendësim i një kursi të tillë që përcaktohet në një mënyrë të arsyeshme tregtare nga Banka, ose nga pala e tretë përkatëse (siç përcaktohet vetëm nga Banka), që mund të përfshijë një kuotim të zbatueshëm për një kurs këmbimi valutor që prej ditës përkatëse të këtij konvertimi të marrë nga subjekti që kryen konvertimin nga një tregtar kryesor i pavarur në valutën përkatëse të zgjedhur nga ky i fundit në mirëbesim dhe në një mënyrë të arsyeshme komerciale.
"GAAP"	janë parimet e kontabilitetit të pranuara përgjithësisht në Republikën e Shqipërisë, duke përfshirë SNRF-në.
"GAF"	është Formulari i Aplikimit për Grant i dorëzuar nga Përfituesi në përputhje me një thirrje për propozime të WBIF-it dhe mbi bazën e të cilit Granti është miratur nga Asambleja e Kontributorëve më 8 dhjetor 2023, dhe i ndryshuar ose përditësuar herë pas here me marrëveshjen e Bankës.

"Kushtet e Përgjithshme" janë Kushtet e Përgjithshme të Fondit të miratuara nga Asambleja e Kontributorëve dhe Menaxherët e Fondit më 7 nëntor 2006 dhe të ndryshuara më pas më 2 tetor 2009, 16 qershor 2016 dhe 6 shtator 2023.

"Grant" ka kuptimin që i është dhënë në Pikën C.

"Udhëzues për Prokurimin" është Udhëzuesi i Prokurimit i publikuar në faqen e internetit të Bankës, i cili informon promovuesit e projekteve të financuara tërësisht ose pjesërisht nga Banka për angazhimet që duhen bërë për prokurimin e Punimeve, Furnizimeve dhe Shërbimeve të kërkuara për Veprimin.

"SNRF" janë standardet ndërkombëtare të kontabilitetit sipas kuptimit të Rregullores SNK 1606/2002, në masën e zbatueshme për pasqyrat financiare përkatëse.

"ONP" është Organizata Ndërkombëtare e Punës.

"Standardet e ONP-së" është çdo traktat, konventë ose pakt i ONP-së, i nënshkruar dhe ratifikuar nga ose ndryshe i/e zbatueshëm/me dhe që përbëjnë detyrim ligjor për Republikën e Shqipërisë, dhe Standardet Themelore të Punës (siç përcaktohet në Deklaratën e ONP-së mbi Parimet dhe të Drejtat Themelore në Punë).

"Periudhë Zbatimi" është periudha nga data e hyrjes në fuqi deri në datën më të hershme të (i) datës së fundit të përfundimit të Marrëveshjes së Kontributit ose (i) datës kur Punimet, Furnizimet dhe/ose Shërbimet e financuara tërësisht ose pjesërisht nga Granti janë dorëzuar plotësisht dhe pranuar nga Subjekti Zbatues, sipas kërkesave të Bankës (të ndryshuara herë pas here).

"Të Drejtat e Pronësisë Intelektuale" është çdo e drejtë autori dhe të drejta të lidhura, të drejta në projektim, të drejta të bazës së të dhënave, të drejta në softuer kompjuterik, emra domenesh, marka tregtare, marka shërbimi, patenta, emra tregtarë ose çdo aplikim për ndonjë nga sa më sipër, të drejta në informacionin konfidencial (duke përfshirë njohuritë dhe sekretet tregtare) ose të drejta ose detyrime të ngjashme, të drejta morale, në çdo rast, qofshin të regjistruara ose të paregjistruara dhe duke përfshirë të gjitha aplikimet (ose të drejtat për të aplikuar) për, dhe rinovimet ose zgjatjet e këtyre të drejtave dhe të gjitha të drejtat ose format e mbrojtjes të ngjashme ose ekuivalente që mund të vijojnë aktualisht ose në të ardhmen në çdo pjesë të botës.

"Subjekti Zbatues" është Hekurudha Shqiptare sh.a. ose çdo pasues ligjor ose të transferuar të saj, i cili është përgjegjës për zbatimin e veprimit.

"Hua" ka kuptimin që i është dhënë në Pikën A.

"Kuaër i Blerjes dhe Risistemimit të Tokës" është raporti i datës shtator 2021, siç mund të ndryshohet në marrëveshje me Bankën, i cili përcakton kuadrin për të shmangur, zbutur, menaxhuar dhe kompensuar çdo transferim të pavullnetshëm ose ndikim në komunitet që mund të lindë si rezultat i Projektit.

“Plan i Blerjes dhe Risistemimit të Tokës”

është një raport që duhet të përgatitet nga Subjekti Zbatues dhe dakordësuar me Bankën, i cili përcakton masat e detajuara të menaxhimit të përgatitura për të shmangur, zbutur, menaxhuar dhe kompensuar çdo zhvendosje të pavullnetshme ose ndikim në komunitet që mund të lindë si rezultat i Veprimit.

“Pastrim i parave”

është

- (a) konvertimi ose transferimi i pronës, duke pasur dijeni se kjo pronë rrjedh nga aktiviteti kriminal ose nga një akt pjesëmarrjeje në një aktivitet të tillë, me qëllim fshehjen ose maskimin e origjinës së paligjshme të pronës ose dhënien e ndihmës çdo personi të përfshirë në kryerjen e një veprimtarie të tillë për të shmangur pasojat juridike të veprimit të tij;
- (b) fshehja ose maskimi i natyrës së vërtetë, burimit, vendndodhjes, disponimit, lëvizjes, të drejtave në lidhje me, ose pronësisë së pronës, duke pasur dijeninë se kjo pronë rrjedh nga aktiviteti kriminal ose nga një akt pjesëmarrjeje në një aktivitet të tillë;
- (c) përvetësimi, zotërimi ose përdorimi i pronës, duke pasur dijeni, në momentin e marrjes, se një pasuri e tillë rrjedh nga veprimtari kriminale ose nga një akt pjesëmarrjeje në një veprimtari të tillë; ose
- (d) pjesëmarrja në, bashkëpunimi për të kryer, tentativat për të kryer dhe dhënia e ndihmës, nxitjes, lehtësimit dhe këshillimit në kryerjen e ndonjë prej veprimeve të përmendura në pikat e mësipërme.

“Të dhëna personale”

ka kuptimin që i është dhënë në Nenin 3 të Rregullores (BE) 2018/1725 të Parlamentit Evropian dhe Këshillit, të datës 23 tetor 2018, për mbrojtjen e personave fizikë në lidhje me përpunimin e të dhënave personale nga institucionet, organet, zyrat dhe agjencitë e Bashkimit Evropian dhe mbi lëvizjen e lirë të dhënave të tilla, dhe që shfuqizon Rregulloren (KE) Nr. 45/2001 dhe Vendimin Nr. 1247/2002/EC (GZ L 295, 21.11.2018, fq.39-98) të ndryshuar, shtuar dhe konsoliduar herë pas here.

“Projekt”

ka kuptimin që i është dhënë në Pikën A.

“Llogaria e Projektit”

është llogaria në Euro e hapur dhe mbajtur nga Subjekti Zbatues në emër të tij në një institucion financiar të pranueshëm për Bankën, për qëllim ekskluziv marrjen e fondeve të Grantit të kanalizuar nga Përfituesi nga Llogaria e Disbursimit në mënyrë që të vendosen ekskluzivisht për pagesën e kostove përkatëse të pranueshme për Kontraktorët.

“Njësi e Zbatimit të Projektit ose “NJZP”

është njësi e zbatimit të projektit e krijuar nga Subjekti Zbatues, e përbërë nga personel profesional dhe mbështetës, që ka kompetencat e nevojshme administrative, si dhe burimet fizike dhe financiare të nevojshme për zbatimin e Projektit.

“Sjellje e Ndalar”

është Financimi i Terrorizmit, Pastrimi i Parave dhe Praktika e Ndalar.

“Praktikë e Ndalar”

është ndonjë nga sa më poshtë:

- (a) Praktikë Shtrenguese, që do të thotë dëmtimi apo lëndimi ose rreziku për të dëmtuar apo lënduar, drejtpërdrejt ose tërthorazi, një person apo pronë të ndonjë personi për të ndikuar në

mënyrë të papërshtatshme mbi veprimet e një pale;

- (b) Praktikë e Fshehtë, që do të thotë një marrëveshje midis dy apo më shumë palëve, me synim arritjen e një qëllimi të papërshtatshëm, duke përfshirë të ndikuarit në mënyrë të papërshtatshme në veprimet e një personi tjetër;
- (c) Praktikë Korruptive, që do të thotë ofrimi, dhënia, marrja ose kërkimi, qoftë drejtpërdrejt ose tërthorazi, i çdo gjëje me vlerë nga një palë, për të ndikuar në mënyrë të papërshtatshme në veprimet e një pale tjetër;
- (d) Praktikë Mashtruese, që do të thotë çdo veprim ose mosveprim, përfshirë një keqinterpretim, që me vetëdije ose pakujdesi mashtron, ose përpiqet të mashtrojë një palë me qëllim marrjen e një përfitimi financiar (duke përfshirë, për shmangien e dyshimit, tatim të lidhur) ose përfitime të tjera ose shmangien e një detyrimi; ose
- (e) Praktikë penguese, që do të thotë në lidhje me një hetim për praktikë shtrënguese, të fshehtë, korruptive ose mashtruese në lidhje me Veprimin ose Projektin, (a) shkatërrimi, falsifikimi, ndryshimi ose fshehja e qëllimshme e provave materiale për hetimin; dhe/ose kërcënimi, ngacmimi ose frikësimi i ndonjë pale për të mos e lejuar të tregojë për çështjet që lidhen me hetimin ose të kryejë hetimin, ose (b) veprimet që synojnë të pengojnë materialisht ushtrimin e të drejtave kontraktuale të auditimit ose aksesit në informacion;
- (f) Vjedhja që nënkupton keqpërdorimin e pasurisë që i përket një pale tjetër;
- (g) Krimi tatimor, që do të thotë të gjitha veprat penale, përfshirë krimet tatimore të lidhura me taksat direkte dhe taksat indirekte dhe siç përcaktohet në legjislacionin kombëtar të Republikës së Shqipërisë, të cilat dënohen me heqje lirie ose me urdhër ndalimi për një periudhë maksimale më shumë se një vit;
- (h) Keqpërdorimi i burimeve dhe aseteve të Grupit BEI, që do të thotë çdo aktivitet i paligjshëm i kryer në përdorimin e burimeve ose aseteve të Grupit BEI (duke përfshirë fondet e dhëna hua sipas kësaj Marrëveshjeje) me dijeni ose pakujdesi.

"Të dhëna"

ka kuptimin që i është dhënë në Aneksin 3 (*Të dhënat*).

"Person Relevant"

do të thotë në lidhje me Përfituesin dhe Subjektin Zbatues, që është:

- (a) çdo ministri, organe të tjera të qeverisë qendrore ekzekutive, bankë qendrore ose nënndarje të tjera qeveritare, ose ndonjë nga zyrtarët ose përfaqësuesit e tyre, ose çdo person tjetër që vepron për cilindo prej tyre, në emër të tij ose nën kontrollin e tij, i cili ka autoritetin për të menaxhuar dhe/ose mbikëqyrur Veprimin ose Projektin; dhe
- (b) çdo anëtar i organeve të tij drejtuese; ose çdo person tjetër që vepron për të, në emër ose nën kontrollin e tij, që ka tagrin të japë udhëzime dhe/ose të ushtrojë kontroll në lidhje me Veprimin ose Projektin.

"Person i sanksionuar" është çdo individ ose subjekt (për shmangien e dyshimit, termi subjekt përfshin, por nuk kufizohet tek ndonjë qeveri, grup ose organizatë terroriste) i cili është një objektiv i caktuar i, ose ndryshe është objekt i sanksioneve (duke përfshirë, pa kufizim, si rezultat i të qenit në pronësi ose ndryshe të kontrolluar, drejtpërdrejt ose tërthorazi, nga ndonjë individ ose subjekt, i cili është një objektiv i caktuar ose i cili ndryshe është objekt i Sanksioneve).

"Sanksionet" janë sanksionet, ligjet, rregulloret, ekonomike ose financiare, embargot tregtare ose masa të tjera kufizuese (përfshirë, në veçanti, por pa u kufizuar tek masat në lidhje me financimin e terrorizmit) të miratuara, administruara, implementuara dhe/ose të zbatuara herë pas here nga ndonjë nga sa vijon:

- (a) Kombet e Bashkuara, duke përfshirë, *ndër të tjera*, Këshillin e Sigurimit të Kombeve të Bashkuara
- (b) Bashkimi Evropian, duke përfshirë, *ndër të tjera*, Këshillin e Bashkimit Evropian dhe Komisionin Evropian, dhe çdo organ/institucion ose agjenci tjetër kompetente të Bashkimit Evropian;
- (c) Qeveria e Shteteve të Bashkuara të Amerikës dhe çdo departament, divizion, agjenci ose zyrë e saj, duke përfshirë, *ndër të tjera*, Zyrën e Kontrollit të Aseteve të Huaja (OFAC) të Departamentit të Thesarit të Shteteve të Bashkuara, Departamentin e Shtetit të Shteteve të Bashkuara dhe/ose Departamentin e Tregtisë të Shteteve të Bashkuara; dhe
- (d) Qeveria e Mbretërisë së Bashkuar dhe çdo departament, divizion, agjenci, zyrë ose autoritet, duke përfshirë, *ndër të tjera*, Zyrën e Zbatimit të Sanksioneve Financiare të Thesarit dhe Departamentit për Tregtinë Ndërkombëtare të Mbretërisë së Bashkuar të Madhërisë së Tij.

"Furnizimet" janë furnizime të financuara nga Granti për të mbështetur Veprimin, siç specifikohet më tej në Aneksin 1 (*Përshkrimi i Veprimit*).

"Shërbimet" janë shërbimet e financuara nga Granti, duke përfshirë Shërbimet e Asistencës Teknike për të mbështetur Veprimin, siç specifikohet më tej në Aneksin 1 (*Përshkrimi i Veprimit*).

"Letër Angazhim" është letër angazhimi e kushteve të përgjithshme, e lidhur ndërmjet Bashkimit Evropian dhe Bankës.

"E drejta Sociale" është:

- (a) E drejta e BE-së, përfshirë parimet dhe standardet, me përjashtim të ndonjë derogimi të pranuar nga Banka për qëllim të kësaj Kontrate, bazuar në çdo marrëveshje ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe BE-së.
- (b) ligjet dhe rregulloret kombëtare;
- (c) traktatet dhe konventat ndërkombëtare të nënshkruara dhe ratifikuara nga ose ndryshe të zbatueshme dhe të detyrueshme në Republikën e Shqipërisë;
- (d) çdo standard i ONP-së;
në çdo rast, objektivi kryesor i të cilit është mbrojtja ose përmirësimi i çështjeve sociale; dhe
- (e) çdo traktat, konventë ose pakt i Kombeve të Bashkuara për të drejtat e njeriut, i nënshkruar dhe ratifikuar nga ose ndryshe i zbatueshëm dhe që përbën detyrim ligjor për Republikën e Shqipërisë.

"Çështjet Sociale" janë të gjitha, ose ndonjë nga sa vijon:

- (a) puna dhe kushtet e punës;
- (b) shëndeti dhe siguria në punë;
- (c) të drejtat dhe interesat e grupeve vulnerabel;
- (d) të drejtat dhe interesat e popujve indigjenë;
- (e) barazia gjinore;
- (f) shëndeti publik, mbrojtja dhe siguria;
- (g) shmangia e dëbimeve me forcë dhe zbutja e vështirësive që rrjedhin nga zhvendosja e pavullnetshme; dhe
- (h) angazhimi i palëve të interesit.

"Transh" është çdo disbursim i bërë ose që do të bëhet nën këtë Marrëveshje.

"Shërbimet e Asistencës Teknike" janë shërbimet e asistencës teknike të financuara nga Granti

"Data e ndërprerjes" është data 8 (tetë) vjet pas datës në të cilën:

- (a) (i) Granti zbatohet dhe disbursohet plotësisht ndaj Veprimit sipas termave të kësaj Marrëveshjeje dhe (ii) Përfituesi nuk ka asnjë detyrim të prapambetur nën këtë Marrëveshje dhe të gjitha detyrimet e tij nën këtë Marrëveshjeje janë përfunduar plotësisht, sipas pritshmërisë së Bankës dhe (iii) Periudha e Zbatimit ka përfunduar; ose
- (b) kjo Marrëveshje ndërpritet në përputhje me Nenin 21 (*Ndërprerja*).

"Bashkimi" ose **"Bashkimi"** është Bashkimi Evropian.

"Emblema e Bashkimit" është logoja e Bashkimit Evropian me dymbëdhjetë yjet e verdhë në një sfond blu që përdoret nga të gjitha institucionet, organet, zyrat dhe agjencitë e Bashkimit Evropian në përputhje me *Udhëzuesin e stilit ndër-institucional* të Zyrës së Publikimeve të Bashkimit Evropian dhe *Përdorimin e Emblemsë së BE-së në Kontekstin e Programeve të BE-së dhe në vendet jo anëtare të BE-së- Udhëzime për përfituesit dhe palët e treta të zhvilluara* nga Komisioni Evropian dhe të përditësuara herë pas here.

Këta udhëzues janë të disponueshëm në adresën:
http://ec.europa.eu/dgs/communication/services/visual_identity/pdf/ue-se-emblem_en.pdf

"WBIF" është Korniza e Investimeve të Ballkanit Perëndimor.

"Punimet" janë punimet e financuara nga Granti për mbështetjen e Veprimit, siç përshkruhet më tej në Aneksin 1 (*Përshkrimi i Veprimit*).

- 1.2. Në rast se një termi me shkronjë të madhe i jepet kuptim tjetër në një Aneks të caktuar, ky përkufizim do të ketë kuptimin që i është dhënë në atë Aneks vetëm për qëllimet e atij Aneksi.
- 1.3. Titujt e përdorur në këtë Marrëveshje, dhe çdo referencë e bërë në titujt në fjalë, janë vetëm për lehtësi referimi dhe nuk do të merren parasysh në interpretimin e kësaj Marrëveshjeje.
- 1.4. Me përjashtim të rasteve kur konteksti e kërkon ndryshe, referencat në "Pika", "Nene", "Skedule" dhe "Aneks" dhe ndarje të tjera të kësaj Marrëveshjeje, përveç nëse parashikohet shprehimisht ndryshe, janë referenca për këto Pika, Nene, Skedule dhe Aneks ose ndarjet e kësaj Marrëveshjeje.
- 1.5. Referencat për "ligj" ose "ligje" nënkupton:

- (i) çdo ligj në fuqi dhe çdo traktat, kushtetutë, statut, legjislacion, dekret, akt normativ, rregull, rregullore, vendim, urdhër, vendim për lëshimin e urdhrit ekzekutiv, masë për sigurimin e padisë, përcaktim, shpërbim ose masë tjetër legjislative ose administrative ose vendim gjyqësor ose arbitrazhi në fuqi, në çdo juridiksion që është praktikë gjyqësore e detyrueshme ose e zbatueshme; dhe
 - (ii) E drejta e BE-së;
- 1.6 Referencat për "ligj të zbatueshëm" ose "juridiksion të zbatueshëm" janë:
- (i) një ligj ose juridiksion i zbatueshëm për Përfituesin, të drejtat dhe/ose detyrimet e tij (në çdo rast që lindin nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje), cilësinë/kapacitetin dhe/ose asetet e tij dhe/ose Projektin ose Veprimin; dhe/ose, sipas rastit
 - (ii) një ligj ose juridiksion (duke përfshirë në çdo rast Statutin e Bankës) të zbatueshëm për Bankën, të drejtat, detyrimet, cilësinë/kapacitetin dhe/ose asetet e saj;
- 1.7 Referencat ndaj një dispozite të ligjit ose traktati, janë referenca ndaj asaj dispozite të ndryshuar ose ri-miraturar;
- 1.8 Referencat për çdo marrëveshje ose instrument/dokument tjetër janë referenca për atë marrëveshje ose instrument/dokument tjetër të ndryshuar, rinovuar, plotësuar, zgjeruar ose ri-miraturar;
- 1.9 Referencat për një organizatë publike do të përfshijnë pasuesit e saj, dhe nëse një organizatë publike pushon së ekzistuari ose pushon së kryeri funksionet e saj pa një pasues, referencat ndaj një organizate të tillë publike do të konsiderohen se përfshijnë një referencë për çdo organizatë publike ose ndonjë organizatë ose subjekt i cili ka marrë përsipër njërën ose të dyja funksionet dhe përgjegjësitë e një organizate të tillë publike.
- 1.10 Referencat që përmbajnë terma të tillë si "përfshin" dhe "përfshirë", nëse përdoren apo jo me fjalët "pa kufizim" ose "por pa u kufizuar në", nuk do të konsiderohen të kufizuara nga numërtimi specifik i zërave, por në të gjitha rastet do të konsiderohen të jenë pa kufizim dhe të interpretohen se do të thotë "përfshin pa kufizim" dhe "duke përfshirë pa kufizim".
- 1.11 Fjalëve të përgjithshme që janë vendosur ose që ndiqen nga fjala "tjetër" ose "përfshirë" ose "të tilla si" ose "në veçanti" nuk do t'u jepet një kuptim kufizues sepse ato ndiqen ose paraprihen (sipas rastit) nga shembuj të veçantë të synuar për të qenë në kuptimin e fjalëve të përgjithshme.
- 1.12 Përveç kur konteksti e kërkon ndryshe, kudo që përdoret në këtë Marrëveshje, shumësi përfshin njëjtesin, njëjësi përfshin shumësin dhe secila gjini përfshin të gjitha gjinitë e tjera.
- 1.13 Kurdoherë që një dokument kërkohet i "certifikuar", një kërkesë e tillë do të nënkuptojë që dokumenti përkatës certifikohet si një kopje e vërtetë dhe e plotë e një dokumenti në fuqi dhe efekt të plotë, dhe i pandryshuar që nga data e kopjes përkatëse.

NENI 2 Objekti

- 2.1. Përfituesi do të zbatojë Veprimin nëpërmjet Subjektit Zbatues. Përfituesi do të ketë mbikëqyrjen e përgjithshme dhe përgjegjësinë për zbatimin e Veprimit.
- 2.2. Përfituesi duhet dhe do të sigurojë që Subjekti Zbatues:
- (a) përdor grantin ekskluzivisht për financimin e kostove të pranueshme të bëra për punimet, furnizimet dhe/ose shërbimet që zbatojnë Veprimin, nën përgjegjësinë e tij, në përputhje me GAF-in, dhe në përputhje me termat dhe kushtet e kësaj Marrëveshjeje dhe në bazë të të gjitha rregullave dhe rregulloreve në fuqi. Duke vepruar në këtë mënyrë, Përfituesi do të përmbushë detyrimet e tij me kujdesin, efikasitetin, transparencën dhe zellin e duhur, në përputhje me parimin e menaxhimit të mirë financiar dhe me praktikat më të mira në fushë;
 - (b) merr miratimin paraprak me shkrim të Bankës për çdo ndryshim në Veprimin ose ndryshim material në përshkrimin, projektimin, planin e zbatimit, koston, planet dhe programin e shpenzimeve të Projektit;
 - (c) zbaton dhe operon Veprimin në përputhje me Standardet Mjedisore dhe Sociale;

- (d) merr dhe mban miratimet e nevojshme mjedisore ose sociale për Projektin;
- (e) pajtohet me çdo miratim të tillë Mjedisor ose Social;
- (f) nuk e përdor Grantin në një mënyrë që ka si qëllim ose efekt të prodhojë një fitim për Përfituesin dhe/ose Subjektin Zbatues;
- (g) është në përputhje në të gjitha aspektet me të gjitha ligjet të cilave u nënshtrohet Përfituesi, ose Subjekti Zbatues ose Veprimi, nëse mospërputhja do të dëmtonte materialisht aftësinë e Përfituesit ose të Subjektit Zbatues për përmbushjen e detyrimeve të tij nën këtë Marrëveshje;
- (h) hap dhe mban Llogarinë e Disbursimit dhe Llogarinë e Projektit (sipas rastit) të synuara ekskluzivisht për Veprimin dhe veçimin e llogarive nga llogaritë dhe aktivitetet e tjera monetare të Përfituesve dhe Subjektit Zbatues;
- (i) nuk krijon ose lejon të ekzistojë asnjë tarifë, peng, barrë ose interes tjetër garancie që siguron ndonjë detyrim të ndonjë personi ose marrëveshje ose angazhim tjetër që ka një efekt të ngjashëm në Llogarinë e Disbursimit dhe/ose Llogarinë e Projektit;
- (j) siguron që informacioni i përfshirë në GAF nuk është në kundërshtim me termat e kësaj Marrëveshjeje; dhe
- (k) informon menjëherë Bankën për:
 - (i) çdo veprim ose protestë të iniciuar ose kundërshtim të ngritur nga ndonjë palë e tretë ose për ndonjë ankesë reale të marrë nga Përfituesi dhe/ose Subjekti Zbatues që është material në lidhje me çështje mjedisore, sociale ose të tjera që prekin Veprimin;
 - (ii) çdo pretendim mjedisor ose social që në dijeninë e tij ka filluar, është në pritje ose paralajmërohet ndaj Përfituesit dhe/ose Subjektit Zbatues;
 - (iii) çdo fakt ose ngjarje për të cilën Përfituesi dhe/ose Subjekti Zbatues janë vënë në dijeni, që mund të cenojë ose ndikojë në mënyrë thelbësore në kushtet e ekzekutimit ose funksionimit të Veprimit;
 - (iv) çdo incident ose aksident në lidhje me Veprimin që ka ose mund të ketë një efekt negativ të konsiderueshëm në çështjet mjedisore ose sociale;
 - (v) çdo mospërputhje nga ana e Përfituesit dhe/ose Subjektit Zbatues me ndonjë Standard Mjedisor dhe Social;
 - (vi) çdo pezullim, revokim ose modifikim material të ndonjë miratimi të çështjeve mjedisore ose sociale.

2.3. Përfituesi garanton, në datën e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje, se nuk është në asnjë nga rrethanat e mëposhtme:

- (a) nuk ka falimentuar, nuk është objekt i falimentimit ose në proces mbylljeje, çështjet e tij nuk administrohen nga një likuidues ose gjykata, nuk ka lidhur marrëveshje me kreditorët, nuk ka pezulluar aktivitetet e biznesit, nuk është objekt i procedimeve në lidhje me këto çështje, ose nuk është në ndonjë situatë të ngjashme që lind nga një procedurë e ngjashme e parashikuar në legjislacionin ose rregulloret kombëtare; ose
- (b) në 5 (pesë) vitet e fundit, nuk është dënuar me një vendim të formës së prerë apo vendim administrativ të formës së prerë, për shkelje të detyrimeve të tyre në lidhje me pagesën e taksave ose kontributeve të sigurimeve shoqërore në përputhje me legjislacionin në fuqi dhe ku këto detyrime mbeten të papaguara përveçse kur është vendosur një marrëveshje që përbën detyrim ligjor për kryerjen e pagesës së tyre; ose
- (c) në 5 (pesë) vitet e fundit, vetë ose personat që kanë kompetenca përfaqësimi, vendimmarrjeje ose kontrolli mbi të nuk janë dënuar me vendim të formës së prerë, për një vepër penale në lidhje me sjelljen e tyre profesionale që do të ndikonte në aftësinë e tyre për të zbatuar Grantin dhe që është për një nga arsyet e mëposhtme:
 - (i) dhënie të informacionit çorientues në mënyrë të pakujdesshme, i cili mund të ketë një ndikim material ose keqinterpretim me mashtrim të informacionit të kërkuar për verifikimin

e mungesës së arsyeve për përjashtim ose përmbushjen e kritereve të përzgjedhjes ose në zbatimin e një kontrate ose marrëveshjeje;

- (ii) lidhje të marrëveshjeve me persona të tjerë me synim shtrembërimin e konkurrencës;
 - (iii) përpjekje për të ndikuar në mënyrë të padrejtë në procesin e vendimmarrjes së autoritetit kontraktor gjatë procedurës së dhënies së Kontratës;
 - (iv) përpjekje për të marrë informacion konfidencial që mund t'i japë atij avantazhe të panevojshme në procedurën e dhënies së Kontratës; ose
- (d) nuk ka qenë objekt i një vendimi për përjashtim, të përfshirë në bazën e të dhënave të sistemit të zbulimit të hershëm dhe përjashtimit, të ngritur nga Komisioni Evropian; ose
- (e) në 5 (pesë) vitet e fundit, vetë ose personat që kanë tagra përfaqësimi, vendimmarrje ose kontrolli mbi të nuk janë dënua me një vendim të formës së prerë për mashtrim, sjellje të ndaluar, pjesëmarrje në një organizatë kriminale, pastrim parash ose financim të terrorizmit, vepra penale terroriste ose vepra penale të lidhura me aktivitete terroriste, ose nxitje, dhënie ndihme, mbështetje ose përpjekje për të kryer vepra penale të tilla; ose puna e fëmijëve dhe forma të tjera të trafikimit të qenieve njerëzore.

NENI 3

Financimi i Punimeve, Furnizimeve dhe/ose Shërbimeve

- 3.1. Granti do të përdoret ekskluzivisht për të mbuluar kostot e pranueshme të shkaktuara në lidhje me Punimet, Furnizimet dhe/ose Shërbimet, siç specifikohet në Nenin 7 (*Kostot e pranueshme*).
- 3.2. Në bazë të termave dhe kushteve të kësaj Marrëveshjeje, shuma maksimale e Grantit që do të vihet në dispozicion nga Banka për Përfituesin, është 60,453,160.00 EURO (gjashtëdhjetë milionë e katërqind e pesëdhjetë e tre mijë e njëqind e gjashtëdhjetë Euro), me kusht që shuma aktuale përfundimtare e Grantit që do të vihet në dispozicion për të financuar kostot e pranueshme, do të përcaktohet nga Banka pas përfundimit të Veprimit, në bazë të:
- (i) Faturave përfundimtare të lëshuara nga Kontraktorët, për kostot e pranueshme të përcaktuara në përputhje me Nenin 7, siç janë paguar nga Subjekti Zbatues gjatë zbatimit të Veprimit,
 - (ii) Normës së zbatueshme të bashkëfinancimit dhe kostove totale përfundimtare të Veprimit në përputhje me Nenin 3.3 më poshtë,
 - (iii) Raportit Përfundimtar të Zbatimit të miratuar nga Banka, dhe
 - (iv) Raportit Përfundimtar të Verifikimit të Shpenzimeve.
- 3.3. Pa cenuar Nenin 3.2, shuma totale e Grantit që do t'i vihet në dispozicion Përfituesit nga Banka sipas kësaj Marrëveshjeje, do të përcaktohet duke marrë parasysh Normën e Bashkëfinancimit të zbatueshme dhe kostot totale të pranueshme të Veprimit si më poshtë:
- (i) Shuma totale e Grantit që do të vihet në dispozicion në lidhje me Punimet dhe/ose Furnizimet nuk do të tejkalojë shumën më të vogël midis 55,433,457.00 EURO (pesëdhjetë e pesë milionë e katërqind e tridhjetë e tre mijë e katërqind e pesëdhjetë e shtatë euro), dhe (y) një shumë të përcaktuar nga Banka, duke shumëzuar Normën e Bashkëfinancimit të zbatueshme me kostot totale të pranueshme përfundimtare të Punimeve dhe/ose Furnizimeve; dhe
 - (ii) Shuma totale e Grantit që do të vihet në dispozicion në lidhje me Shërbimet, nuk do të tejkalojë shumën më të vogël midis 5,019,703.00 EURO (pesë milionë e nëntëmbëdhjetë mijë e shtatëqind e tre Euro), dhe (y) një shumë të përcaktuar nga Banka, duke shumëzuar Normën e Bashkëfinancimit të zbatueshme me kostot totale të pranueshme përfundimtare të Shërbimeve.
- 3.4. Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, ekuivalenti në EURO i faturave përfundimtare të përcaktuara në Valutën e Përshtatshme Jo-EURO, do të përcaktohet duke zbatuar Kursin e Valutës për datën e secilës fature përkatëse.
- 3.5. Palët bien dakord që Banka ka të drejtë:

- (a) të zbrësë nga shuma e Grantit, sipas rastit, çdo interes negativ në bilancin e mjeteve monetare të Llogarisë së Grantit të Bankës, i cili mund të rritet nga data e marrjes së fondeve nga Fondi deri në datën kur Banka i jep grantin Përfituesit; dhe
 - (b) të zbrësë nga shuma e Grantit, çdo humbje ose kosto tjetër të shtuar në Llogarinë e Grantit të Bankës, duke përfshirë (por pa u kufizuar në) çdo tarifë bankare të aplikueshme në lidhje me mirëmbajtjen e Llogarisë së Grantit të Bankës dhe humbje ose kosto në lidhje me këmbimin e valutës.
- 3.6. Nëse kostoja totale e Projektit tejkalon shumën e parashikuar të përcaktuar në Përshkrimin e Veprimit, Përfituesi duhet dhe do të sigurojë që Subjekti Zbatues të sigurojë, pa vonesë, financimin shtesë të kërkuar për të mbuluar koston e plotë të Projektit në mënyrë që të mundësojë që Projekti të përfundojë në përputhje me GAF-in, dhe t'i komunikojë Bankës në kohën e duhur, për konsultim paraprak, burimin e këtyre fondeve shtesë.

NENI 4 **Projektimi dhe Prokurimi**

- 4.1. Përfituesi do të sigurojë që Subjekti Zbatues të marrë përsipër të blejë Furnizimet, të sigurojë Shërbimet dhe të porosisë Punimet dhe/ose Furnizimet për Veprimin nëpërmjet procedurave të pranueshme të prokurimit që janë në përputhje, sipas pritshmërisë së Bankës, me politikën e Bankës siç përshkruhet në Udhëzuesin për Prokurimet.
- 4.2. Përfituesi do të sigurojë që Subjekti Zbatues të mbajë një mekanizëm efektiv për zgjidhjen e ankesave, të disponueshme për të çdo palë që ka pasur interes në marrjen e një kontrate të caktuar dhe që është dëmtuar ose rrezikon të dëmtohet nga një shkelje e supozuar, për të gjitha Kontratat që duhet të financohen vetëm nga Banka.
- 4.3. Përfituesi do të sigurojë që Subjekti Zbatues të përfshijë në dokumentet e tenderit për të gjitha kontratat që do të financohen tërësisht ose pjesërisht nga Granti një referencë për mekanizmin e lartpërmendur për shqyrtimin e ankesave në lidhje me procesin e prokurimit.
- 4.4. Përpara miratimit të çdo ndryshimi të një Kontrate, heqjes dorë nga ndonjë kusht i parashikuar në ndonjë Kontratë, ose bërjes së ndonjë ndryshimi tjetër në një Kontratë, si dhe për çdo vendim për pezullimin, anulimin, shfuqizimin ose ndryshe përfundimin e Kontratës, Përfituesi nëpërmjet Ministrisë kompetente për sektorin e transportit hekurudhor, duhet ose do të sigurojë që Subjekti Zbatues të informojë Bankën për zgjatjen, modifikimin, zëvendësimin, heqjen dorë, ndryshimin ose vendimin e propozuar dhe arsyet e tij, si dhe t'i japë atij, me kërkesë të Bankës, çdo dokumentacion përkatës, të paktën 30 (tridhjetë) ditë kalendarike para datës kur këto ndryshime synohen të bëhen të zbatueshme.

NENI 5 **Pagesa e Grantit**

- 5.1. Në lidhje me çdo kërkesë për disbursim, Përfituesi do t'i dërgojë Bankës (i) një formular identifikimi financiar të plotësuar, të nënshkruar dhe të vulosur sipas rregullave dhe (ii) një kërkesë për pagesë nga Përfituesi, kryesisht në formën e Aneksit 2 (*Model Kërkesë për pagesën*), dhe konfirmimin e të gjitha elementeve dhe deklaratave të përfshira në të.
- 5.2. Në bazë të:
 - (a) Neni 17 (*Pezullimi*);
 - (b) plotësimit të kushteve pararendëse të specifikuara në Nenet 6.1 dhe 6.2 (*Kushtet e disbursimit*); dhe
 - (c) kushteve të specifikuara në Nenin 7.1 (*Kostot e pranueshme*) përpara se të parashtrahet ndonjë kërkesë për pagesë në Bankë;

Banka do të disbursojë grantin në Euro në Llogarinë e disbursimit. Përfituesi do të transferojë shumën e Grantit nga llogaria e disbursimit në llogarinë e projektit.

- 5.3. Banka mund të disbursojë Transhin e kërkuar në Euro në llogarinë e disbursimit brenda 70 (shtatëdhjetë) ditëve kalendarike nga momenti kur janë përmbushur kushtet (a) dhe (b) më poshtë;
- (a) Banka të ketë marrë nga Fondi shumën që korrespondon me Transhin e kërkuar; dhe
 - (b) secili prej termave dhe kushteve të zbatueshme për Transhin e kërkuar të përcaktuar në Nenet 6.1 dhe 6.2 (*Kushtet e disbursimit*) më poshtë, të jetë përmbushur në formë dhe përmbajtje sipas pritshmërisë së Bankës.
- 5.4. Me përjashtim të Transhit të parë, shuma e secilit Transh do të jetë në një shumë minimale prej 500.000.00 Euro (pesëqind mijë Euro) ose (nëse më pak), për Transhin e fundit, shuma e Grantit në dispozicion.
- 5.5. Në çdo kohë, shuma kumulative e disbursimeve sipas Grantit nuk do të jetë më shumë se 100% (qind për qind) mbi shumën kumulative të disbursimeve sipas Kontratës Financiare.
- 5.6. Për qëllime të zbatimit të Kontratave, Përfituesi nëpërmjet Subjektit Zbatues, mund të kryejë një konvertim të çdo shume që korrespondon me Grantin. Për të gjitha shumat që nuk janë në Euro, norma FX do të zbatohet për konvertimin e këtyre shumave në Euro.

NENI 6

Kushtet e Disbursimit

6.1. Transhi i Parë

Disbursimi i Transhit të parë kushtëzohet me marrjen nga Banka, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, në ose përpara datës që është 5 (pesë) ditë pune para datës së kërkesës për disbursimin për Transhin e parë, të dokumenteve ose dëshmime të mëposhtme:

- (a) dëshmi se kjo Marrëveshje është nënshkruar sipas rregullave nga Palët;
- (b) dëshmi se ekzekutimi i kësaj Marrëveshjeje nga Përfituesi është autorizuar sipas rregullave dhe se personat që e nënshkruajnë këtë Marrëveshje në emër të Përfituesit janë të autorizuar sipas rregullave për ta bërë këtë, së bashku me nënshkrimin model të secilit person të tillë;
- (c) dëshmi se Përfituesi ose Subjekti Zbatues, sipas rastit, ka lëshuar ose marrë të gjitha Autorizimet e nevojshme të kërkuara në lidhje me hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje dhe Veprimit;
- (d) Përfituesi, nëpërmjet Subjektit Zbatues, i ka dhënë Bankës dokumentacionin mbështetës, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, që vërteton se të paktën 80% (tetëdhjetë për qind) e disbursimit të kërkuar do të përdoret efektivisht nga Subjekti Zbatues për zbatimin e Veprimit dhe pagesën e shpenzimeve të parashikuara në përputhje me Nenin 7 (*Shpenzimet e pranueshme*) brenda 180 (njëqind e tetëdhjetë) ditëve nga disbursimi i kërkuar;
- (e) dëshmi se Punimet, Furnizimet dhe/ose Shërbimet që do të paguhën nga të ardhurat e shumës së Grantit që do të disbursohen, janë në përputhje me kushtet e specifikuar në Nenet 7.1 dhe 7.2 (*Kostot e pranueshme*); dhe
- (f) Banka ka marrë një konfirmim me shkrim nga Përfituesi, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, që konfirmon:
 - (i) se ekzekutimi i kësaj Marrëveshjeje nga Përfituesi është autorizuar sipas rregullave dhe personat që e nënshkruajnë këtë Marrëveshje në emër të Përfituesit janë të autorizuar sipas rregullave dhe kanë zotësinë për ta bërë këtë;
 - (ii) detyrimet ligjore, të vlefshme, të detyrueshme dhe të zbatueshme të Përfituesit nën këtë Marrëveshje dhe konfirmimi se ekzekutimi, dorëzimi dhe përmbushja nga Përfituesi i kësaj Marrëveshjeje dhe detyrimeve të përfshira në të, nuk shkelin dhe nuk janë në kundërshtim me ligjet e Republikës së Shqipërisë dhe nuk shkaktojnë ndonjë shkelje materiale të ndonjë marrëveshjeje ose ndërmarrjeje me të cilën Përfituesi është i detyruar;

- (iii) nëse nuk kërkohet autorizim, konfirmimi se nuk kërkohet asnjë pëlqim, miratim, urdhër ose autorizim, ose regjistrim, deklaram ose paraqitje pranë ndonjë organi ose autoriteti qeveritar ose publik të Republikës së Shqipërisë për autorizimin, ekzekutimin ose përmbushjen e vlefshme nga Përfituesi të detyrimeve të tij nën këtë Marrëveshje dhe për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje;
- (iv) zgjedhja e ligjeve të Dukatit të Madh të Luksemburgut dhe juridiksioni i Gjykatës së Drejtësisë të Bashkimit Evropian nën këtë Marrëveshje është një zgjedhje e vlefshme e ligjit dhe juridiksionit.

6.2. Të gjitha Transhet

Disbursimi i çdo Transhi, përfshirë Transhin e parë, do të jetë objekt i kushteve të mëposhtme:

- (a) Banka të këtë marrë, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për të, në ose përpara datës që është 5 (pesë) ditë pune para datës së kërkesës për disbursim për Transhin e propozuar, dokumentet ose dëshmitë e mëposhtme:

- (i) një kopje të të gjitha Kontratave të ekzekutuara nga dhe ndërmjet subjektit zbatues dhe secilit kontraktor (nëse nuk janë në gjuhën angleze, të shoqëruara me një përkthim të certifikuar në gjuhën angleze);
 - (ii) një kopje të çdo autorizimi ose dokumenti tjetër, opinionit ose garancie që Banka ka njoftuar Përfituesin dhe/ose Subjektin Zbatues se është i nevojshëm ose i dëshirueshëm për: (1) lidhjen dhe kryerjen e transaksioneve të parashikuara nga kjo Marrëveshje ose ligjshmërinë, vlefshmërinë, efektin detyrues ose zbatueshmërinë e saj; dhe (2) përputhshmërinë me Nenin 16 (*Angazhimet e Integritetit*) të kësaj Marrëveshjeje nga Përfituesi dhe/ose Subjekti Zbatues (siç zbatohet);
 - (iii) çdo dokument ose dëshmi tjetër që Banka ka njoftuar Përfituesin dhe/ose Subjektin Zbatues se është i nevojshëm ose i dëshirueshëm në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën;
 - (iv) të gjitha raportet që ishin të kërkueshme në bazë të Nenit 8 (*Informacioni dhe Raportimi*) përpara datës së kërkesës për disbursim; dhe
 - (v) dëshmi se Subjekti Zbatues ka bërë ose do të bëjë brenda 90 (nëntëdhjetë) OSE 180 (njëqind e tetëdhjetë) ditëve pas datës së planifikuar të disbursimit të Transhit përkatës, kostot e pranueshme në një shumë të paktën të barabartë me Transhin përkatës që do të disbursohet;
 - (vi) dëshmi, sipas Aneksit 2 (*Kërkesa Model për pagesë*) të kësaj Marrëveshjeje, se nuk ka kufizime të kontrollit të këmbimit ose nuk kërkohen pëlqime për të lejuar marrjen e të gjitha shumave që do të disbursohen nën këtë Marrëveshje në Llogarinë e Disbursimit dhe për të lejuar shlyerjen e Grantit dhe pagesën e interesit dhe çdo shume tjetër të pagueshme në bazë të Nenit 18 (*Rikuperimi*) të kësaj Marrëveshjeje, nëse është e zbatueshme;
 - (vii) me përjashtim të disbursimit të Transhit të parë; me kërkesë të Bankës, Përfituesi do të sigurojë që Subjekti Zbatues do t'i sigurojë Bankës dëshmi që tregon se norma e bashkëfinancimit është ruajtur dhe do të vazhdojë të mbahet pas Transhit të kërkuar.
 - (viii) Përfituesi, nëpërmjet Subjektit Zbatues, i ka dhënë Bankës dokumentacion mbështetës, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, që vërteton se të paktën 80% (tetëdhjetë për qind) të disbursimit menjëherë paraardhës; dhe (ii) 100% (njëqind për qind) të të gjitha disbursimeve të tjera (duke përfshirë disbursimin që i paraprin disbursimit të fundit), të cilat janë përdorur efektivisht nga Subjekti Zbatues për financimin e Punimeve, Furnizimeve dhe/ose Shërbimeve janë objekt i një angazhimi ligjor me Kontraktorët;
 - (ix) në lidhje me Transhet nga të cilat Punimet, Furnizimet dhe/ose Shërbimet financohen tërësisht ose pjesërisht, tregojnë se:
 - a. autoriteti kompetent për mjedisin ka dhënë pëlqimin e tij mjedisor ose vendimin e verifikimit për komponentin specifik; dhe
 - b. çdo risistemim i pavullnetshëm që mund të jetë i nevojshëm për komponentin është përfunduar në përputhje me një Plan për Blerjen dhe Risistemimin e Tokës që do të bihet dakord me Bankën, ku një plan i tillë të jetë në përputhje me Kornizën e Blerjes dhe Risistemimit të Tokës.
- 6.3. Pa cenuar Nenin 8.1 (*Informacioni dhe Raportimi*), për çdo disbursim, përfshirë transhin e parë, Banka rezervon të drejtën të kërkojë çdo informacion ose dokument shtesë në lidhje me pagesën, që mund ta çmojë të nevojshme për vendosjen e përshtatshmërisë të shumave të kërkuara. Për shmangien e dyshimit, kërkesa për disbursim nuk do të pranohet nëse nuk plotësohen një ose më shumë nga kërkesat thelbësore, siç përkufizohen në Nenin 5 (*Pagesa e grantit*) dhe Nenin 6 (*Kushtet e disbursimeve*).
- 6.4. Disbursimet e bëra nga Banka në bazë të këtij Neni 6 (*Kushtet e Disbursimit*) nuk do të nënkuptojnë njohjen e rregullsisë, ose të vërtetësisë, plotësisë dhe korrektësisë së dokumenteve dhe

informacionit të dhënë nga Përfituesi, sipas rastit, në mbështetje të kërkesave për pagesat që paraqet në Bankë.

NENI 7

Kostot e pranueshme

7.1. Në mënyrë që të konsiderohen si kosto të pranueshme në bazë të Grantit, kostot e mbuluara nga kërkesat për disbursim të paraqitura nga Përfituesi në bazë të Nenit 5 (*Pagesa e Grantit*), sipas gjykimit të Bankës:

- (a) duhet të lidhen me punimet, furnizimet dhe/ose shërbimet që i jepen Kontraktuesit në përputhje me Nenin 4 (*Projektimi dhe Prokurimi*) të kësaj Marrëveshjeje dhe të ofruara aktualisht nga një Kontraktor në përputhje me kushtet e Kontratës përkatëse dhe të nevojshme për zbatimin e Veprimit. Për shmangien e dyshimit, kostot e mëposhtme janë të pranueshme: kostot e çdo shërbimi ndihmës të lidhur rreptësisht me punimet, furnizimet dhe/ose shërbimet (të tilla si testimi, komisionimi, trajnimi i përdoruesit fundor etj) dhe të siguruara si pjesë e Kontratave;
- (b) duhet të shkaktohen nga Subjekti Zbatues gjatë Periudhës së Zbatimit. Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, një kosto do të konsiderohet si "e shkaktuar" nga Subjekti Zbatues kur punimet, furnizimet dhe/ose shërbimet, ose një pjesë e tyre, të cilës i korrespondon zbatohen nga një Kontraktor gjatë periudhës së zbatimit dhe pranohen nga Përfituesi dhe/ose Subjekti Zbatues dhe konsiderohen të pranueshëm nga Banka, pas miratimit të raporteve operative dhe financiare përkatëse të dorëzuara në Bankë nga Përfituesi, nëpërmjet Subjektit Zbatues, për kryerjen e Punimeve dhe/ose Shërbimeve të financuara nga Granti.
- (c) duhet të jenë në përputhje me kërkesat e legjislacionit tatimor dhe social në fuqi;
- (d) duhet të jenë në përputhje me parimin e menaxhimit të mirë financiar, veçanërisht në lidhje me vlerën për para dhe efektivitetin e kostos dhe përfshihen në buxhetin e vlerësuar për Veprimin e dakordësuar ndërmjet Palëve; dhe
- (e) duhet të jenë të identifikueshme dhe të verifikueshme, dhe në veçanti regjistrohen në regjistrat kontabël të Subjektit Zbatues dhe përcaktohen sipas standardeve të zbatueshme të kontabilitetit të Republikës së Shqipërisë dhe praktikave të zakonshme të kontabilitetit të kostos të Përfituesit.

7.2. Në mënyrë që Banka të verifikojë shumën totale përfundimtare të kostove të pranueshme, Përfituesi, do të sigurojë që Subjekti Zbatues, ndër të tjera:

- (a) siguron që faturat e dorëzuara nga Kontraktorët për pagesat në bazë të Kontratave përfshijnë, minimalisht, informacionin e mëposhtëm:
 - (i) emrin dhe adresën e Kontraktorit;
 - (ii) titullin dhe çdo kod unik identifikimi të Kontratës;
 - (iii) shumën e kërkuar për pagesë, në Euro ekuivalente duke aplikuar normën FX, duke cituar veçmas shumën që korrespondon me çdo taksë, tarifë doganore dhe detyrim që mund të paguhet;
 - (iv) një identifikim të punimeve, furnizimeve dhe/ose shërbimeve që mbulohen nga fatura (dhe periudhës gjatë së cilës ato janë zbatuar) ose, nëse pagesa kërkohet si paradhënie, një deklaratë të qartë për këtë qëllim; dhe
- (b) siguron dhe përfshin terma për këtë qëllim në çdo Kontratë, që nëse termat dhe kushtet për pagesën e Kontraktorit të dakordësuar në Kontratë përfshijnë kategori ose zëra shpenzimesh që i paguhen Kontraktuesit me koston aktuale, kur një shpenzim i tillë kryhet nga Kontraktori në një valutë të ndryshme nga Euro, shuma e shpenzimeve të tilla që do të kërkohet për pagesë sipas Nenit 5 (*Pagesa e Grantit*) do të llogaritet duke

konvertuar në Euro shumën e bërë realisht nga Kontraktuesi në një valutë të ndryshme, në Normën FX të zbatueshme në datën e faturës përkatëse të lëshuar për Kontraktuesin.

7.3. Kostot e mëposhtme nuk do të çmohen të pranueshme për qëllimin e kësaj Marrëveshjeje:

- (a) kthimi në kapital;
- (b) borxhet dhe tarifat e shërbimit të borxhit;
- (c) provizionet për humbjet ose borxhet;
- (d) interesi që Përfituesi ose Subjekti zbatues i detyrohet: (i) Bankës bazuar në Kontratën financiare; ose (ii) ndonjë pale të tretë.
- (e) borxhet e dyshimta që Përfituesi ose Subjekti Zbatues i detyrohet ndonjë pale të tretë;
- (f) humbjet nga këmbimi i valutës, përveç nëse këto kosto dhe/ose humbje janë shkaktuar si rezultat i këmbimit në valuta vendase dhe/ose dollarë amerikanë dhe vetëm për qëllimet e zbatimit të Grantit;
- (g) çdo kosto të transfertave të Grantit që mund të faturohet nga banka (t) të përfshira në transfertë;
- (h) komisionet, tarifat e transaksionit ose kosto të tjera që duhet tu paguhen bankave të palëve të treta (duke përfshirë për shmangien e dyshimit në lidhje me Llogarinë e Disbursimit dhe Llogarinë e Projektit);
- (i) kostot e deklaruara nga Përfituesi në kuadrin e një veprimi tjetër që merr një grant të financuar nga buxheti i Bashkimit Evropian (duke përfshirë, nëpërmjet Fondit Evropian të Zhvillimit, dhe grantet e dhëna nga një shtet anëtar i Bashkimit Evropian dhe financuar nga buxheti i Bashkimit Evropian dhe grantet e dhëna nga organe të tjera përveç Komisionit Evropian për qëllime të zbatimit të buxhetit të Bashkimit Evropian);
- (j) zërat e financuar nga burime të tjera (përfshirë në bazë të Kontratës Financiare);
- (k) blerjet e tokës, ndërtesave ose aktivëve të përdorur;
- (l) kontributet në natyrë, në masën që janë llogaritur në koston totale të Grantit ose të Projektit;
- (m) shpenzime të tepërta ose të pamatura;
- (n) taksat (duke përfshirë por pa u kufizuar në tatimin mbi vlerën e shtuar), detyrimet dhe tarifat e pagueshme nga Përfituesi dhe/ose Subjekti Zbatues, në masën që janë të rikuperueshme;
- (o) të gjitha kostot e bëra me stafin e Përfituesit dhe/ose të Subjektit Zbatues që zbaton Marrëveshjen;
- (p) kostot e shkaktuara gjatë dhe të lidhura me pezullimin e zbatimit të (pjesë të) kësaj Marrëveshjeje (me përjashtim që disa kosto minimale çmohen të nevojshme për të lejuar rifillimin e aktiviteteve të pezulluara pasi të lejojnë kushtet (të tilla si, por pa u kufizuar tek kostot e shkaktuara për ruajtjen e sigurisë së vendndodhjes) mund të jenë të pranueshme); dhe
- (q) kostot e audituesit të jashtëm të pavarur për ofrimin e raportit të shpenzimeve të audituara, siç përmendet në Nenin 9.6 (*Informacioni dhe Raportimi*).
- (r) çdo kosto tjetër që është specifikuar si e papërshtatshme në dokumentacionin e thirrjes për propozime sipas të cilave është dorëzuar GAF-i.

NENI 8

Informacioni dhe Raportimi

8.1. Përfituesi, nëpërmjet Subjektit Zbatues, do t'i sigurojë Bankës menjëherë, kur kërkohet, të gjithë informacionin e nevojshëm të verifikueshëm dhe dokumentacionin mbështetës (duke përfshirë

pasqyrën financiare të audituar të shpenzimeve të përmendura në Nenet 8.6 dhe 8.7 (*Informacioni dhe Raportimi*)) që Banka të bindet se punimet, furnizimet dhe/ose shërbimet që janë financuar nga Granti janë dorëzuar dhe se çdo shpenzim i deklaruar nga Subjekti Zbatues në lidhje me punimet, furnizimet dhe/ose shërbimet, është paguar në përputhje me këtë Marrëveshje.

- 8.2. Përfituesi do të sigurojë që Subjekti Zbatues do të mbajë të dhëna të plota, të sakta dhe sistematike mbi zbatimin e secilës Kontratë dhe përdorimin e Grantit, në formë dhe detaje të tilla të nevojshme dhe të mjaftueshme për të përcaktuar me saktësi që aktivitetet janë kryer dhe kostoja e identifikuar në raportet e tij për Bankën, është bërë siç duhet për zbatimin e Veprimit, siç përshkruhet në Veprim, në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje.
- 8.3. Të dhëna të tilla do të mundësojnë që të ardhurat dhe shpenzimet në lidhje me punimet, furnizimet dhe/ose shërbimet të gjurmohen, identifikohen dhe verifikohen lehtësisht dhe do të mbahen nga Përfituesi, nëpërmjet Subjektit Zbatues, deri në datën e ndërprerjes dhe përfundimisht deri kur çdo proces gjyqësor ose ndjekje e kërkesës që rrjedh nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje ose një Kontratë, të jetë disponuar. Ato janë lehtësisht të aksesueshme dhe depozitohen në mënyrë që të lehtësojnë shqyrtimin e tyre nga Banka, Organet e BE-së dhe Fondi në përputhje me këtë Marrëveshje.
- 8.4. Përfituesi duhet dhe do të sigurojë që Subjekti Zbatues do t'i japë Bankës informacion të plotë mbi zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, punimet, furnizimet dhe/ose shërbimet dhe çdo informacion shtesë, brenda 15 ditëve, me kërkesë të Bankës.
- 8.5. Përfituesi, nëpërmjet Subjektit Zbatues, do t'i japë Bankës (i) Raportin Vjetor të Zbatimit (RVZ) jo më vonë se 15 janari i çdo viti dhe (ii) një parashikim disbursimi të paktën dy herë në vit në qershor dhe në nëntor/dhjetor (ose në data të tjera të njoftuara Përfituesit nga Banka).
- 8.6. Nëse parashikimi i disbursimit ndryshon ndjeshëm, Përfituesi, nëpërmjet Subjektit Zbatues, duhet të informojë menjëherë Bankën dhe t'i dërgojë Bankës një parashikim të përditësuar brenda 15 ditëve pas kërkesës së Bankës, së bashku me çdo informacion përkatës siç kërkohet nga Banka.
- 8.7. Përfituesi, nëpërmjet Subjektit Zbatues, do t'i japë Bankës, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për të:
 - (a) një raport vjetor verifikimi të shpenzimeve në lidhje me Grantin, i cili duhet të përgatitet nga një auditues i jashtëm i pavarur me reputacion ndërkombëtar. Banka do të njoftohet për audituesin që është zgjedhur dhe për çdo ndryshim të audituesit, dhe Banka mund të kundërshtojë zgjedhjen e audituesit. Audituesi i jashtëm do të shqyrtojë nëse kostot e deklaruara dhe të kërkuara për pagesë nga Granti në përputhje me Nenin 5 janë reale, të regjistruara saktë dhe të pranueshme sipas kësaj Marrëveshjeje. Përfituesi, nëpërmjet Subjektit Zbatues:
 - (A) do të sigurojë që forma e raportit të verifikimit të shpenzimeve që do të përgatitet nga një auditues i tillë i jashtëm të jetë kryesisht në përputhje me modelin e publikuar nga Komisioni Evropian, i zbatueshëm në kohën e përgatitjes së çdo raporti të verifikimit të shpenzimeve; dhe
 - (B) do të bashkëpunojë plotësisht me këtë auditues të jashtëm dhe do të lehtësojë punën e tij. Raporti i parë i verifikimit të shpenzimeve do të mbulojë periudhën nga fillimi i Periudhës së Zbatimit deri më 31 dhjetor të vitit të Datës së Hyrjes në Fuqi, dhe duhet të dorëzohet më 31 mars të vitit pasues. Raportet pasuese të verifikimit të shpenzimeve duhet të mbulojnë secili një periudhë prej një (1) viti kalendarik (ose më pak në rastin e raportit të fundit të verifikimit të shpenzimeve) dhe duhet të dorëzohen maksimumi deri më 31 mars të vitit pas raportues;
 - (b) një pasqyrë financiare të audituar nga jashtë që përbëhet nga një pasqyrë e plotë financiare e Llogarisë së Disbursimit dhe Llogarisë së Projektit, me informacion të detajuar të të gjitha lëvizjeve të kryera gjatë periudhës raportuese, duke përfshirë: (i) shumat, origjinën ose destinacionin dhe emrat e marrësve ose paguesve, (ii) bilancin fillestar dhe përfundimtar për periudhën raportuese, (iii) interesat pozitive dhe negative të grumbulluara të paraqitura veçmas; dhe (iv) tarifat bankare. Një pasqyrë e tillë financiare e audituar duhet të përgatitet mbi bazë vjetore dhe mund të përgatitet nga i njëjti auditues që po kryen verifikimin e kostove në përputhje me paragrafin (a) më sipër ose si një auditim i veçantë. Pasqyra e parë financiare e audituar duhet të mbulojë periudhën nga data e disbursimit të Transhit të parë sipas kësaj Marrëveshjeje deri më 31 dhjetor të vitit përkatës, dhe duhet të dorëzohet më 31 mars të vitit pasardhës;

Pasqyrat financiare pasuese të audituara duhet të mbulojnë secila një periudhë prej një (1) viti kalendarik (ose më pak në rastin e deklaratës së fundit financiare) dhe duhet të dorëzohen më së voni deri më 31 mars të vitit pasues të raportimit; dhe

- (c) jo më vonë se 3 (tre) muaj pas përfundimit të Periudhës së Zbatimit, Raporti Përfundimtar i Verifikimit të Shpenzimeve dhe Raporti Përfundimtar i Zbatimit. Raporti Përfundimtar i Verifikimit të Shpenzimeve do të auditohet nga një auditues i jashtëm i pavarur me reputacion ndërkombëtar, ku dispozitat e përcaktuara në Nenin 8.70 në lidhje me përzgjedhjen dhe bashkëpunimin me audituesin përkatës, si dhe formulari model i raportit, do të zbatohen *mutatis mutandis*.

8.8. Të gjitha raportet do t'i jepen Bankës nga Përfituesi, nëpërmjet Subjektit Zbatues, në format elektronik dhe me kërkesë të Bankës, edhe në format letre.

8.9. Banka mund të kërkojë sqarime, ndryshime ose informacione ose dokumente shtesë në lidhje me Veprimin dhe Grantin, i cili duhet të dorëzohet nga Përfituesi, nëpërmjet Subjektit Zbatues, brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve kalendarike nga një kërkesë e tillë.

NENI 9

Sipërmarrja e Informacionit

9.1. Përfituesi duhet dhe do të sigurojë që Subjekti Zbatues do të informojë menjëherë Bankën për:

- (i) çdo rrethanë që mund të pengojë ose vonojë zbatimin e punimeve, furnizimeve dhe/ose shërbimeve ose të ndonjë prej detyrimeve të tij ose të Subjektit Zbatues nën këtë Marrëveshje.
- (ii) një pretendim të vërtetë ose ankesë ose informacion në lidhje me ndonjë Sjellje të Ndaluar ose Sanksion në lidhje me Veprimin dhe/ose Projektin;
- (iii) nëse merr dijeni për ndonjë fakt ose informacion që konfirmon ose sugjeron në mënyrë të arsyeshme se (a) ka ndodhur një sjellje e ndaluar në lidhje me Veprimin dhe/ose Projektin, ose (b) ndonjë nga fondet e investuara në kapitalin e tij aksioner (ose buxhetin sipas rastit) ose në Veprim ose Projekt është me origjinë të paligjshme.
- (iv) çdo shkelje të përfaqësimeve dhe garancive të dhëna sipas ose në lidhje me këtë Marrëveshje;
- (v) çdo pretendim, veprim, procedim, njoftim zyrtar ose hetim në lidhje me ndonjë sanksion në lidhje me Përfituesin, ose çdo Person Përkatës;
- (vi) përveç rasteve kur ndalohet me ligj, çdo çështje gjyqësore materiale, arbitrazhi, procedimi administrativ ose hetim i kryer nga një gjykatë, administratë ose autoritet i ngjashëm publik, i cili, sipas dijenisë së tij dhe në masën që beson, është aktual, i afërt ose në pritje ndaj Përfituesit ose Subjektit Zbatues, në lidhje me Sjelljen e Ndaluar lidhur me Veprimin dhe/ose Projektin;
- (vii) nëse Përfituesi dhe/ose Subjekti Zbatues duhet të jetë në dijeni të ndonjë fakti ose informacioni që sugjeron kryerjen e ndonjë veprimi ose rasti të përmendur në Nenin 16 (*Angazhimet e integritetit*);
- (viii) çdo situatë që përbën ose mund të rezultojë në ndonjë konflikt interesi sipas Nenit 13 (Monitorimi dhe Vlerësimi) të kësaj Marrëveshjeje, gjatë periudhës së vlefshmërisë së kësaj Marrëveshjeje;
- (ix) çdo masë e marrë nga Përfituesi dhe/ose Subjekti Zbatues, e ndaluar nga Neni 16 (*Angazhimet e Integritetit*) i kësaj Marrëveshjeje;

dhe të përcaktojë veprimet që duhen ndërmarrë në lidhje me çështje të tilla.

9.2. Përfituesi, nëpërmjet Subjektit Zbatues, do t'i dorëzojë Bankës çdo informacion të tillë ose dokument të mëtejshëm në lidhje me financimin, prokurimin, zbatimin, funksionimin dhe çështjet që lidhen me çështjet mjedisore ose sociale të ose për Veprimin, siç mund të kërkojë Banka në mënyrë të arsyeshme brenda një afati të arsyeshëm, me kusht që gjithmonë nëse një informacion ose dokument i tillë nuk i dorëzohet Bankës në kohë dhe Përfituesi nuk e korrigjon lëshimin brenda një afati të arsyeshëm të caktuar nga Banka me shkrim, Banka mund të korrigjojë mangësitë, në masën

e mundshme, duke përdorur stafin e saj, ose një konsulent ose palë tjetër të tretë, me shpenzimet e Përfituesit ose Subjektit Zbatues (në një rast të tillë Përfituesi, nëpërmjet Ministrisë kompetente për sektorin e transportit hekurudhor, do të sigurojë që Subjekti Zbatues të mbulojë shpenzime të tilla) dhe Subjekti Zbatues do t'u japë këtyre personave të gjithë ndihmën e nevojshme për këtë qëllim.

NENI 10

Pronësia e rezultateve dhe të Drejtat e Pronësisë Intelektuale

- 10.1. Sipas ndonjë të drejte para-ekzistuese të pronësisë intelektuale të çdo personi fizik ose juridik, duke përfshirë ndonjë nga Palët, të Drejtat e Pronësisë Intelektuale në materialet e reja të përpiluara ose të përgatitura nga Kontraktorët në zbatimin e Kontratave në lidhje me Shërbimet, përfshirë të gjitha raportet dhe të dhënat dhe informacionet përkatëse të tilla si hartat, diagramat, planet, bazat e të dhënave, dokumentet e tjera dhe programet kompjuterike, të dhënat ose materialet mbështetëse, do t'i kalojnë Përfituesit dhe/ose Subjektit Zbatues (sipas rastit).
- 10.2. Pa cenuar Nenin 10.1 (*Pronësia e Rezultateve dhe e Drejta e Pronësisë Intelektuale*) dhe sipas ndonjë kërkesë konfidenciale të zbatueshme, Përfituesi dhe/ose Subjekti Zbatues (sipas rastit) i jep Bankës, Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim dhe Kontributorëve një licencë të pavarueshme, joekskluzive, pa honorare, të përhershme, me të drejta për të dhënë nënlicenca, në çdo të Drejtë të re të Pronësisë Intelektuale. Në veçanti, Banka, Banka Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim dhe Kontributorët do të kenë të drejtën të përdorin lirisht, duke përfshirë ruajtjen, modifikimin, përkthimin, shfaqjen, riprodhimin me çdo procedurë teknike, publikimin ose komunikimin me çdo mjet, të gjitha dokumentet, duke përfshirë çdo raport në përputhje me Nenin 8 (*Informacioni dhe Raportimi*), që rrjedh nga kjo Marrëveshje dhe Kontratat që lidhen me Shërbimet, pavarësisht nga forma e tyre. Për këtë qëllim, Përfituesi do të sigurojë që Subjekti Zbatues do të sigurojë që të drejtat e dhëna Bankës, Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim dhe Kontributorëve në përputhje me këtë Nen 10.2 (*Pronësia e Rezultateve dhe të Drejtat e Pronësisë Intelektuale*) nuk janë të kufizuara thelbësisht nga ndonjë të drejtë të pronës intelektuale para-ekzistuese, duke përfshirë dhënien e një licence të tillë siç parashikohet në këtë Nen 10 (*Pronësia e Rezultateve dhe të Drejtat e Pronësisë Intelektuale*). Përfituesi duhet dhe do të sigurojë që Subjekti Zbatues do t'i sigurojë Bankës të gjithë informacionin e nevojshëm në lidhje me këtë sipas kërkesës.
- 10.3. Në rast se një individ i njohur përshkruhet në një fotografi ose film të prodhuar në lidhje me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, Përfituesi, nëpërmjet Subjektit Zbatues, do të përfshijë në Raportin Përfundimtar të Zbatimit të dorëzuar në Bankë në përputhje me Nenin 8 (*Informacioni dhe Raportimi*) një deklaratë nga një individ i tillë, me anë të së cilës ai jep leje për një përdorim të tillë të imazhit të tij, duke kuptuar se një kërkesë e tillë nuk do të zbatohet në rastin e fotografive të marra ose filmave të shkrepur në vende publike ku anëtarë të rastësishëm të publikut janë të identifikueshëm vetëm hipotetikisht, ose të fotografive të marra ose filmave të shkrepur nga personat publikë që veprojnë në cilësinë e tyre publike.
- 10.4. Përfituesi, nëpërmjet Ministrisë kompetente për sektorin e transportit hekurudhor, do të sigurojë që Subjekti Zbatues të përfshijë në çdo Kontratë në lidhje me Shërbimet, dispozita që i kërkojnë Kontraktorit të përmbushë detyrimet e specifikuar në këtë Nen 10 (*Pronësia e Rezultateve dhe të Drejtat e Pronësisë Intelektuale*), sipas nevojës..
- 10.5. Pajisjet dhe furnizimet e paguara nga Granti do të jenë pronë e Përfituesit. Dëshmia dokumentuese e kësaj pasurie do të mbahet për verifikim së bashku me dokumentet e përmendura në Nenin 8.2 (*Informacioni dhe Raportimi*).

NENI 11

Vizibiliteti dhe Transparenca

- 11.1. Përfituesi do të sigurojë që Subjekti Zbatues të bashkëpunojë dhe koordinojë aktivitetet e komunikimit dhe vizibilitetit të planifikuara dhe të zbatuara në lidhje me Projektin dhe Veprimin në çdo kohë me Bankën. Për këtë qëllim, Subjekti Zbatues do të udhëhiqet nga përdorimi nga BEI i udhëzuesit të logos dhe/ose çdo dokumenti tjetër pasues dhe/ose strategji/plan specifik të komunikimit të zhvilluar për Veprimin.
- 11.2. Përfituesi do të sigurojë që Subjekti Zbatues të dokumentojë dhe raportojë të gjitha aktivitetet e komunikimit dhe vizibilitetit të zbatuara në lidhje me Veprimin. Përfituesi, nëpërmjet Subjektit Zbatues, do t'i komunikojë Bankës çdo raport tjetër të progresit dhe situatës, publikime, njoftime për shtyp dhe përditësime të rëndësishme për këtë Marrëveshje, siç dhe kur ato lëshohen.
- 11.3. Përfituesi, nëpërmjet Ministrisë Kompetente, duhet dhe do të sigurojë që Subjekti Zbatues do të marrë të gjitha masat e duhura për të publikuar faktin se Veprimi dhe Kontratat kanë marrë financim nga Fondi në përputhje me Nenin 33 të GAF-it. Informacioni që i është dhënë shtypit, Kontraktuesve, të gjitha materialet publicitare, njoftimet zyrtare, raportet dhe publikimet pranojnë se Veprimi dhe Kontratat kryhen *"me ndihmën financiare të Fondit të Përbashkët Evropian për Ballkanin Perëndimor, sipas Kornizës së Investimeve të Ballkanit Perëndimor"* dhe do të shfaqin në mënyrë të përshtatshme stemën e Unionit si dhe logon e Bankës.
- 11.4. Kur pajisjet ose automjetet dhe furnizimet kryesore janë blerë duke përdorur Grantin, Përfituesi, nëpërmjet Ministrisë kompetente për sektorin e transportit hekurudhor, duhet dhe do të sigurojë që Subjekti Zbatues do t'u kërkojë kontraktuesve që të përfshijnë pranimet e duhura për këto automjete, pajisje dhe furnizime kryesore, si dhe të sigurojë vizibilitet të BE-së dhe Bankës nëpërmjet promovimit në ambientet e jashtme (shfaqin tabelat e projektit, stenda afishimi, pllaka përkujtimore etj dhe përfshijnë kërkesat përkatëse të vizibilitetit për punimet (p.sh. minimumi banderolat/pllakat që duhen instaluar në çdo kantier ndërtimi).
- 11.5. Palët bien dakord t'i bëjnë ftesë Bankës, Komisionit Evropian dhe Delegacionit të BE-së në Republikën e Shqipërisë që të marrin pjesë në çdo dhe në të gjitha eventet që ndonjëri prej tyre mund të organizojë në lidhje me këtë Marrëveshje, Kontratat ose Veprimin, gjatë kohëzgjatjes së kësaj Marrëveshjeje. Evente të tilla mund të përfshijnë çdo takim pune të rregullt ose teknik ndërmjet Palëve në kontekstin e Veprimit të mbështetur nga Granti.
- 11.6. Aty ku janë planifikuar vizita të nivelit të lartë, Palët do të informojnë njëra-tjetrën dhe do të marrin në konsideratë koordinimin e këtyre vizitave dhe do të dakordësohen për mesazhe të përbashkëta.
- 11.7. Përfituesi, nëpërmjet Ministrisë kompetente për sektorin e transportit hekurudhor duhet dhe do të sigurojë që Subjekti Zbatues të përfshijë në çdo Kontratë dispozita që i kërkojnë Kontraktorit të respektojë të njëjtat kërkesa për vizibilitet, siç specifikohet në Nenin 11.3 (*Vizibiliteti dhe Transparenca*).
- 11.8. Në bazë të rregullave të zbatueshme për konfidencialitetin, sigurinë dhe mbrojtjen e të dhënave personale, Përfituesi autorizon Bankën dhe Komisionin Evropian që të publikojnë, çdo vit, informacionin e mëposhtëm në lidhje me këtë Marrëveshje: titullin, natyrën dhe qëllimin e kësaj Marrëveshjeje dhe Veprimin, emrin, adresën dhe vendin e Përfituesit dhe Subjektit Zbatues, dhe shumën maksimale të ndihmës financiare të dhënë sipas kësaj Marrëveshjeje.
- 11.9. Nëse Përfituesi ose Subjekti Zbatues publikon në një faqe interneti ndonjë informacion në lidhje me këtë Marrëveshje ose Kontratat, Përfituesi ose Subjekti Zbatues, sipas rastit, do t'i japë Bankës adresën e kësaj faqeje interneti dhe autorizon publikimin e kësaj adrese në faqen e internetit të Bankës.

NENI 12

Konflikti i interesit

- 12.1. Përfituesi, nëpërmjet Ministrisë kompetente për sektorin e transportit hekurudhor, merr përsipër të sigurojë që Subjekti Zbatues dhe çdo Kontraktor do të marrin të gjitha masat e nevojshme për të parandaluar, zbutur ose dhënë fund çdo konflikt interesi që rrjedh nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje dhe Veprimin. Konflikti i interesit ekziston kur ushtrimi i paanshëm dhe objektiv i

funksioneve të çdo personi që zbaton këtë Marrëveshje rrezikohet (i) për arsye që përfshijnë familjen, jetën emocionale, afinitetin politik ose kombëtar, interesin ekonomik ose ndonjë interes tjetër të përbashkët me një palë tjetër të tretë ose (ii) në bazë të funksioneve dhe detyrave të TA-së, personi si anëtar i stafit ndaj punëdhënësit të tij.

- 12.2. Banka rezervon të drejtën që të verifikojë nëse ndonjë masë e vendosur nga Përfituesi dhe/ose Subjekti Zbatues (sipas rastit) për të parandaluar, zbutur ose dhënë fund konflikteve të interesave janë të përshtatshme dhe mund të kërkojë marrjen e masave shtesë nëse është e nevojshme.
- 12.3. Përfituesi, nëpërmjet Ministrisë kompetente për sektorin e transportit hekurudhor, do të sigurojë që Subjekti Zbatues do të përfshijë në çdo Kontratë dispozita që i kërkojnë Kontraktorit të përmbushë çdo detyrim ose masë shtesë të specifikuar në këtë Nen 12 (*Konflikti i interesave*), sipas nevojës.

NENI 13 **Monitorimi dhe Vlerësimi**

- 13.1. Nëse Banka ose Komisioni Evropian që përfaqëson Bashkimin si Kontributor kryen një vlerësim ose mision monitorimi për Grantin, GAF-in, Projektin ose zbatimin e Kontratave, Përfituesi, nëpërmjet Ministrisë kompetente për sektorin e transportit hekurudhor, duhet dhe do të sigurojë që Subjekti Zbatues do t'u sigurojë përfaqësuesve të Bankës ose Komisionit Evropian, ose personave të autorizuar prej tyre, çdo dokument ose informacion që do të ndihmojë me misionin dhe do t'u japë atyre të drejtat e aksesit të specifikuar në Nenin 14 (*Verifikimi, Kontrolli dhe Auditimi*).
- 13.2. Nëse një Palë kryen ose porosit një vlerësim të përdorimit të Grantit ose punimeve, furnizimeve dhe/ose shërbimeve, ajo duhet t'u japë palëve të tjera një kopje të raportit përkatës të vlerësimit. Banka rezervon të drejtën t'u japë një kopje të këtij raporti vlerësimi Kontributorëve.
- 13.3. Në rast se Komisioni Evropian ndërmerr ndonjë vlerësim në përputhje me Nenin 15.1 më sipër, Komisioni Evropian mund të ndajë me Kontributorët e tjerë çdo raport ose dokument të ngjashëm të prodhuar pas një vlerësimi të tillë, gjithmonë duke iu nënshtruar çdo marrëveshjeje ose kufizimi të zbatueshëm të konfidencialitetit.

NENI 14 **Verifikimet, kontrollat dhe auditimet**

- 14.1. Përfituesi, nëpërmjet Ministrisë kompetente për sektorin e transportit hekurudhor, duhet dhe do të sigurojë që Subjekti Zbatues dhe çdo Kontraktor do të lejojnë organin përkatës të BE-së dhe çdo auditues të jashtëm të autorizuar nga paraardhësi, (i) që të verifikojnë, duke shqyrtuar dokumentet origjinale (përfshirë të drejtën për të bërë kopje të tyre) dhe me anë të kontrolleve në vend, zbatimin e Veprimit dhe/ose Projektit dhe ekzekutimin e Kontratave;

(ii) të kryejnë një auditim të plotë, nëse është e nevojshme, në bazë të dokumenteve mbështetëse për llogaritë, dokumentet e kontabilitetit dhe çdo dokument tjetër që ka lidhje me financimin e punimeve, furnizimeve dhe/ose shërbimeve; (iii) të vizitojnë vendet, instalimet dhe punimet që përbëjnë Veprimin dhe/ose Projektin dhe të kryejnë kontrole të tilla sipas dëshirës së tyre për qëllime që lidhen me këtë Marrëveshje dhe financimin e Veprimit; (iv) të intervistojnë përfaqësuesit e Përfituesit dhe/ose Subjektit Zbatues dhe të mos pengojnë kontaktet me asnjë person tjetër të përfshirë ose të prekur nga Veprimi dhe/ose Projekti; dhe (v) të rishikojnë regjistrat dhe të dhënat e Përfituesit dhe/ose Subjektit Zbatues në lidhje me ekzekutimin e Veprimit dhe/ose Projektit dhe të mund të marrin kopje të dokumenteve përkatëse në masën e lejuar nga ligji. Këto verifikime, kontrole ose auditime mund të kryhen deri në datën e përfundimit.
- 14.2. Në bazë të Nenit 14.1 (*Verifikimet, Kontrollat dhe Auditimet*), Përfituesi, nëpërmjet Ministrisë kompetente për sektorin e transportit hekurudhor, duhet dhe do të sigurojë që Subjekti Zbatues do t'i sigurojë organit përkatës të BE-së dhe çdo audituesi të jashtëm të autorizuar nga paraardhësi, ose do të sigurojë që atyre t'u jepet i gjithë akses i nevojshëm dhe asistencë për këtë qëllim. Akses i dhënë në përputhje me këtë Nen 14 (*Verifikimi, Kontrolli dhe Auditimi*) do të bëhet në bazë të konfidencialitetit në lidhje me palët e treta, pa cenuar detyrimet e të drejtës publike ose të BE-së të cilës i nënshtrohen këto institucione ose organe dhe personeli, agjentët ose përfaqësuesit e autorizuar.

- 14.3. Përfituesi, nëpërmjet Ministrisë kompetente për sektorin e transportit hekurudhor, duhet dhe do të garantojë që Subjekti Zbatues do të lehtësojë hetimet nga Banka dhe/ose organet e BE-së në lidhje me çdo rast të supozuar ose të dyshuar të një sjelljeje të ndaluar ose shkelje të ndonjë sanksioni ose n akti ose rasti të përmendur në Nenin 16 (*Angazhimi i integritetit*) dhe do t'i japë Bankës dhe/ose organeve të BE-së, ose do të sigurojë që Bankës dhe ose organeve të BE-së t'i ofrohet e gjithë asistenca e nevojshme për qëllimet e përshkruara në këtë Nen 14 (*Verifikimi, kontrollet dhe auditimet*).
- 14.4. Përfituesi, nëpërmjet Ministrisë kompetente për sektorin e transportit hekurudhor dhe/ose Subjektin Zbatues, do të garantojë, duke përfshirë parashikimin e termave për këtë qëllim në çdo Kontratë, se të drejtat e dhëna me këtë Nen 14 (*Verifikimet, Kontrollet dhe Auditimet*) do të zbatohen njësoj për çdo Kontraktor.
- 14.5. Përfituesi pranon dhe do të sigurojë që Subjekti Zbatues të pranojë se Banka mund të jetë e detyruar të zbulojë një informacion të tillë në lidhje me Përfituesin, Subjektin Zbatues, zbatimin e Veprimit, Projektin, këtë Marrëveshje dhe Kontratat (i) çdo organi të BE-së, siç është e nevojshme për kryerjen e detyrës së tyre, në përputhje me dispozitat përkatëse detyruese të së drejtës së BE-së dhe/ose (ii) për anëtarët e Asamblesë së Kontributorëve.

NENI 15

Mbrojtja e të dhënave personale

- 15.1. Kur Bankës i jepet informacion (përveç informacionit të thjeshtë të kontaktit në lidhje me personelin e Përfituesit dhe/ose Subjektit Zbatues të përfshirë në menaxhimin e kësaj Marrëveshjeje ("**Detajet e Kontaktit**")) në lidhje me këtë Marrëveshje, Përfituesi dhe/ose Subjekti Zbatues (sipas rastit) do të hartojnë ose ndryshe ndryshojnë atë informacion (sipas nevojës) në mënyrë që të mos përmbajë asnjë informacion në lidhje me individët e identifikuar ose të identifikueshëm ("**Informacioni Personal**"), përveç rasteve kur kjo Marrëveshje kërkon specifikisht, ose kur Banka kërkon specifikisht me shkrim, të zbulojë një informacion të tillë në formën e Informacionit Personal.
- 15.2. Përpara se t'i zbulojë Bankës ndonjë Informacion Personal (përveç Detajeve të Kontaktit) në lidhje me këtë Marrëveshje, Përfituesi dhe/ose Subjekti Zbatues do të sigurojnë që çdo individ me të cilin lidhen këto informacione personale:
- (a) është informuar për dhënien e informacionit Bankës (duke përfshirë kategoritë e Informacionit Personal që do të zbulohet); dhe
 - (b) është këshilluar për informacionin e përfshirë në deklaratën e privatësisë së Bankës (ose i është dhënë një link i duhur) në lidhje me aktivitetet e saj të huadhënies dhe investimit, siç përcaktohet herë pas here në <https://www.eib.org/en/privacy/lending> (ose një adresë tjetër që Banka mund t'i njoftojë me shkrim herë pas here Përfituesit dhe/ose Subjektit Zbatues).

NENI 16

Angazhimi i Integritetit

16.1. Sjellja e Ndaluar

- (a) Përfituesi duhet dhe do të sigurojë që Subjekti Zbatues, sipas rastit, nuk do të përfshihet (dhe nuk do të autorizojë ose lejojë asnjë person tjetër që vepron në emër të tij të përfshihet) në ndonjë Sjellje të Ndaluar në lidhje me Veprimin dhe/ose Projektin, ndonjë procedurë tenderimi për Veprimin dhe/ose Projektin, ose transaksion të parashikuar nga kjo Marrëveshje.
- (b) Përfituesi duhet dhe do të sigurojë që Subjekti Zbatues do të marrë përsipër të ndërmarrë veprime të tilla që Banka do të kërkojë në mënyrë të arsyeshme të hetojë ose të ndërpresë çdo rast të supozuar ose të dyshuar të ndonjë Sjelljeje të Ndaluar në lidhje me Veprimin dhe/ose Projektin.
- (c) Përfituesi, nëpërmjet Ministrisë kompetente për sektorin e transportit hekurudhor, duhet dhe do të sigurojë që Subjekti Zbatues do të marrë përsipër të sigurojë që Kontratat e financuara nga Granti të përfshijnë dispozitat e nevojshme për t'i mundësuar Përfituesit të hetojë ose të përfundojë çdo rast të supozuar ose të dyshuar të ndonjë sjelljeje të ndaluar në lidhje me Veprimin dhe/ose Projektin.

16.2. **Sanksionet:** Përfituesi, nëpërmjet Ministrisë kompetente për sektorin e transportit hekurudhor, nuk duhet dhe do të garantojë që Subjekti Zbatues, drejtpërdrejt ose tërthorazi:

- (a) nuk do të hyjë në një marrëdhënie biznesi me, dhe/ose nuk do të vendosë ndonjë fond dhe/ose burim ekonomik në dispozicion, ose për përfitim të ndonjë personi të sanksionuar në lidhje me Veprimin dhe/ose Projektin;
- (b) nuk do të përdorë të gjitha ose ndonjë pjesë të të ardhurave të këtij Granti ose nuk do të japë hua, kontribuojë ose t'i vendosë në dispozicion këto të ardhura ndonjë personi, në çfarëdo mënyre që do të rezultonte në një shkelje të ndonjë sanksioni nga vetë ai dhe/ose nga Banka;
- (c) nuk do të financojë të gjithë ose një pjesë të ndonjë pagese sipas kësaj Marrëveshjeje nga të ardhurat që rrjedhin nga aktivitetet ose bizneset me një person të sanksionuar, një person që shkel Sanksionet ose në çfarëdo mënyre që do të rezultonte në shkelje të ndonjë sanksioni nga vetë ai dhe/ose nga Banka.

Pranohet dhe bihet dakord që angazhimet e përcaktuara në këtë Nen 16.2 kërkohen dhe i jepen Bankës vetëm në masën që do të ishte e lejueshme në përputhje me çdo rregull të zbatueshëm kundër bojkotit të BE-së, siç është rregullorja (KE) 2271/96.

16.3. **Personat Relevantë:** Përfituesi merr përsipër dhe siguron që Subjekti Zbatues merr përsipër që të marrë, brenda një afati të arsyeshëm, masat e duhura në lidhje me çdo person përkatës i cili është objekt i një vendimi gjyqësor të formës së prerë dhe të parevokueshëm në lidhje me sjelljen e ndaluar të kryer gjatë ushtrimit të detyrave të tyre profesionale, në mënyrë që të sigurohet që ky person përkatës të përjashtohet nga ndonjë prej aktiviteteve të Përfituesit ose Subjektit Zbatues në lidhje me këtë Marrëveshje, Grant, Veprim dhe/ose Projekt.

16.4. **Përfaqësimet dhe Garancitë:** Përfituesi dhe/ose Subjekti Zbatues, sipas rastit, përfaqëson dhe i garanton Bankës që në datën e hyrjes në fuqi:

- (a) asnjë nga Përfituesi, Subjekti Zbatues dhe/ose ndonjë Person Relevant nuk është person i sanksionuar, ose nuk është në shkelje të sanksioneve; pranohet dhe bihet dakord që përfaqësimet e përcaktuara në këtë paragraf (a) kërkohen dhe i jepen Bankës vetëm në masën që do të ishte e lejueshme në përputhje me çdo rregull të zbatueshëm kundër bojkotit të BE-së, siç është Rregullorja (KE) 2271/96;
- (b) nuk ka fonde të investuara në Veprim dhe/ose Projekt nga Përfituesi ose nuk janë me origjinë të paligjshme, duke përfshirë produkte të pastrimit të parave ose të lidhura ndryshe me financimin e terrorizmit;
- (c) as Përfituesi dhe as ndonjë Person Relevant nuk ka kryer (i) ndonjë Sjellje të Ndaluar në lidhje me Veprimin dhe/ose Projektin ose ndonjë transaksion të parashikuar nga Marrëveshja; ose (ii) ndonjë veprimtari ilegale ose e paligjshme në lidhje me financimin e terrorizmit ose pastrimin e parave;
- (d) Veprimi dhe/ose Projekti (duke përfshirë pa kufizime, negocimin, dhënie dhe zbatimin e Kontratave të financuara ose që do të financohen nga Granti) nuk ka përfshirë ose nuk ka shkaktuar ndonjë Sjellje të Ndaluar; dhe
- (e) është në përputhje me Nenin 2.2(c) më sipër dhe në dijeninë e tij më të mirë (pas kryerjes së një hetimi të duhur dhe të kujdesshëm) nuk është ngritur apo paralajmëruar asnjë pretendim mjedisor ose social ndaj tij ose ndonjë filiali përkatës në lidhje me Veprimin dhe/ose Projektin.

Përfaqësimet dhe garancitë konsiderohen të përsëritura në çdo datë të paraqitjes së një kërkesë për disbursim në Bankë, datën e disbursimit dhe në datën e përfundimit.

NENI 17 **Pezullimi**

17.1 Banka mund të pezullojë zbatimin e kësaj Marrëveshjeje dhe të pezullojë disbursimin e ndonjë pjese të padisbursuar të Grantit (përfshirë brenda afatit kohor për pagesat e specifikuar në Nenin 5 (*Pagesa e Grantit*)) duke njoftuar me shkrim Përfituesin nëse:

- (a) shuma e specifikuar në kërkesën për pagesë nuk është e saktë; ose

- (b) nuk është përmbushur asnjë kusht për një disbursim të tillë të përmendur në Nenin 6 (*Kushtet për Disbursimin*); ose
 - (c) zbulohen gabime sistematike që vënë në dyshim besueshmërinë e sistemeve të kontrollit të brendshëm të Përfituesit dhe/ose Subjektit Zbatues ose ligjshmërinë dhe rregullsinë e transaksioneve bazë;
 - (d) e gjykon të nevojshme që duhet të kryejë kontrolle të mëtejshme, duke përfshirë kontrollet në vend, për t'u siguruar që (i) shpenzimet e deklaruar janë të pranueshme, (ii) informacioni për të cilën vihet në dijeni nuk tregon mangësi të konsiderueshme në funksionimin e sistemeve të kontrollit të brendshëm të Përfituesit dhe/ose Subjektit Zbatues, (iii) shpenzimet e deklaruar nga Përfituesi dhe/ose Subjekti Zbatues nuk janë të lidhura me një parregullsi serioze dhe janë korrigjuar pas njoftimit të Bankës për pajtueshmëri, ose
 - (e) është e nevojshme të verifikohet nëse në dhënien ose zbatimin e ndonjë Kontrate dhe/ose zbatimin e Kontratave ose Veprimit kanë ndodhur gabime, parregullsi ose mashtrime të dyshuara ose të supozuara; ose
 - (f) pezullimi është i nevojshëm për të parandaluar dëme të konsiderueshme ndaj interesave financiare të Bankës ose Fondit ose Bashkimit;
 - (g) ka filluar një proces rikuperimi në përputhje me Nenin 18 (*Rikuperimi*) të kësaj Marrëveshjeje; ose
 - (h) Marrëveshja përfundon në përputhje me Nenin 21 (*Përfundimi*) të kësaj Marrëveshjeje ose nëse jepet njoftim për përfundimin në përputhje me Nenin 5.16 të Kushteve të Përgjithshme; ose
 - (i) Bankës i kërkohet të rikuperojë një pjesë ose të gjitha shumat e disbursuara Përfituesit në përputhje me Kushtet e Përgjithshme;
 - (j) Banka çmon, sipas gjykimit të saj, se dhënia e Kontratës (ve) dhe/ose zbatimi i Kontratës(ve) ose Veprimit është ndikuar nga gabime thelbësore, parregullsi ose mashtrime;
 - (k) Përfituesi ka shkëlur ndonjë detyrim ose përfaqësim nën këtë Marrëveshje dhe/ose Kontratë Financiare;
 - (l) me miratimin nga Bashkimi të një vendimi që identifikon një shkelje të të drejtave të njeriut që e ndalon Bankën të përmbushë detyrimet e saj sipas kësaj Marrëveshjeje;
 - (m) sipas gjykimit të vetëm të Bankës, bëhet e paligjshme në çdo juridiksion të zbatueshëm, ose bëhet ose mund të bëhet në kundërshtim me ndonjë sanksion, që Banka të përmbushë ndonjë nga detyrimet e saj siç parashikohet në këtë Marrëveshje ose të financojë ose mbajë Grantin;
 - (n) ka ndodhur ose pritet të ndodhë një rast parapagimi ose një rast mospërmbushjeje (siç këto kushte përcaktohen në Kontratën Financiare) ose ndonjë rast tjetër i përcaktuar në Nenin 1.6.B të Kontratës Financiare;
 - (o) Banka merr nga Komisioni ose Kontributorët përkatës një njoftim pezullimi që cenon Marrëveshjen (përfshirë si rezultat i miratimit të një vendimi përkatës të Bashkimit që identifikon shkeljen e të drejtave të njeriut ose në raste të tilla siç është kriza që sjell ndryshimin e politikës së Bashkimit).
- 17.2 Ky pezullim do të hyjë në fuqi në datën kur Banka i dërgon njoftimin Përfituesit. Pa cenuar Nenin 21 (*Ndërprerja*), pezullimi do të përfundojë në datën në të cilën Banka informon me shkrim Përfituesin se arsyeja për një pezullim të tillë është trajtuar sipas pritshmërisë së Bankës. Nëse është pezulluar një afat kohor për disbursimin e Grantit, ky afat kohor për disbursimin do të fillojë nga data e dhënies së njoftimit nga Banka.
- 17.3 Përfituesi duhet dhe do të sigurojë që Subjekti Zbatues do të ofrojë çdo informacion, sqarim ose dokument të kërkuar nga Banka për të vlerësuar një pezullim të mundshëm sipas Nenit 17.1 (*Pezullimi*) brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve kalendarike nga marrja e një kërkesë nga Banka.
- 17.4 Nëse verifikime të tilla specifikojnë se ekzekutimi i punimeve, furnizimeve dhe/ose shërbimeve ose i një Kontrate ose Veprimi është ndikuar nga gabime thelbësore,

parregullsi ose mashtrime, ose shkelje të detyrimeve nga Përfituesi, Subjekti Zbatues ose ndonjë Kontraktues, Banka rezervon të drejtën të ndërpresë këtë Marrëveshje në përputhje me Nenin 21 (*Ndërprerja*) dhe të rikuperojë çdo shumë të disbursuar në masën që një disbursim është ndikuar nga gabime të tilla thelbësore, parregullsi, mashtrime ose shkelje të detyrimeve në përputhje me Nenin 18 (*Rikuperimi*).

- 17.5 Banka nuk do të jetë e detyruar t'i paguajë asnjë penaltitet, dëme ose kosto dhe nuk do të jetë e detyruar të dëmshpërblejë Përfituesin ose Subjektin Zbatues si pasojë e pezullimit të zbatimit të kësaj Marrëveshjeje dhe çdo pjese të padisbursuar të Grantit sipas këtij Neni 17 (*Pezullimi*).
- 17.6 Subjekti Zbatues mund të pezullojë zbatimin e të gjitha ose një pjese të Kontratave, dhe Banka mund t'i kërkojë Përfituesit ose Subjektin Zbatues ta bëjë këtë, nëse rrethanat e bëjnë vazhdimin tejet të vështirë ose të rrezikshëm. Nëse vendimi për pezullimin e zbatimit duhet të merret nga Përfituesi ose Subjekti Zbatues, ai duhet të informojë Bankën pa vonesë dhe të japë të gjitha detajet e nevojshme. Nëse merret një vendim për të pezulluar zbatimin, Banka mund të ndërpresë këtë Marrëveshje në përputhje me dispozitat e Nenit 21 (*Ndërprerja*). Nëse kjo Marrëveshje nuk ndërpritet, Përfituesi dhe Subjekti Zbatues do të marrin të gjitha masat e nevojshme për të minimizuar kohën e pezullimit dhe do të rifillojnë zbatimin sapo ta lejojnë rrethanat, dhe do të informojnë Bankën në përputhje me rrethanat.

NENI 18

Rikuperimi

8.1. Nëse:

- (a) ndonjë shumë e Grantit është disbursuar në mënyrë të padrejtë nga Banka (në veçanti, nëse të ardhurat që do të disbursohen, në përputhje me Nenin 5 (*Pagesa e Grantit*) janë më shumë sesa shuma përfundimtare e kostove të pranueshme të shkaktuara nga Përfituesi ose Subjekti Zbatues, i përcaktuar në përputhje me Nenin 7 (*Kostot e Pranueshme*), ose përdoret nga Përfituesi ose Subjekti Zbatues në kundërshtim me këtë Marrëveshje; ose
- (b) Marrëveshja e Grantit ndërpritet për një arsye të përcaktuar në Nenin 21.2 (*Ndërprerja*); ose
- (c) Granti është përdorur në lidhje me Kontratat në lidhje me të cilat është përcaktuar se kontraktorët përkatës janë përfshirë në ndonjë sjellje të ndaluar, ose në shkelje të sanksioneve, në lidhje me zbatimin e Veprimit dhe/ose Projekti, ose
- (d) është deklaruar shprehimisht ndryshe në këtë Marrëveshje dhe/ose nëse rikuperimi justifikohet ndryshe në përputhje me këtë Marrëveshje, duke përfshirë (por pa u kufizuar në) pas dorëzimit të një raporti verifikimi të shpenzimeve të paraqitur në përputhje me Nenin 8.9 (*Informacioni dhe Raportimi*) ose si rezultat i ndonjë verifikimi, kontrolli ose auditimi të kryer në përputhje me Nenin 14 (*Verifikimi, Kontrollin dhe Auditimin*), Nenin 17 (*Pezullimi*),

Banka mund të kërkojë, duke i dërguar njoftim Përfituesit, shlyerjen e çdo shume të disbursuar të Grantit (i) plotësisht, në kontekstin e paragrafit (b) më sipër, ose (ii) pjesërisht, në kontekstin e paragrafëve (a), (c) dhe (d) më sipër, deri në shumën e kërkuar për të garantuar që çdo ngjarje ose rrethanë e përmendur në këta paragrafë (a), (c) dhe (d) më sipër ka pushuar së vazhduari ose është rikuperuar sipas pritshmërisë së Bankës. Përfituesi do t'i kthejë këto shuma Bankës, brenda tridhjetë (30) ditëve kalendarike nga marrja e njoftimit për rikuperim nga Banka që kërkon një shlyerje të tillë.

Përfituesi do të paguajë në Bankë në Euro këto shuma të kërkuara nga Banka, në llogarinë e njoftuar nga Banka në kërkesën e saj me shkrim, pa marrë parasysh ndonjë normë FX të aplikuar në kohën e pagesës fillestare të Grantit nga Banka për Përfituesin. Për shmangien e dyshimit, çdo shumë e disbursuar në mënyrë të parregullt nga Banka, ose e papërdorur ose e keqpërdorur nga Përfituesi ose Subjekti Zbatues, sipas rastit, dhe i transferuar përsëri në Bankë do të shprehet në EURO dhe është e barabartë me shumën përkatëse të shprehur në EURO të paguar fillimisht nga Banka për Përfituesin.

- 8.2. Nëse shuma përfundimtare e kostove të pranueshme të bëra nga Përfituesi ose Subjekti Zbatues sipas Kontratave, siç përcaktohet në Nenin 7 (*Kostot e pranueshme*), është më e ulët sesa shuma totale e Grantit të disbursuar nga Banka në përputhje me këtë Nen 5 (*Pagesa e Grantit*), shuma e Grantit e disbursuar mbi shumën përfundimtare të kostove të pranueshme të shkaktuara nga

Përfituesi ose Subjekti Zbatues do të rikuperohet nga Banka në përputhje me Nenin 18 (*Rikuperimi*) dhe do t'i kthehet Fondit.

- 18.3. Kërkesa me shkrim nga Banka në lidhje me shumën totale që duhet të shlyhet nga Përfituesi, përveç rastit të gabimit të dukshëm, do të jetë dëshmi përfundimtare e shumës së detyrimit dhe çdo tarifë bankare, çdo kosto ose humbje e këmbimit valutor ose taksa të tjera, çfarëdo qoftë e shkaktuar nga Përfituesi ose Subjekti Zbatues, sipas rastit, për shlyerjen e shumave që i detyrohen Bankës, do të mbulohet tërësisht nga Përfituesi.
- 18.4. Pa cenuar të drejtat e Palëve për të dakordësuar për shlyerjet me këste, nëse Përfituesi nuk shlyen ndonjë shumë deri në datën e kërkueshme, shuma do të mbartë interes në normën e aplikuar nga Banka Qendrore Evropiane për veprimet e saj të rifinancimit të principalit në EURO, siç është publikuar në serinë C të Fletores Zyrtare të Bashkimit Evropian në ditën e parë të muajit në të cilin duhej të kryhej pagesa, e rritur me tre pikë përqindje e gjysmë. Interesi do të paguhet për periudhën që kalon nga dita pas skadimit të afatit të shlyerjes, duke përfshirë, deri në ditën e pagesës, përjashtuar. Çdo pagesë e pjesshme fillimisht do të mbulojë interesin.

NENI 19

Ndryshimet

- 19.1. Çdo ndryshim i kësaj Marrëveshjeje duhet të specifikohet me shkrim në një dokument të nënshkruar nga Palët dhe do të hyjë në fuqi në bazë të termave të përcaktuara në marrëveshjen përkatëse të amendamentit. Dispozitat e këtyre ndryshimeve, të ekzekutuara në përputhje me këtë Nen 19, do të rregullojnë dhe do të kenë përparësi vetëm mbi ato dispozita specifike të kësaj Marrëveshjeje që janë ndryshuar shprehimisht prej saj.
- 19.2. Palët pranojnë dhe bien dakord që meqë GAF-i i miratuar nga Asambleja e Kontributorëve i është bashkëlidhur kësaj Marrëveshjeje si Aneks, GAF-i është një dokument i pavarur që mund të ndryshohet herë pas here:
- (i) me marrëveshjen e Bankës dhe Përfituesit, në përputhje me Kushtet e Përgjithshme dhe me rregullat dhe procedurat e përgjithshme të WBIF-it, rast në të cilin GAF-i i ndryshuar do të jetë menjëherë i detyrueshëm për Përfituesin, pa kërkuar ndonjë veprim të mëtejshëm, ose
 - (ii) si rezultat i paraqitjes në Fond nga Banka të një raporti vjetor zbatimi, për miratim në përputhje me Kushtet e Përgjithshme, ku në këtë rast GAF-i i ndryshuar do të jetë detyrues për Përfituesin në datën kur Banka i dërgon Përfituesit një kopje elektronike të një raporti të tillë.
- 19.3. Nëse ndonjë ndryshim i bërë në GAF kërkon ndryshime përkatëse në Përshkrimin e Veprimit, shumën e Grantit ose ndonjë dispozitë tjetër përkatëse të kësaj Marrëveshjeje, Palët bien dakord me anë të kësaj Marrëveshjeje që do të bashkëpunojnë për të lidhur një marrëveshje ndryshimi për të reflektuar ndryshimet e nevojshme në këtë Marrëveshje.
- 19.4. Ndryshimet e adresës ose detajeve të kontaktit thjesht mund t'u njoftohen Palëve të tjera me shkrim, në përputhje me Nenin 24 (*Njoftimet dhe Komunikimet e tjera*).

NENI 20

Caktimi

- 20.1. Me përjashtim të rasteve të parashikuara në Nenin 20.2 (*Caktimi*), një Palë nuk mund t'i caktojë ose transferojë një pale të tretë, ose ndryshe të disponojë, asnjë nga të drejtat ose detyrimet e saj nën këtë Marrëveshje pa pëlqimin paraprak me shkrim të Palëve të tjera.
- 20.2. Banka, mund t'i caktojë Komisionit Evropian, sipas gjykimit të saj dhe pa pëlqimin paraprak të Përfituesit, të drejtën për të rikuperuar çdo shumë të Grantit të disbursuar në mënyrë të padrejtë ose të pa përdorur në përputhje me këtë Marrëveshje, ose që ndryshe është e nevojshme / duhet të rikuperohet në përputhje me Nenin 18 (*Rikuperimi*).

NENI 21

Ndërprerja

- 21.1. Banka mund ta ndërpresë këtë Marrëveshje, pasi t'i dërgojë Përfituesit një njoftim me shkrim pesëmbëdhjetë (15) ditë kalendarike para, pa asnjë përgjegjësi për Bankën, nëse ndodh ndonjë nga situatat e mëposhtme:
- (a) Përfituesi ose Subjekti Zbatues, sipas rastit, nuk përmbush ndonjë nga detyrimet që u ngarkohen nën këtë Marrëveshje dhe, pasi i është dhënë njoftimi me shkrim për të përmbushur këto detyrime, ende nuk e përmbush (in) këtë brenda 30 (tridhjetë) ditëve kalendarike nga transmetimi i një njoftimi të tillë;
 - (b) Përfituesi, Subjekti Zbatues, ose çdo person me kompetenca përfaqësimi, vendimmarrje ose kontrolli në lidhje me Përfituesin ose Subjektin Zbatues, kryen ose shpallet fajtor për sjellje të papërshtatshme profesionale, ose i nënshtrohet procedurave që pretendojnë ndonjë vepër penale në lidhje me sjelljen e tij profesionale, ose ka kryer mashtrim, korrupsion, ose është përfshirë në një organizatë kriminale, sjellje të ndaluar, shkelje të ndonjë sanksioni ose aktivitet tjetër të paligjshëm që dëmton interesat financiare të Bashkimit Evropian ose të Fondit, ose është objekt i një pretendimi (përveç pretendimeve të cilat, sipas opinionit të arsyeshëm të Bankës, janë joserioze ose ngacmuese) në lidhje me pjesëmarrjen në një organizatë kriminale, mashtrim, sjellje të ndaluar ose shkelje të ndonjë sanksioni;
 - (c) nëse ndonjë informacion ose dokument i dhënë Bankës nga ose në emër të Përfituesit ose Subjektit Zbatues, sipas rastit, ose ndonjë përfaqësim, garanci ose deklaratë e bërë ose që konsiderohet të jetë bërë nga Përfituesi në ose në përputhje me këtë Marrëveshje ose në lidhje me negocimin ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, është ose rezulton të ketë qenë i/e pasaktë, i/e paplotë ose mashtrues/e;
 - (d) nëse Banka dakordësohet se rrethanat e bëjnë shumë të vështirë ose të rrezikshme vazhdimin e zbatimit të Marrëveshjes;
 - (e) Përfituesi ose Subjekti Zbatues (sipas rastit) i nënshtrohet ndonjë ndryshimi ligjor, financiar, teknik ose organizativ që, sipas opinionit të Bankës, mund të prekë në thelb këtë Marrëveshje ose të vendosë në dyshim vendimin e Fondit për të siguruar Grantin;
 - (f) për çfarëdo arsye Kontrata Financiare, GAF-i, Kushtet e Përgjithshme, Letra e Angazhimit ose Marrëveshja e Kontributeve, ndërpritet ose pushon së qeni e vlefshme dhe në fuqi dhe efekt të plotë ose GAF-i bëhet në kundërshtim me kushtet e kësaj Marrëveshjeje; ose
 - (g) bëhet e paligjshme në çdo juridiksion të zbatueshëm, ose bëhet ose Banka ka arsye të arsyeshme të presë që mund të bëhet në kundërshtim me ndonjë Sanksion, që Banka të përmbushë ndonjë nga detyrimet e saj siç parashikohet në këtë Marrëveshje ose të financojë ose mbajë Grantin;
 - (h) çdo përfaqësim ose garanci e përcaktuar në Nenin 1.5 ose në Nenin 16 (*Angazhimet e Integritetit*) rezulton mashtruese ose e pasaktë ose nëse Përfituesi ose Subjekti Zbatues nuk përmbush detyrimet e përcaktuara në Nenin 16 (*Angazhimet e Integritetit*); ose
 - (i) Subjekti Zbatues nuk mban të dhënat siç specifikohet në Nenin 7.3 (*Kostot e Pranueshme*).
- 21.2. Me dorëzimin ose marrjen e një njoftimi për ndërprerjen, Përfituesi do të ndërmarrë pa vonesë të panevojshme të gjithë hapat e nevojshëm për përfundimin e aktiviteteve në mënyrë të shpejtë dhe të rregullt dhe reduktimin e kostove të mëtejshme në minimum.
- 21.3. Pa cenuar Nenin 18 (*Rikuperimi*) dhe në bazë të Nenit 7 (*Kostot e Pranueshme*), Përfituesi do të ketë të drejtë të marrë vetëm pjesën e Grantit që korrespondon me kostot e pranueshme të bëra, në përputhje me këtë Marrëveshje, për punimet, furnizimet dhe/ose shërbimet e ekzekutuara deri në datën e përfundimit, duke përjashtuar kështu çdo kosto në lidhje me angazhimet ekzistuese që do të kryhen pas kësaj date të ndërprerjes.

NENI 22

Tarifat dhe shpenzimet

- 22.1. Përfituesi do të paguajë çdo taksë, tatim, tarifë dhe detyrime të tjera të çfarëdo natyre, përfshirë tarifën e pullës dhe tarifën e regjistrimit, të cilat mund të lindin nga ekzekutimi ose zbatimi i kësaj Marrëveshjeje në përputhje me ligjet e Republikës së Shqipërisë.

- 22.2. Përfituesi do të mbulojë çdo tarifë dhe shpenzim, duke përfshirë tarifat profesionale, bankare ose të këmbimit, që mund të shtojë në lidhje me përgatitjen, ekzekutimin, zbatimin dhe përfundimin e kësaj Marrëveshjeje ose çdo dokumenti të lidhur, duke përfshirë çdo ndryshim të saj, në përputhje me ligjet e Republikës së Shqipërisë.

NENI 23

Përgjegjësia dhe dëmshpërblimi

- 23.1. Banka, Banka Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim (si bashkë-menaxhuese e Fondit) ose Kontributorët (përfshirë, për efekt qartësie, Bashkimin Evropian) nuk mund të mbahen përgjegjës në asnjë rrethanë ose për çfarëdo arsye për dëmet ose dëmtimet e shkaktuara nga personeli ose prona e Përfituesit ose Subjektit Zbatues, sipas rastit, gjatë ekzekutimit të Kontratave, ose si pasojë e ndonjë Kontrate, duke përfshirë kur një dëm ose dëmtim i tillë është rezultat i ndonjë veprimi ose mosveprimi të një Kontraktuesi, ose mosarritjes së një Kontraktuesi për të ekzekutuar Punimet, Furnizimet dhe/ose Shërbimet në përputhje me Kontratën përkatëse.
- 23.2. Banka nuk do të jetë përgjegjëse për asnjë humbje ose dëm, duke përfshirë tarifat dhe shpenzimet e arsyeshme të këshillimit, që rezultojnë nga veprimet ose mosveprimet e saj për të vepruar sipas kësaj Marrëveshjeje, me përjashtim të ndonjë humbjeje ose dëmi që shkaktohet nga pakujdesia e saj e rëndë ose sjellja e gabuar e qëllimshme.
- 23.3. Përfituesi do të shkarkojë Bankën nga çdo dhe të gjitha përgjegjësitë që rrjedhin nga ndonjë pretendim ose veprim i ngritur si pasojë e shkeljes së ndonjë ligji, rregulli ose rregulloreje të zbatueshme nga Përfituesi, Subjekti Zbatues, kontraktorët, punonjësit ose individët e tyre për të cilët Përfituesi, kontraktorët e tyre ose punonjësit e tyre janë përgjegjës, ose si rezultat i shkeljes së të drejtave të një pale të tretë, duke përfshirë të drejtat e pronësisë intelektuale.
- 23.4. Pa cenuar ndonjë të drejtë tjetër të Bankës në bazë të kësaj Marrëveshjeje, Kontratës Financiare ose në bazë të ndonjë ligji në fuqi, Përfituesi do të dëmshpërblejë dhe do ta mbajë Bankën të padëmshme nga dhe ndaj çdo pretendimi, kërkesë, dëmshpërblimi, humbje, kosto, shpenzimi (përfshirë tarifat dhe shpenzimet e arsyeshme të këshillimit) dhe detyrimet e çdo lloji që Banka mund të mbajë ose të shkarkojë si rezultat i ndonjë veprimi ose mosveprimi të kryer nga Përfituesi dhe/ose Subjekti Zbatues, sipas rastit, ose nga mospërmbushja nga ana e Përfituesit dhe/ose Subjektit Zbatues, sipas rastit, të ndonjë prej detyrimeve të tij siç përcaktohet në këtë Marrëveshje.
- 23.5. Përfituesi, nëpërmjet Ministrisë kompetente, do të sigurojë që Subjekti Zbatues të përfshijë në çdo Kontratë dispozita që i kërkojnë Kontraktorit të njohë dhe të dakordësohet mbi dispozitat e përgjegjësisë dhe dëmshpërblimit të përcaktuara në këtë Nen 23 (*Detyrimi dhe Dëmshpërblimi*).

NENI 24

Njoftimet dhe komunikimet e tjera

- 24.1. Çdo njoftim ose komunikim tjetër që do të jepet sipas kësaj Marrëveshjeje duhet të jetë me shkrim dhe duhet të tregojë kodin e identifikimit (Serapis n. 2017-0608 – FI n. 98364 dhe numrin WB: WB IG09 ALB TRA 01) dhe titullin ("*Marrëveshja e Grantit – LINJA HEKURUDHORE E KORRIDORIT VIII FAZA I – SHQIPËRI*") të kësaj Marrëveshjeje.
- 24.2. Çdo njoftim i dhënë në bazë të ose në lidhje me këtë Marrëveshje duhet të jetë në gjuhën angleze. Të gjitha dokumentet e tjera të dhëna në bazë të ose në lidhje me këtë Marrëveshje duhet të jenë në gjuhën angleze, ose, nëse nuk janë në gjuhën angleze, duhet të shoqërohen me përkthimin zyrtar në gjuhën angleze dhe, në këtë rast, përkthimi në gjuhën angleze do të ketë përparësi, përveç kur dokumenti është kushtetues, ligjor, ose dokument tjetër zyrtar i ngjashëm.
- 24.3. Me përjashtim të njoftimeve në lidhje me çështjet gjyqësore qofshin në pritje apo të paralajmëruara, të cilat do të dërgohen në adresat e specifikuara më poshtë ekskluzivisht me postë përmes letrës zyrtare me konfirmimin e marrjes, të gjitha njoftimet dhe korrespondencat në lidhje me këtë Marrëveshje, Veprimin, dhe Punimet, Furnizimet dhe /ose Shërbimet do të dërgohen me postë ose, në masën e rënë dakord nga Palët me shkrim, me e-mail ose mjete të tjera të komunikimit elektronik, në adresat e mëposhtme:

Për Bankën

Banka Evropiane e Investimeve
98-100, boulevard Konrad Adenauer
L-2950, Luxembourg
Në vëmendje të: GLO/-/EN
E-mail: contactline-98364@eib.org

Për Përfituesin

Ministria e Financave
Bulevardi Dëshmorët e Kombit, Nr. 3
Tiranë, Shqipëri,
Në vëmendje të: Ministrit të Financave
E-mail: sekretariamin@finance.gov.al

- 24.4. Çdo ndryshim i bërë në detajet e mësipërme të komunikimit do të ketë efekt vetëm pasi t'u jetë njoftuar me shkrim në letër ose në formë elektronike palëve të tjera në adresat e mësipërme.
- 24.5. Njoftimet dhe komunikimet e tjera konsiderohen se janë bërë kur janë marrë nga Pala pritëse.

NENI 25

Ligji në fuqi dhe zgjidhja e mosmarrëveshjeve

- 25.1 Kjo Marrëveshje dhe çdo detyrim jashtëkontraktual që lind nga ose në lidhje me të do të rregullohet nga ligjet e Luksemburgut.
- 25.2 Gjykata e Drejtësisë së Bashkimit Evropian ka juridiksion ekskluziv për të zgjidhur çdo mosmarrëveshje ("**Mosmarrëveshja**") që lind nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje (duke përfshirë një mosmarrëveshje në lidhje me ekzistencën, vlefshmërinë ose përfundimin e kësaj Marrëveshjeje ose pasojat e pavlefshmërisë së saj) ose ndonjë detyrim jashtëkontraktual që rrjedh nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje.
- 25.3 Palët bien dakord që Gjykata e Drejtësisë e Bashkimit Evropian është gjykata kompetente për të zgjidhur çdo mosmarrëveshje ndërmjet tyre dhe, në përputhje me rrethanat, se ato nuk do të argumentojnë të kundërtën.
- 25.4 Përfituesi heq dorë nga çdo imunitet ose e drejtë për të kundërshtuar juridiksionin e këtyre gjykatave. Një vendim i Gjykatës i dhënë në përputhje me këtë Nen do të jetë përfundimtar dhe detyrues për secilën Palë pa kufizime ose rezerva.

NENI 26

Mos-heqja dorë

- 26.1. Asnjë mospëmbushje apo vonesë nga ana e Bankës në ushtrimin e ndonjë prej të drejtave të saj nën këtë Marrëveshje nuk do të interpretohet si heqje dorë nga kjo e drejtë.
- 26.2. Asgjë në këtë Marrëveshje nuk do të konsiderohet të jetë një heqje dorë, e shprehur ose e nënkuptuar, nga privilegjet, imunitetet dhe përjashtimet që gëzojnë Banka, guvernatorët, drejtorët, zëvendësit e saj, zyrtarët, punonjësit ose ekspertët që kryejnë misione për Bankën.

NENI 27

Marrëveshja e plotë

Kjo Marrëveshje përbën një deklaratë të plotë dhe ekskluzive të termave të marrëveshjes ndërmjet palëve në lidhje me objektin e saj dhe zëvendëson të gjitha marrëveshjet e mëparshme ndërmjet palëve, qofshin ato të shprehura apo të nënkuptuara, në lidhje me të njëjtën çështje.

NENI 28
Pavlefshmëria

Nëse, në çdo kohë, ndonjë dispozitë e kësaj Marrëveshjeje është ose bëhet e paligjshme, e pavlefshme ose e pazbatueshme në çfarëdo aspekti sipas ndonjë ligji të ndonjë juridiksioni, as ligjshmëria, vlefshmëria ose zbatueshmëria e dispozitave të mbetura dhe as ligjshmëria, vlefshmëria ose zbatueshmëria e një dispozite të tillë sipas ligjit të çdo juridiksioni tjetër në çfarëdo mënyre nuk do të cenohet ose dëmtohet.

NENI 29
Gjuha angleze

Kjo Marrëveshje është hartuar në gjuhën angleze. Nëse kjo Marrëveshje përkthehet në një gjuhë tjetër, teksti në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

Neni 30
Hyrja në fuqi

30.1. Përveç këtij Neni 30.1, i cili do të bëhet ligjërish efektiv dhe do të hyjë në fuqi dhe efekt të plotë në datën e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje, kjo Marrëveshje do të bëhet ligjërish efektive dhe do të hyjë në fuqi dhe efekt të plotë pasi Banka t'i japë njoftim me shkrim Përfituesit (data e një njoftimi të tillë është "**Data e Hyrjes në Fuqi**"), të cilin Banka do ta bëjë pasi të jetë e bindur në mënyrë të arsyeshme se: (i) procedurat e brendshme ligjore që duhet të përmbushen nga Përfituesi, pas nënshkrimit të Marrëveshjes nga Palët, kanë përfunduar; dhe (ii) Marrëveshja e Kontributit është ekzekutuar dhe është bërë ligjërish efektive dhe çdo ndryshim i nevojshëm i lidhur me këtë Marrëveshje është ekzekutuar dhe, në përputhje me kushtet e saj, do të bëhet ligjërish efektiv së bashku me këtë Marrëveshje.

30.2. Nëse Data e Hyrjes në Fuqi nuk ndodh në ose para datës që është 18 (tetëmbëdhjetë) muaj pas datës së kësaj Marrëveshjeje, kjo Marrëveshje nuk do të hyjë në fuqi dhe nuk do të jetë i nevojshëm ose nuk do të kërkohej asnjë veprim i mëtejshëm.

NË DËSHMI TË KËSAJ, Palët e kësaj Marrëveshjeje kanë marrë masa që kjo Marrëveshje të ekzekutohet në emër të tyre në 3 (tre) origjinale në gjuhën angleze, nga të cilat 2 (dy) për Bankën dhe 1 (një) për Përfituesin.

Tiranë, 8 prill 2025

Për dhe në emër të
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

/Nënshkrimi/
Zëvendëskryeministre
Znj. Belinda Balluku

Për dhe në emër të
BANKËS EVROPIANE TË INVESTIMEVE

/Nënshkrimi/
Lionel Rapaille
Drejtor

/Nënshkrimi/
Hazal Hatunoglu
Këshilltar Ligjor

Aneksi 1
PËRSHKRIMI I VEPRIMIT
PËRSHKRIMI TEKNIK

Qëllimi, Vendndodhja

Projekti lidhet me modernizimin e rreth 34 km të linjës hekurudhore me matës standard, me një binar, midis Durrësit dhe Rogozhinës në Korridorin VIII të Bërthamës së Zgjeruar Indikative, TEN-T Panevropian. Objektivat e projektit janë të garantojë përputhshmëri me standardet TEN-T për përdorim të kombinuar (pasagjerë dhe mallra) dhe ta bëjë linjën elastike ndaj ndryshimit klimatik.

Projekti ndodhet në pjesën qendrore të Shqipërisë.

Projekti është faza e parë e modernizimit dhe përfundimit në rritje të të gjithë linjës hekurudhore të Korridorit VIII në Shqipëri, duke u kryer në mënyrë të koordinuar me të njëjtën kohë përfundimi me faza të korridorit të linjës hekurudhore në anën e Maqedonisë së Veriut.

Përshkrimi

Projekti ka tre komponentë, siç përshkruhet më poshtë.

- 1) **Punimet kryesore, Komponenti i Infrastrukturës.** Modernizimi i rreth 34 km rrugë të përhershme midis km 1+860 dhe 35+384 për të arritur standardet e mëposhtme: ngarkesë boshti 22,5t, ngarkesë për metër linear prej 80 kN UIC D4, shpejtësi funksionimi deri në 120 km/orë, matës UIC GB dhe unaza kalimi 750 metra.

Punimet do të përfshijnë:

- Forcimin, zgjerimin në 6.6 metra dhe pak riorganizim vertikal/horizontal të formacionit, rindërtimin e drenazhit gjatësor;
- Rikonstruksionin e krahut të pashfrytëzuar të Trekëndëshit të Shkozetit;
- Zëvendësimin ose rikonstruksionin e 5 urave me gjatësi totale rreth 170 m plus rreth 64 struktura të tjera kulluese tërthore me gjatësi totale rreth 840 m;
- Rindërtimin dhe pak rikonstruksion të tunelit të Rogozhinës (380 m);
- Zëvendësimin e 44 km trase (33.5 km binar kryesor, 10.8 km shina anësore) të përbërë nga çakëll, traversa betoni, hekurudha e salduar vazhdimisht e standardit UIC 60, lidhëse moderne dhe 36 kthesa/kalime;
- Ndërtimin ose rikonstruksionin e 9 mbikalimeve për këmbësorët;
- Ndërtimin ose rikonstruksionin e 15 nënkalimeve, nga të cilat 5 vetëm për këmbësorë dhe 10 për automjete dhe këmbësorë;
- Ndërrimin e objekteve të ndërlidhjes së sinjalizimit në 4 stacione (Golem, Kavajë, Lekaj, Rogozhinë), në 1 ndalesë (Plazh) dhe në Trekëndëshin e Shkozetit;
- Modernizimin dhe konsolidimin e 16 vendkalimeve në nivel të pajisura me pajisje elektronike ndërlidhjeje;
- Instalimin e ETCS Niveli 1, GSM-R, nënsistemeve të telekomunikacionit (PIS&PAS, Ora, MPLS, mbikëqyrje me video) të prezantuara;
- Rikonstruksionin e 4 stacioneve hekurudhore për një total prej rreth 1200 m² ndërtesa, duke përmbushur standardet e PRM-së;
- Ndërtimin e 1 stacioni të ri në plazh, në një sipërfaqe prej 3,000 m²;
- Ndërtimin ose rindërtimin e rreth 1,650 m rrugë paralele të aksesit dhe mirëmbajtjes; dhe
- Masat e menaxhimit mjedisor dhe përshtatjes sipas kushteve klimatike.

- 2) **Punimet e Elektrifikimit, Komponenti i Infrastrukturës.**

Punimet lidhen me elektrifikimin e rreth 44 km të linjës kryesore dhe të stacionit, duke përfshirë:

- Lidhjen (t) në linjën e rrjetit të tensionit të lartë 110 kV;

- Ndërtimin e deri 2 nën-stacioneve dhe objekteve të nevojshme të seksioneve;
 - Instalimin e sistemit të katenarisë së sipërme për 25kV, 50 Hz AC; dhe
 - Punime të vogla të lidhura me Projektin.
- 3) **Komponenti i Menaxhimit të Projektit.** Ofrimi i shërbimeve dhe furnizimeve për përgatitjen e projektit, hartimin dhe rishikimin teknik, mbikëqyrjen, menaxhimin e projektit, menaxhimin e aseteve, monitorimin, procedurat mjedisore, prokurimin dhe administrimin dhe auditimin e kontratës.

Komponentët e infrastrukturës do të jenë në përputhje me standardet teknike të zbatueshme për ndërveprim (TSI).

Të gjitha punimet do të kryhen në përputhje me çdo kusht të vendosur nga Autoriteti Kompetent për Mjedisin në Republikën e Shqipërisë.

Kostoja e çdo blerjeje të tokës, ri-transferimit dhe taksat e nevojshme për të përfunduar Projektin, do të mbulohen nga Huamarrësi.

Kalendari

- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1) Punimet kryesore | nga viti 2026 deri në vitin 2028 |
| 2) Punimet e Elektrifikimit | nga viti 2027 deri në vitin 2028 |
| 3) Menaxhimi i Projektit | nga viti 2024 deri në vitin 2028 |

Aneksi 2
Modeli i Kërkesës për Pagesë

KËRKESË PËR PAGESË
[ME LETËR ME KOKË TË PËRFITUESIT]

[Përfituesi]

Data: [●]

Banka Evropiane e Investimeve
Në vëmendje të: [emri i personit të kontaktit]
[Emri i Shërbimeve përkatëse]
98-100 Boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Luxembourg

Lënda: [Marrëveshja e Grantit [numri WB] në lidhje me [Emri i Veprimit] ("Marrëveshja e Grantit" ose "Marrëveshja")

[*Data e kërkesës për pagesë***]**

Numri i kërkesës për pagesë: [●].

Periudha e mbuluar nga kërkesa për pagesë: [●]

I nderuar zotëri apo zonjë,

Ne i referohemi Marrëveshjes së Grantit në titull. Në përputhje me Nenin 5 (*Pagesa e Grantit*) të Marrëveshjes, ne kërkojmë pagesën nr. [●] në bazë të Marrëveshjes së lartpërmendur që mbulon koston e Punimeve [Furnizimeve] [dhe/ose Shërbimeve] të planifikuara për dorëzim gjatë periudhës nga [data] deri në [datë].

Shuma e kërkuar është [EURO] [Ju lutemi përmendni normën e aplikuar FX]

Ju lutemi gjeni bashkëlidhur dokumentet mbështetëse të mëposhtme:

- Fatura nr. [●] e [datës] e lëshuar nga [emri i Kontraktorit]
- [çdo dokument tjetër të kërkuar sipas Nenit 6 (*Kushtet për Disbursimin*)]

Pagesa duhet të bëhet në llogarinë e mëposhtme bankare: [●]²

Ne vërtetojmë se informacioni që ndodhet në këtë kërkesë për pagesë dhe dokumentacioni mbështetës i saj është i plotë, i besueshëm dhe i vërtetë, se kostot e shkaktuara mund të konsiderohen të pranueshme në përputhje me Marrëveshjen dhe Kontratën, dhe se kjo kërkesë për pagesë është e vërtetuar me dokumentet mbështetëse përkatëse që mund të kontrollohen.

Ne vërtetojmë më tej se kushtet e specifikuar në Nenin 6 (*Kushtet për Disbursimin*) dhe [●] të Marrëveshjes vazhdojnë të përmbushen.

Ne gjithashtu konfirmojmë, në përputhje me kërkesën në bazë të paragrafit 6.2 (*Të gjitha Transhet*) të Nenit 6 (*Kushtet për Rimbursimin*) të Marrëveshjes, se nuk ka kufizime për kontrollin e këmbimit ose nuk kërkohen pëlqime për të lejuar marrjen e të gjitha shumave që duhet të disbursohen si më poshtë për Shumën e Disbursimit dhe për të lejuar shlyerjen e Grantit dhe

² Numri i llogarisë i përcaktuar në Formularin e Identifikimit Financiar. Në rast ndryshimi të llogarisë bankare, bashkëlidhni formularin e rishikuar të identifikimit financiar.

pagesën e interesit dhe çdo shume tjetër të kërkueshme në bazë të Nenit 18 (Rikuperimi) të Marrëveshjes, sipas rastit.

[Për kërkesën për pagesën e transhit të fundit: Ne marrim përsipër t'i japim Bankës, brenda tridhjetë (30) ditëve kalendarike pas përfundimit të Periudhës së Zbatimit, të gjitha dëshmitë dhe dokumentacionin mbështetës që justifikon shumën dhe pranueshmërinë e kostove të mbuluara nga kjo kërkesë për pagesë, për qëllime të përcaktimit të shumës përfundimtare të Grantit.]

Me respekt,

Nënshkrimet e nënshkruesve të autorizuar sipas rregullave

Emri:

Titulli:

Data:

Aneksi 3 **Të dhënat**

Në lidhje me Nenin 8.2 (*Informacioni dhe Raportimi*), **Të dhënat** mund të përfshijnë, sipas rastit:

- (1) Raportet Vjetore të Zbatimit dhe Raportin Përfundimtar të Zbatimit të specifikuar në Nenin 8 (*Informacioni dhe Raportimi*);
- (2) Të dhënat kontabël (në kompjuter ose manuale) nga sistemi i kontabilitetit të Përfituesit, të tilla si regjistri i përgjithshëm, nën-regjistrat dhe llogaritë e listës së pagave, regjistrat e aktivëve të qëndrueshëm dhe informacione të tjera kontabël përkatëse, në përputhje me GAAP-in, siç është në fuqi herë pas here;
- (3) Dëshmi të procedurave të prokurimit të kryera, të tilla si dokumentet e tenderit, ofertat nga tenderuesit dhe raportet e vlerësimit, duke përfshirë çdo "mos-kundërshtim" ose marrëveshje të Bankës të kërkuar në përputhje me Nenin 4 (*Projektimi dhe Prokurimi*);
- (4) Dëshmi të angazhimeve ligjore, të tilla si Kontratat;
- (5) Dëshmi të dorëzimit të punimeve, furnizimeve dhe/ose shërbimeve, të tilla si certifikatat e pagesave të përkohshme, raportet e miratuara, fletët e orarit, biletat e transportit, dëshmi të pjesëmarrjes në seminare, konferenca dhe kurse trajnimi (duke përfshirë dokumentacionin përkatës dhe materialin e marrë, certifikatat) etj.;
- (6) Dëshmi të blerjeve, të tilla si faturat dhe vërtetime;
- (7) Dëshmi të pagesës, të tilla si pasqyrat e llogarive, njoftimet e debitit, dëshmi të shlyerjes nga Kontraktuesi;
- (8) Dëshmi që tatimet dhe/ose TVSH-ja që janë paguar nuk mund të rikthehen.

Të gjitha të dhënat do të jenë të disponueshme në formën origjinale, duke përfshirë në formën elektronike, ose si kopje e vërtetuar.

Aneksi 4

MODEL I RAPORTIT VJETOR TË ZBATIMIT (RVZ)

Korniza e Investimeve të Ballkanit Perëndimor (WBIF)



RAPORTI VJETOR I ZBATIMIT për Projektet që përfitojnë nga Grantet WBIF-EWBJF

Periudha e raportimit:	Viti	Lloji i raportit:	(Së pari, e Përkohshme, Përfundimtare)
-------------------------------	-------------	--------------------------	--

1 INFORMACION I PËRGJITHSHËM PËR GRANTIN			
Kodi i Grantit:	Kodi specifik i grantit WBIF, nga MIS	Kodi i projektit:	Kodi specifik i projektit WBIF, nga MIS
Institucioni kryesor financiar:	Nga GAF/MIS	Vendi (et) përfitues	Nga GAF/MIS
Sektori:	Nga GAF/MIS	Lloji i grantit:	TA, IG, IG+TA, IF
Data e miratimit të grantit (nga AoC):	Data nga MIS/GAF origjinal	Data e fundit e rishikimit të GAF-it:	Data nga MIS e miratimit të fundit të procedurës me shkrim
Titulli i grantit:	Nga GAF/MIS		
Autoriteti (et) përgjegjës përfitues:	Nga GAF ose nga Marrëveshja e Grantit ndërmjet IFI-së dhe Përfituesit		
Subjekti (et) zbatues:	Nga GAF ose nga Marrëveshja e Grantit ndërmjet IFI-së dhe Përfituesit		
Dhënia e statusit të zbatimit të veprimit:	Nuk ka filluar/Aktiv/E përfunduar		
Përshkrimi i veprimit të TA-së (aktual):	Tekst bosh		
Përshkrimi i veprimit të IG-së (aktual):	Tekst bosh		

2 NDARJA E GRANTIT WBIF (EURO) (EURO, sipas GAF-it të fundit të miratuar)			
Veprimtaria e veprimit	Kostoja	Norma e bashkëfinancimit	Bashkëfinancimi maksimal
- Punimet dhe furnizimet, duke përfshirë rastet e paparashikuara	Nga GAF	Nga GAF	Nga GAF
- Kontingjencat	Nga GAF	Nga GAF	Nga GAF
- Asistenca teknike 1	Nga GAF	Nga GAF	Nga GAF
- Asistenca teknike 2	Nga GAF	Nga GAF	Nga GAF
- Komunikimi dhe vizibiliteti	Nga GAF	Nga GAF	Nga GAF
- Vlerësim/auditimi i posaçëm	Nga GAF	Nga GAF	Nga GAF
-	Nga GAF	Nga GAF	Nga GAF
Totali (pa tarifa):			

3 BUXHETI I PROJEKTIT DHE PLANI I FINANCIMIT (EURO, aktual)			
Komponentët e buxhetit të projektit	Kostoja	Kosto e pranueshme	Vërejtje
- Asistenca teknike 1			
- Asistenca teknike 2			
- Punime dhe Furnizime			
- Komunikimi dhe vizibiliteti			
- Vlerësim/auditim i posaçëm			
-			
Nëntotalet (para kontingjencave)			
- Kontingjencat			
Totalet			
Burimet e financimit	Shuma	% nga totali	Komente
- Granti 1			

Granti 2			
Huaja drejtuese e IFI-së			
Burimet e veta			
Totalet			
	Shuma	Shuma e përditësuar	Arsyet për ndryshim
Kostoja e projektit si GAF i miratuar së fundi	Nga GAF		Nëse është e zbatueshme, përshkruani ndryshimet në buxhetin e projektit në krahasim me buxhetin e miratuar të fundit GAF. Jepni edhe arsyet për ndryshimet.
Shuma e Huasë si GAF i miratuar së fundi	Nga GAF		Nëse është e zbatueshme, përshkruani ndryshimet në buxhetin e projektit në krahasim me buxhetin e miratuar të fundit GAF. Jepni edhe arsyet për ndryshimet.
Shuma e grantit si GAF i miratuar për herë të parë	Nga GAF		Nëse është e zbatueshme, përshkruani ndryshimet në buxhetin e projektit në krahasim me buxhetin e miratuar të fundit GAF. Jepni edhe arsyet për ndryshimet.

Shënim: çdo ndryshim i grantit siç përshkruhet në formularin e fundit të aprovuar të aplikimit për grant, do të trajtohet në përputhje me procedurat dhe kushtet e përcaktuara në Aneksin 5 të Vademecum WBIF, "Ndryshimet në Formularin e Aplikimit për Grant".

4	GRAFIKU KOHOR I ZBATIMIT TË VEPRIMIT TË GRANTIT		
Data e fillimit të prokurimit për TA-në	Nëse në të kaluarën nëse konsiderohet aktuale, nëse në të ardhmen konsiderohet parashikim	Data e përfundimit të prokurimit për TA-në	Nëse në të kaluarën nëse konsiderohet aktuale, nëse në të ardhmen konsiderohet parashikim
Data e fillimit të prokurimit për IG-në	Nëse në të kaluarën nëse konsiderohet aktuale, nëse në të ardhmen konsiderohet parashikim	Data e përfundimit të prokurimit për IG-në	Nëse në të kaluarën nëse konsiderohet aktuale, nëse në të ardhmen konsiderohet parashikim
Data e nënshkrimit të Marrëveshjes (ve) së Grantit	Nëse në të kaluarën nëse konsiderohet aktuale, nëse në të ardhmen konsiderohet parashikim. Në rast se AT dhe IG kanë Marrëveshje Granti të veçanta, ju lutem specifikoni	Data e nënshkrimit të Marrëveshjes së Huasë	Nëse në të kaluarën nëse konsiderohet aktuale, nëse në të ardhmen konsiderohet parashikim
Data e pritshme e fillimit të zbatimit të veprimit të TA-së (nga GAF i parë):	Nga GAF/MIS	Data e fillimit të zbatimit të veprimit për TA-në:	Nëse në të kaluarën nëse konsiderohet aktuale, nëse në të ardhmen konsiderohet parashikim

Data e pritshme e fillimit të zbatimit të veprimit të IG-së (nga GAF i parë):	Nga GAF/MIS	Data e fillimit të zbatimit të veprimit për IG-në:	Nëse në të kaluarën nëse konsiderohet aktuale, nëse në të ardhmen konsiderohet parashikim
Data e pritshme e përfundimit të zbatimit të veprimit të TA-së (nga GAF i parë):	Nga GAF/MIS	Data e përfundimit të zbatimit të veprimit TA:	Nëse në të kaluarën nëse konsiderohet aktuale, nëse në të ardhmen konsiderohet parashikim
Data e pritshme e përfundimit të zbatimit të veprimit të IG-së (nga GAF i parë):	Nga GAF/MIS	Data e përfundimit të zbatimit të veprimit IG:	Nëse në të kaluarën nëse konsiderohet aktuale, nëse në të ardhmen konsiderohet parashikim
Arsyet e vonesës (s):		Jepni arsyet për vonesa, nëse ka, për të gjitha ngjarjet e mësipërme të projektit. Specifikoni nëse një vonesë në një fazë po ndikon apo jo në një tjetër	

5	KONTRATAT E NËNSHKRUARA PËR VEPRIMIN E GRANTIT						
Kontrata dhe amendamentet e nënshkruara nga subjekti(et) zbatues që gjeneron kosto për veprimin							
Referenca e Kontratës	Kontraktor/ Konsulent	Data e nënshkrimit	Lloji i Kontratës (p.sh. punimet, furnizimi, shërbimet)	Numri i amendamentit	Data e përfundimit të Kontratës	Vlera e Kontratës/ Amendamenti (EURO)	Prokurimi Çmimi Referenca (p.sh. OJEU)

6	PROGRESI FINANCIAR I VEPRIMIT TË GRANTIT	
Një shpenzim i kryer		
Komponentët e buxhetit të veprimit	Gjatë vitit raportues 01/01/20xx deri më 31/12/20xx	Kumulative nga fillimi i periudhës së ekzekutimit deri më 31/12/20xx
Asistenca teknike 1		
Asistenca teknike 2		
Punimet dhe furnizimet		
Komunikimi dhe vizibiliteti		
Vlerësimi/auditimi i posaçëm		
Nëntotali 1 (para kontingjencave)		
Kontingjencat (nëse ka)		
Nëntotali 2 (pas kontigjencave, nëse ka)		
Kostot totale të shkaktuara		

B Granti i disbursuar për Përfituesin		
	Gjatë vitit raportues 01/01/20xx deri më 31/12/20xx	Kumulative nga fillimi i periudhës së ekzekutimit deri më 31/12/20xx
C Interesi (i llogaritur)		
	Gjatë vitit raportues 01/01/20xx deri më 31/12/20xx	Kumulative nga fillimi i periudhës së ekzekutimit deri më 31/12/20xx
Interesat (negative ose pozitive)		
Komentet:		

Shënim 1: raportimi mbi shpenzimet e bëra të paraqitura siç përshkruhet në buxhetin e GAF-it (investime, AT, C&V, tarifat, etj.)

Shënim 2: kostot e shkaktuara të deklaruara në këtë pasqyrë nuk përfshijnë shpenzimet e papërshtatshme

Shënim 3: Interesat e shtuara (pozitive ose negative) gjatë vitit të kaluar dhe ato kumulative duhet të përmenden pasi duhet të përfshihen në Aneksin 2 të SIR.

Shënim 4: Kutia e komenteve - ju lutem tregoni veçmas interesin pozitiv dhe negativ të krijuar gjatë vitit raportues dhe kumulativin nga fillimi i zbatimit deri më 31/12/20

7	AKTIVITETET E GRANTIT TË KRYERA GJATË VITIT RAPORTUES	
Veprimtaria e veprimtimit	Përshkrimi	
Punimet dhe furnizimet (IG)	Tekst i lirë duke përfshirë pikat e mëposhtme: - Përshkrimi i aktivitetëve: - Vështirësitë/risqet e hasura: - Masat lehtësuese:	
Asistenca Teknike (TA)	Njëlloj si më sipër	
Monitorimi i bashkëfinancuesve (TA)	Njëlloj si më sipër	
Shërbime të tjera	Njëlloj si më sipër	

8	AKTIVITETET E MONITORIMIT	
Data / periudha	Përshkrimi	
	Listoni çdo aktivitet monitorues që është zhvilluar gjatë periudhës, me një përmbledhje të shkurtër të gjetjeve dhe përfundimeve kryesore, tregoni çdo aktivitet monitorues të planifikuar për periudhën në vijim	

9	REZULTATET E PRITSHME			
	Përshkrimi (sipas GAF)	Vlera e pritshme (sipas GAF)	Statusi i vlerave të identifikuara në GAF në përfundim të projektit	Koment
Output standard 1	Nga GAF	Nga GAF	Siç ishte planifikuar / devijimi nga plani	Përshkruani arsyet për çdo devijim nga GAF
Output standard 2	Nga GAF	Nga GAF	Si më sipër	Si më sipër
...	Nga GAF	Nga GAF	Si më sipër	Si më sipër
Outputet standarde 1	Nga GAF	Nga GAF	Si më sipër	Si më sipër
Outputet standarde 2	Nga GAF	Nga GAF	Si më sipër	Si më sipër
...	Nga GAF	Nga GAF	Si më sipër	Si më sipër
Treguesit specifikë të projektit 1	Nga GAF	Nga GAF	Si më sipër	Si më sipër
Treguesit specifikë të projektit 2	Nga GAF	Nga GAF	Si më sipër	Si më sipër
...	Nga GAF	Nga GAF	Si më sipër	Si më sipër
Treguesit ndërsektorialë 1	Nga GAF	Nga GAF	Si më sipër	Si më sipër
Treguesit ndërsektorialë 2	Nga GAF	Nga GAF	Si më sipër	Si më sipër
...	Nga GAF	Nga GAF	Si më sipër	Si më sipër

10	AKTIVITETET E KOMUNIKIMIT DHE VIZIBILITETIT	
----	---	--

Data / periudha	Përshkrimi

11	REZULTATET E ARDHSME QE PRITEN NË PERIUDHËN E ARDHSME TË RAPORTIMIT
• Ngjarja speciale 1 • Ngjarja speciale 2 • Pika kryesore 1 • Pika kryesore 2 • Etj	

Shtojca 1: Përmbledhja financiare e paaudituar e llogarisë së grantit

Shtojca 2:

Raportet e auditimit/verifikimit të kostos në lidhje me përdorimin e grantit

Jepni gjithashtu një përmbledhje të auditimit dhe kontroleve të kryera gjatë periudhës, duke përfshirë një përmbledhje të gabimeve dhe dobësive, nëse ka, me masat e propozuara korrigjuese.

Shtojca 3: Informacion/dokument shtesë (nëse ka)

Aneksi 5

MODELI PËRFUNDIMTAR I RAPORTIT TË ZBATIMIT

Korniza e Investimeve të Ballkanit Perëndimor (WBIF)



RAPORTI PËRFUNDIMTAR³ për Projektet që përfitojnë nga Grantet WBIF-EWBJF

Periudha e Raportimit ⁴ :	Nga data X deri në datën Y	Lloji i raportit:	FINAL
Data e dorëzimit fillestar:			
Rishikimet (sipas rastit)	Ju lutemi specifikoni nëse ky është një version i rishikuar i raportit të dorëzuar fillimisht dhe nëse po, numrin e këtij versioni		
Data e dorëzimit të raportit të rishikuar (sipas rastit)			

1	INFORMACION PËR GRANTIN E PËRGJITHSHËM		
Kodi i Grantit:	Kodi specifik i grantit WBIF, nga MIS	Kodi i Projektit:	Kodi (nën) specifik i projektit WBIF, nga MIS
Institucioni kryesor financiar:	Nga GAF/MIS	Shteti (et) Përfituesi	Nga GAF/MIS
Sektori:	Nga GAF/MIS	Lloji i grantit:	TA, IG, IG+TA, IF
Data e miratimit të grantit:	Data nga MIS/GAF fillestar	Data e fundit e rishikimit të GAF-it.	Data e miratimit të fundit të Bordit / Procedurës me shkrim
Titulli i grantit:	Nga GAF/MIS		
Autoriteti (et) përgjegjës përfitues	Nga GAF ose nga Marrëveshja e Grantit ndërmjet IFI-së dhe Përfituesit		
Subjekti (et) zbatues:	Nga GAF ose nga Marrëveshja e Grantit ndërmjet IFI-së dhe Përfituesit		
Përshkrimi i Projektit dhe Veprimit të Grantit:			

³ Ky raport mbulon vetëm pjesën e Veprimit të financuar nga Granti

⁴ Për Veprimet e financuara nga BE-ja, data e fillimit në parim është data pas nënshkrimit për AK-në, përveç nëse specifikohet ndryshe në Marrëveshjen e Kontributit

1)	Përshkrimi pëmbledhës i Projektit dhe Veprimit të Grantit
2)	Pasqyrë e përmblodhur e çdo ndryshimi të vogël në Veprimin e Grantit gjatë zbatimit, përkatësisht nëse ka pasur rialokim ndërmjet zërave të buxhetit brenda IG-së ose TA-së. Ndryshime të vogla janë ato që nuk prekin qëllimin kryesor të Veprimit të Grantit dhe të cilat janë të kufizuara në 25% të shumës fillestare të përfshirë në çdo zë buxhetor.

2	NDARJA FINANCIARE FINALE E GRANTIT WBIF (EURO) (EURO, sipas GAF-it fillestar të miratuar, dhe nëse është e zbatueshme GAF-i I fundit i miratuar) ⁵ (krahasoni tabelën e detajuar në Shtojcën 1)		
Outputi financiar i Veprimit ⁶	Kostoja	Norma e bashkëfinancimit	Bashkë-financimi maksimal
-Punime dhe furnizime			
-Kontigjenca			
-Asistenca teknike 1			
-Asistenca teknike 2			
-Asistenca teknike 3			
-Komunikimi dhe vizibiliteti			
-Vlerësimi/auditimi i posaçëm			
-Nën-totali 1 (para kontigjencave)			
-Kontigjenca (nëse ka)			
-Nën-totali 2 (pas kontigjencave, nëse ka)			
Shuma Totale e Grantit (pa tarifa):			
-Shuma totale e grantit të miratuar:			
Disbursimet e Grantit			
Tarifat Bankare			
Interesi neto i llogaritur (kosto negative e shkaktuar ose fluks pozitiv i fituar)			
Kosto të tjera të pranueshme ⁷			
Disbursimet totale të Grantit			

⁵ Ju lutem shtoni rreshta shtesë, sipas nevojës

⁶ Kur është e zbatueshme, ju lutem jepni një përmblodhje të çdo fondi të paguar në mënyrë të padrejtë ose të përdorur gabimisht, të cilat Organizata mundi ose nuk mundi t'i rikuperonte vetë

⁷ Nëse është e nevojshme, ju lutem jini specifik dhe tregoni kategorinë e kostos në përputhje me Kushtet e Përgjithshme.

Kontributet totale të marra nga EWB/JF	
Shuma totale përfundimtare e kostove të pësura të pranueshme	

⁴ Nëse është e nevojshme, ju lutemi jini specifik dhe tregoni kategorinë e kostos në përputhje me Kushtet e Përgjithshme.

Kursimet totale (të kthehen në JF) (Shënim: Kursimet totale llogariten si [Kontributet totale të marra plus vlerën neto të interesave të grumbulluara] minus [Kostot totale të shkaktuara plus tarifat e zbatimit])	
Komente, nëse ka:	

3 BUXHETI I PROJEKTIT dhe PLANI I FINANCIMIT (EURO, aktual)			
Komponentët e buxhetit të projektit (siç është paraqitur në GAF-in e fundit të miratuar) (seksioni i buxhetit të projektit dhe planit të financimit)	Kostoja	Kosto e pranueshme	Komente
- Asistencë teknike 1			
- Asistencë teknike 2			
- Punimet dhe furnizimet			
- Komunikimi dhe vizibiliteti			
- Vlerësim/auditim i posaçëm			
-			
Nëntotalet			
:	E pazbatueshme		
Totalet			
Burimet e financimit	Shuma	% nga totali	Komente
- Granti 1			
- Granti 2			
- Huaja drejtuese e IFI-së			
- ...			
- Burimet e veta			
Totalet			
	Shuma si GAF i miratuar së fundi	Shuma përfundimtare	
Kostoja e projektit			
Shuma e Huasë			
Shuma e Grantit			
Arsyet për ndryshimet në shumat e projektit/huasë/grantit (sipas rastit)			

4	GRAFIKU KOHOR I ZBATIMIT TË VEPRIMIT TË GRANTIT		
Data e nënshkrimit të Marrëveshjes së Grantit (s)		Data e nënshkrimit të Marrëveshjes së Huasë	
Data e fillimit të veprimit TA ⁸ :	Data e nënshkrimit të Kontratës së Konsulencës	Data e përfundimit të veprimit TA	Data kur janë përfunduar aktivitetet dhe kostot e shkaktuara.
Data e fillimit të veprimit IG ⁹ :	Data e nënshkrimit të Kontratës (të parë) së punimeve	Data e përfundimit të veprimit IG:	Data kur janë përfunduar aktivitetet dhe kostot e shkaktuara.
Përshkrimi i funksionimit dhe mirëmbajtjes së infrastrukturës nga përfituesi përfundimtar			

(Nëse është e nevojshme dhe për të informuar nëse burimet dhe kapaciteti për mirëmbajtje që ishin planifikuar në fillim, janë zbatuar në përfundim):

5	KONTRATAT E NËNSHKRUARA PËR VEPRIMIN E GRANTIT						
Kontrata dhe amendamentet e nënshkruara nga subjekti (et) zbatues/e që gjeneron kosto ¹⁰ për veprimin							
Referenca e Kontratës	Kontraktori/ Konsulenti	Data e nënshkrimit	Lloji i Kontratës (mundet vetëm Shërbimet)	Vlera fillestare e Kontratës	Data e përfundimit të Kontratës	Vlera përfundimtare e Kontratës pas Ndryshimeve (EURO)	Referenca e Dhënies së Prokurimit (p.sh. OJEU)
Komentet, nëse ka:							
Kontrata dhe amendamentet e nënshkruara drejtpërdrejt nga drejtuesi i IFI-së që gjenerojnë kosto ¹¹ për veprimin							
Referenca e Kontratës	Kontraktori/ Konsulenti	Data e nënshkrimit	Lloji i Kontratës (mundet vetëm Shërbimet)	Vlera fillestare e Kontratës	Data e përfundimit të Kontratës	Vlera përfundimtare e Kontratës pas Ndryshimeve (EURO)	Referenca e Dhënies së Prokurimit (p.sh. OJEU)

⁸ Duhet të jetë brenda periudhës së zbatimit siç përcaktohet në CA

⁹ Duhet të jetë brenda periudhës së zbatimit siç përcaktohet në CA

Komentet, nëse ka:							

Marrëveshja (et) e Grantit (eve) e nënshkruar nga IFI-ja kryesore				
Referenca e Kontratës	Njësia (të) nënshkruese	Data e nënshkrimit	Shuma e nënshkruar	Komente
Komentet, nëse ka:				

6	AKTIVITETET E GRANTIT TË KRYERA GJATË ZBATIMIT (nga data e fillimit deri në fund)	
Veprimtaria e Veprimit	Përshkrimi	
Punimet dhe furnizimet (IG)	Tekst i lirë, duke përfshirë pikat e mëposhtme: - përshkrimin e aktiviteteve të zbatuara nga data e fillimit të Veprimit IG deri në datën e përfundimit të zbatimit të Veprimit IG. - vështirësitë/risqet e hasura gjatë zbatimit dhe masat zbutëse. Të përfshihen arsyet për vonesa në zbatim nëse ka, p.sh. rritje të kostos së projektit, ri-negocim të Kontratës, Covid 19 etj.	
Asistenca Teknike (TA)	- përshkrimin e aktiviteteve të zbatuara nga data e fillimit të Veprimit(ve) TA deri në datën e përfundimit të zbatimit të Veprimit TA. Përfshin: - Aktivitetet e përgatitjes, zbatimit dhe mbikëqyrjes së projektit; - TA-në të ofruar nga bashkëfinancuesit (nëse ka); - shërbime të tjera (nëse ka); - vështirësitë/risqet e hasura gjatë zbatimit dhe masat zbutëse. Të përfshihen arsyet që kanë shkaktuar vonesa, nëse ka ndonjë, p.sh. rritje e kostos së projektit, rinegoci i Kontratës, Covid 19 etj.	

Monitorimi i aktiviteteve dhe kontrolleve	Lista e auditimeve të misioneve monitoruese të kryera, nëse ka ndonjë, duke përfshirë çdo verifikim të shpenzimeve/Misionit të orientuar drejt rezultateve të BE-së, kontrollet në vend, p.sh. Gjykata Evropiane e Audituesve dhe nëse është kërkuar ndonjë veprim vijues (p.sh. rikuperimi i kostove të pranueshme); Detajet mbi humbjet negative të interesit nëse ka pasur ndikim negativ në qëllimin e Veprimit në çfarëdo aspekti material dhe që i është raportuar Asamblesë së Kontributorëve.
--	---

7	REZULTATET QE JANE ARRITUR ¹²					
	Përshkrimi (sipas GAF përfundimtar)	Vlera bazë	Vlera e pritshme (sipas GAF përfundimtar)	Vlerat aktuale të arritura (Shënim 1)	Koment	Burimi dhe mjetet e verifikimit
Outputi standard 1	Nga GAF	Nga GAF				
Outputi standard 2	Nga GAF	Nga GAF				
...	Nga GAF	Nga GAF				
Outputet standarde 1	Nga GAF	Nga GAF				
Outputet standarde 2	Nga GAF	Nga GAF				
...	Nga GAF	Nga GAF				
Treguesit specifikë të projektit 1	Nga GAF	Nga GAF				
Treguesit specifikë të projektit 2	Nga GAF	Nga GAF				
...	Nga GAF	Nga GAF				
Treguesit ndërsektorial 1	Nga GAF	Nga GAF				
Treguesit ndërsektorial 2	Nga GAF	Nga GAF				
...	Nga GAF	Nga GAF				
Numri i Përfituesve	Nga GAF, nëse ishte e parashikuar	Nga GAF, nëse ishte e parashikuar				
Ndikimi i përgjithshëm i Veprimit, duke përfshirë çdo rregullim të dakordësuar gjatë zbatimit të Veprimit. Një përmbledhje e ekzekutimit të projektit me një specifikim cilësor nëse projekti ka arritur qëllimet e tij. Lista e faktorëve që ndikuan në rezultatet e projektit.						

¹² Kjo tabelë-model duhet t'i përshtatet matricës së rezultateve, siç është miratuar në GAF-i për Veprimet e raportuara në këtë Raport Përfundimtar.

--	--	--

Shënim (1): Vlerat më të fundit të disponueshme në momentin e dorëzimit të raportit përfundimtar

8	KOMENTE PËRFUNDIMTARE (nëse ka)	
	p.sh. mësimet e nxjerra dhe rekomandimet për projekte të reja të ngjashme - informacione të rëndësishme për vazhdimin e projektit	

9	AKTIVITETET E KOMUNIKIMIT ¹³ DHE VIZIBILITETIT
	• Përmbledhje e aktiviteteve të komunikimit dhe vizibilitetit të kryera gjatë zbatimit të Veprimit të Grantit duke përfshirë: • Kalendarin e ngjarjeve të nisjes/fillimit/përfundimit, ceremonitë e nënshkrimit. • Përmbledhje të publikimeve/deklaratat për shtyp të lëshuara/media të tjera sociale sipas rastit. • Aktivitete të tjera, sipas rastit, të financuara nga granti i WBIF-it.

¹³ Zbatohet vetëm për GAF-të ku buxheti dhe aktivitetet e komunikimit janë miratuar paraprakisht.

Auditimi përfundimtar i llogarisë së Grantit

Përmbledhja e kontrolleve të kryera dhe raportet përfundimtare të disponueshme të auditimit në përputhje me politikën e Organizatës për zbulimin e këtyre kontrolleve dhe raporteve të auditimit.

Aty ku janë identifikuar gabime dhe dobësi në sisteme, një analizë e natyrës dhe shtrirjes së tyre, si dhe informacion mbi masat korrigjuese të marra.

Shtojca 1: Përmbledhja financiare e pa audituar e llogarisë së grantit

Shtojca 2: Pasqyra financiare e audituar/raporti i verifikimit të kostos për Grantin (siç zbatohet).

Shtojca 3: Dokumentet e komunikimit (nëse ka)

Shtojca 4: Informacion/dokument shtesë (nëse ka)

Shtojca 1: Përmbledhja financiare e pa-audituar e llogarisë së grantit

Pasqyra përmbledhëse e Lëvizjeve në Llogarinë N° xxxx në emër të (emri i llogarisë)

Kontributi i Llogarisë së Posaçme me (emri i IFI-së Drejtues)
për periudhën nga data e fillimit deri në fund të datës së zbatimit (në EURO)

Shtojca 2: Pasqyra Financiare e Audituar/Raporti i verifikimit të kostos për Grantin (sipas rastit)

Shtojca 3: Dokumentet e komunikimit (nëse ka)

Shtojca 4: Informacion/dokument shtesë (nëse ka)

Shtojca 5 e zbatueshme për raportimin e rezultateve të IPA III

	<i>Zinxhiri i rezultateve</i>	<i>Treguesi</i>	<i>Baza (Vlera dhe viti i referencës)</i>	<i>Synimi (Vlera dhe viti i referencës)</i>	<i>Vlera aktuale ¹⁴</i>	<i>Burimi dhe mjetet e verifikimit</i>	<i>Supozimet</i>
Ndikimi	Objekti i përgjithshëm:						
Rezultatet (Objektivat specifike)	Objektiva specifike:	<i>Dhënia e kontributit në objektivin specifik 1:</i>					
	(1)	Treguesi i rezultatit 1: Treguesi i rezultatit 2:					
	(2)	<i>Dhënia e kontributit në objektivin specifik 2:</i> Treguesi i rezultatit 3: Treguesi i rezultatit 4:					
	(3)	<i>Dhënia e kontributit në objektivin specifik 3:</i> Treguesi i rezultatit 5: Treguesi i rezultatit 6:					
Outputet	(1)	<i>Dhënia e kontributit për Output -in 1</i> Treguesi i Output-it 1:					
	(2)	<i>Dhënia e kontributit për Output-in 2:</i> Treguesi i Output-it 2:					
	(3)	<i>Dhënia e kontributit për Output-in 3:</i> Treguesi i Output-it 3:					

¹⁴ Vlerat më të fundit të disponueshme në momentin e dorëzimit të raportit përfundimtar

Contract Number (FI N°) 98364

Operation Number (Serapis N°) 2017-0608

CORRIDOR VIII RAIL PHASE I – ALBANIA

GRANT AGREEMENT

WB-IG09-ALB-TRA-01

between the

Republic of Albania

and the

European Investment Bank

Tirana, 8 April 2025

<i>ARTICLE 1 Definitions and Interpretation.....</i>	<i>5</i>
<i>ARTICLE 2 Subject.....</i>	<i>13</i>
<i>ARTICLE 3 Financing of the Works, Supplies and/or Services.....</i>	<i>15</i>
<i>ARTICLE 4 Design and Procurement.....</i>	<i>16</i>
<i>ARTICLE 5 Payment of the Grant.....</i>	<i>16</i>
<i>ARTICLE 6 Conditions of Disbursement.....</i>	<i>17</i>
<i>ARTICLE 7 Eligible Costs</i>	<i>19</i>
<i>ARTICLE 8 Information and Reporting</i>	<i>21</i>
<i>ARTICLE 9 Information Undertaking.....</i>	<i>22</i>
<i>ARTICLE 10 Ownership of Results and Intellectual Property Rights</i>	<i>23</i>
<i>ARTICLE 11 Visibility and Transparency.....</i>	<i>24</i>
<i>ARTICLE 12 Conflict of Interests</i>	<i>25</i>
<i>ARTICLE 13 Monitoring and Evaluation.....</i>	<i>25</i>
<i>ARTICLE 14 Verifications, Controls and Audits.....</i>	<i>25</i>
<i>ARTICLE 15 Data Protection</i>	<i>26</i>
<i>ARTICLE 16 Integrity Commitment.....</i>	<i>27</i>
<i>ARTICLE 17 Suspension</i>	<i>28</i>
<i>ARTICLE 18 Recovery.....</i>	<i>29</i>
<i>ARTICLE 19 Amendments.....</i>	<i>30</i>
<i>ARTICLE 20 Assignment.....</i>	<i>31</i>
<i>ARTICLE 21 Termination.....</i>	<i>31</i>
<i>ARTICLE 22 Charges and Expenses.....</i>	<i>32</i>
<i>ARTICLE 23 Liability and Indemnity</i>	<i>32</i>
<i>ARTICLE 24 Notices and Other Communications</i>	<i>32</i>
<i>ARTICLE 25 Governing Law and Dispute Settlement.....</i>	<i>33</i>
<i>ARTICLE 26 Non-waiver.....</i>	<i>33</i>
<i>ARTICLE 27 Entire Agreement.....</i>	<i>34</i>
<i>ARTICLE 28 Invalidity</i>	<i>34</i>
<i>ARTICLE 29 English Language.....</i>	<i>34</i>
<i>ARTICLE 30 Effectiveness</i>	<i>34</i>
<i>Annex 1 DESCRIPTION OF THE ACTION.....</i>	<i>36</i>
<i>Annex 2 Model Request for Payment.....</i>	<i>38</i>
<i>Annex 3 Records.....</i>	<i>40</i>
<i>Annex 4 ANNUAL IMPLEMENTATION REPORT (AIR) TEMPLATE</i>	<i>41</i>
<i>Annex 5 FINAL IMPLEMENTATION REPORT TEMPLATE.....</i>	<i>48</i>

WHEREAS:

- A. The Beneficiary has stated that, through the Implementing Entity, it is undertaking a project for the modernization of 34 km of single track rail line between the port of Durres and Rrogozhine in central Albania, lying on multi-modal Corridor VIII which connects the southern Italian ports, Albania, North Macedonia and Bulgaria (the "**Project**"), as more particularly described in the technical description (the "**Technical Description**") set out in Schedule A of the Finance Contract. The parts/components of the Project that will be financed from the Grant, provided that they are eligible in accordance with Article 7 (*Eligible Costs*), are described in the description of the Action set out in Annex 1 hereto (the "**Action**") and the GAF (as defined below).

Pursuant to a finance contract dated 8 April 2025 entered into between the Beneficiary and the Bank (the "**Finance Contract**"), the Bank has made available to the Beneficiary, in its capacity as Borrower a loan in a maximum principal amount of EUR 30,000,000.00 (thirty million euros) (the "**Loan**") in order to support financing of the Project.

- B. In order to complete the Project, and to cover part of the costs of the Project, the Beneficiary has requested the support of the Bank for obtainment of funding from the European Western Balkan Joint Fund (the "**Fund**").
- C. In accordance with the General Conditions, on 8 December 2023 the Assembly of Contributors of the Fund approved the Action as eligible to benefit from grant support from the resources of the Fund. Under the terms of this Agreement, and having regard to the statements and facts cited in these Recitals, the Bank will make available to the Beneficiary a grant in a maximum amount of EUR 60,453,160.00 (sixty million four hundred fifty-three thousand one hundred sixty euros) (the "**Grant**") for the financing of the eligible costs of the Works, Supplies and Services of the Action. The purpose of this Agreement is to set out the rights and obligations of the Parties in relation to the use of the Grant for the implementation of the Works, Supplies and/or Services of the Action.
- D. On 5 February 1998, the Republic of Albania and the Bank signed a framework agreement governing the Bank's activities in the territory of the Republic of Albania, which is in full force and effect and shall continue to be in full force and effect during the term of this Agreement (the "**Framework Agreement**"). The financing of the Project (including the Grant) falls within the scope of the Framework Agreement.
- E. The Beneficiary is duly authorised to receive the Grant on the terms and conditions set out in this Agreement. The Beneficiary shall make available the proceeds of the Grant to the Implementing Entity through a channelling agreement between the Beneficiary and the Implementing Entity.
- F. The Bank considers that access to information plays an essential role in the reduction of environmental and social risks, including human rights violations, linked to the projects it finances and has therefore established its transparency policy, the purpose of which is to enhance the accountability of the Bank (and its subsidiaries) towards its stakeholders and the citizens of the Union in general.
- G. The Bank supports the implementation of international and EU standards in the field of anti-money laundering and countering the financing of terrorism and promotes tax good governance standards. It has established policies and procedures to avoid the risk of misuse of its funds for purposes which are illegal or abusive in relation to applicable laws. The Bank's group statement on tax fraud, tax evasion, tax avoidance, aggressive tax planning, money laundering and financing of terrorism is available on the Bank's website and offers further guidance to the Bank's contracting counterparties.¹
- H. The Bank has established an overarching policy framework that allows the Bank's Group to focus on sustainable and inclusive development, committing to a just and fair transition and supporting the transition to economies and communities that are climate and disaster resilient, low carbon, environmentally sound and more resource-efficient. The policy framework includes the EIB Group Environmental and Social Policy and the EIB Environmental and Social Standards. The EIB Group Environmental and Social Policy and the EIB Environmental and Social Standards are available on the Bank's website and offers further guidance to the Bank's contracting counterparties.

¹ <http://www.eib.org/about/compliance/tax-good-governance/index.htm?f=search&media=search>

NOW THEREFORE it is hereby agreed as follows:

ARTICLE 1

Definitions and Interpretation

1.1. Wherever used in this Agreement, the following terms shall have the following meanings:

"Action"	has the meaning given to it under Recital A.
"Annual Implementation Report (AIR)"	means the report in form and substance satisfactory to the Bank, as currently set out in Annex 4 (<i>Annual Implementation Report (AIR) Template</i>) of this Agreement, as maybe amended from time to time at the discretion of the Bank and communicated to the Beneficiary, covering the annual implementation of the Action for the calendar year preceding the report provided that the first report shall cover the period from the start of the Implementation Period until the end of that calendar year.
"Agreement"	means this grant agreement, including its Recitals, its Schedule and its Annexes, as may be supplemented, amended or restated from time to time.
"Assembly of Contributors"	means the governing body of the Fund that consists of representatives of the Contributors.
"Authorisation"	means an authorisation, permit, consent, approval, resolution, licence, exemption, filing, notarisation or registration.
"Bank's Grant Account"	means the Euro denominated account opened and maintained by the Bank in accordance with the General Conditions, through which the amounts corresponding to the Grant will be transferred to the Beneficiary and deployed exclusively for the payment of the eligible costs.
"Business Day"	means a day (other than a Saturday or Sunday) on which the Bank and commercial banks are open for general business in Luxembourg.
"Co-Financing Rate"	means the applicable percentage rate set out in the Description of the Action.
"Confidential Information"	means any document, information or other material, <i>provided</i> in connection with or pursuant to this Agreement, and which is, cumulatively, in written or other permanent (including electronic) form, and clearly and conspicuously identified as "Confidential Information".
"Contract"	means an agreement entered into between the Implementing Entity and a Contractor pursuant to a public procurement procedure, as prescribed in Article 4 (<i>Design and Procurement</i>) for the delivery of the Works, Supplies and/or Services.
"Contractor"	means the natural or legal person, or an association thereof – whether formal or informal – with which the Implementing Entity concludes a Contract.
"Conversion"	means either the purchase of an amount in one currency in exchange for the sale of an amount in another currency, or the calculation of the currency equivalent of an amount denominated in another currency by the Bank or by any third party, such as the Beneficiary, the Implementing Entity, and/or the Contractors at the FX Rate in respect of any amounts committed or payable from the Grant.



"Contribution Arrangement"	means the agreement entered into between a Contributor, EBRD and the Bank in relation to resources contributed to the Fund.
"Contributor"	means, in accordance with the General Conditions, (i) one or multiple EBRD member state(s) represented by any public entity of that/those member state(s), (ii) any bilateral financial institution of an EBRD member state or (iii) any international or intergovernmental organisation that has made a financial contribution to the Fund, including the Bank and the European Commission provided that any state or entity mentioned in (i), (ii) or (iii) above have been accepted by the board of the WBIF and the Assembly of Contributors as a contributor to the Fund.
"Disbursement Account"	the Euro denominated account opened and maintained by the Beneficiary with the Bank of Albania in its name used for the purpose of receiving the Grant funds for the Action, and through which the Grant funds for the Action will be deployed to the Project Account for the payment by the Implementing Entity of the corresponding eligible costs to the Contractors.
"Effective Date"	has the meaning given in Article 30.1 of this Agreement.
"EIB Environmental and Social Standards"	means the EIB Environmental and Social Standards of 2022 which are published on the Bank's website and which describe the environmental and social requirements that all EIB-financed projects must meet and the responsibilities of the various parties, including the Beneficiary and the Implementing Entity.
"Environment"	means the following: (a) fauna and flora, living organisms including the ecological systems; (b) land, soil, water (including marine and coastal waters), air, climate and the landscape (natural or man-made structures, whether above or below ground); (c) cultural heritage (natural, tangible and intangible); (d) the built environment; and (e) human health and wellbeing.
"Environmental and Social Impact Assessment Study"	means the report dated February 2022, as may be amended in agreement with the Bank, which documents the outcome of the environmental and social impact assessment identifying and assessing the likely significant environmental and social impacts and/or risks associated with the proposed project and recommending measures to avoid, minimise and/or remedy any impacts and/or risks.
"Environmental and Social Documents"	means (a) the Environmental and Social Impact Assessment Study; (b) Environmental and Social Management Plan, (c) Land Acquisition and Resettlement Framework, (d) Land Acquisition and Resettlement Plan, and (e) Stakeholder Engagement Plan.
"Environmental and Social Standards"	means: (a) Environmental Laws and Social Laws applicable to the Action or the Beneficiary; (b) the EIB Environmental and Social Standards;

(c) the Environmental and Social Documents.

"Environmental Law" means:

- (a) EU Law, including principles and standards save for any derogation accepted by the Bank for the purpose of this Agreement based on any agreement between the Republic of Albania and the EU;
- (b) national laws and regulations; and
- (c) international treaties and conventions signed and ratified by or otherwise applicable and binding on the Republic of Albania ,

in each case of which a principal objective is the preservation, protection or improvement of the Environment.

"Environmental or Social Approval" means any Authorisation required by an Environmental Law or a Social Law.

"Environmental or Social Claim" means any claim, proceeding, formal notice or investigation by any person in respect of any breach or alleged breach of any Environmental and Social Standards.

"EU Body" or "EU Bodies" means the Bank, the agents of the Bank, the European Court of Auditors, the European Commission (including OLAF and external agents engaged by the European Commission), the European Public Prosecutor's Office or any other European Union institution or European Union body which is entitled to verify the use of the Grant and any other duly authorised body under applicable law to carry out audit or control activities when required under applicable law.

"EU Law" means the *acquis communautaire* of the European Union as expressed through the Treaties of the European Union, the regulations, directives, delegated acts, implementing acts, and the case law of the Court of Justice of the European Union.

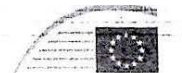
"Final Implementation Report" means a report in form and substance satisfactory to the Bank, as currently set out in Annex 5 (*Final Implementation Report Template*) of this Agreement, as amended from time to time at the discretion of the Bank and communicated by the Bank to the Beneficiary, providing, amongst others, a detailed description of the Grant financed activities carried out during the full Implementation Period and verifying the final amount of the Grant that was actually utilised to cover eligible costs of the Action. This report shall be drafted in English, financial information shall be consolidated in EUR.

"Finance Contract" has the meaning given to it in Recital A.

"Financial Identification Form" means a document identifying the Disbursement Account and respectively the Project Account into which the disbursements of the Grant under this Agreement are made.

"Financing of Terrorism" means the provision or collection of funds, by any means, directly or indirectly, with the intention that they should be used or in the knowledge that they are to be used, in full or in part, in order to carry out any of the offences listed in the Directive (EU) 2017/541 of the European Parliament and of the Council of 15 March 2017 on combating terrorism and replacing Council Framework Decision 2002/475/JHA and amending Council Decision 2005/671/JHA (as amended, replaced or re-enacted from time to time).

"Framework Agreement"	has the meaning given to it in Recital D.
"Fund"	has the meaning given to it in Recital B.
"FX Rate"	means the foreign exchange reference rate displayed by the European Central Bank from time to time on its website and which is based on the daily consultation procedure between central banks within and outside the European System of Central Banks or, if such rate is not or no longer available at the relevant time, the relevant foreign exchange reference rate displayed by the relevant national central bank, or if such rate is not or no longer available at the relevant time, or economically unreasonable at the relevant time as solely determined by the Bank, any replacement to such rate such as determined in a reasonable commercial manner by the Bank, or the relevant third party (as solely determined by the Bank) which may include an actionable quotation for a currency exchange rate as of the relevant day of such conversion obtained by the entity conducting the conversion from an independent leading dealer in the relevant currency selected by the latter in good faith and in a commercially reasonable manner.
"GAAP"	means generally accepted accounting principles in the Republic of Albania, including IFRS.
"GAF"	means the Grant Application Form submitted by the Beneficiary pursuant to a WBIF call for proposals and on the basis of which the Grant was approved by the Assembly of Contributors on 8 December 2023, and as amended or updated from time to time with the agreement of the Bank.
"General Conditions"	means the General Conditions of the Fund adopted by the Assembly of Contributors and the Managers of the Fund on 7 November 2006 and subsequently amended on 2 October 2009, on 16 June 2016 and on 6 September 2023.
"Grant"	has the meaning given to it in Recital C.
"Guide to Procurement"	means the Guide to Procurement published on the Bank's website that informs the promoters of projects financed in whole or in part by the Bank of the arrangements to be made for procuring Works, Supply and Services required for the Action.
"IFRS"	means international accounting standards within the meaning of IAS Regulation 1606/2002 to the extent applicable to the relevant financial statements.
"ILO"	means the International Labour Organisation.
"ILO Standards"	means any treaty, convention or covenant of the ILO signed and ratified by or otherwise applicable and binding on the Republic of Albania, and the Core Labour Standards (as defined in the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work).
"Implementation Period"	means the period from the Effective Date until the earlier of (i) the end date of the Contribution Arrangement or (ii) the date on which the Works, Supplies and/or Services financed in whole or in part by the Grant have been fully delivered and accepted by the Implementing Entity, to the satisfaction of the Bank (as amended from time to time).
"Intellectual Property Rights"	means any copyright and related rights, rights in designs, database rights, rights in computer software, domain names, trademarks,



service marks, patents, trade names or any applications for any of the foregoing, rights in confidential information (including know-how and trade secrets) or similar rights or obligations, moral rights, in each case whether registered or unregistered and including all applications (or rights to apply) for, and renewals or extensions of, such rights and all similar or equivalent rights or forms of protection which may now or in the future subsist in any part of the world.

"Implementing Entity" means Hekurudha Shqiptare sh.a., or any its legal successor or transferee, which is responsible for the implementation of the Action.

"Loan" has the meaning given to it in Recital A.

"Land Acquisition and Resettlement Framework" means the report dated September 2021, as may be amended in agreement with the Bank, that sets out the framework to avoid, mitigate, manage and compensate any involuntary resettlement or community impacts that may arise as a result of the Project.

"Land Acquisition and Resettlement Plan" means a report to be prepared by the Implementing Entity and agreed with the Bank, that sets out the detailed management measures designed to avoid, mitigate, manage and compensate any involuntary resettlement or community impacts that may arise as a result of the Action.

"Money Laundering" means:

- (a) the conversion or transfer of property, knowing that such property is derived from criminal activity or from an act of participation in such activity, for the purpose of concealing or disguising the illicit origin of the property or of assisting any person who is involved in the commission of such activity to evade the legal consequences of his action;
- (b) the concealment or disguise of the true nature, source, location, disposition, movement, rights with respect to, or ownership of property, knowing that such property is derived from criminal activity or from an act of participation in such activity;
- (c) the acquisition, possession or use of property, knowing, at the time of receipt, that such property was derived from criminal activity or from an act of participation in such activity; or
- (d) participation in, association to commit, attempts to commit and aiding, abetting, facilitating and counselling the commission of any of the actions mentioned in the foregoing points.

"Personal Data" has the meaning given to it in Article 3 of Regulation (EU) 2018/1725 of the European Parliament and of the Council of 23 October 2018 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by the Union institutions, bodies, offices and agencies and on the free movement of such data, and repealing Regulation (EC) No 45/2001 and Decision No 1247/2002/EC (OJ L 295, 21.11.2018, p.39-98), as amended, supplemented and consolidated from time to time.

"Project" has the meaning given to it in Recital A.

"Project Account" means the Euro denominated account opened and maintained by the Implementing Entity in its name at a financial institution acceptable to the Bank for the exclusive purpose of receiving the Grant funds channelled by the Beneficiary from the Disbursement Account in order



to be deployed exclusively for the payment of the corresponding eligible costs to the Contractors.

"Project Implementation Unit" or "PIU"

means the project implementation unit established by the Implementing Entity, comprising professional and support staff with the necessary administrative powers as well as physical and financial resources necessary to implement the Project.

"Prohibited Conduct"

means any Financing of Terrorism, Money Laundering or Prohibited Practice.

"Prohibited Practice"

means any:

- (a) Coercive Practice, meaning the impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any party or the property of a party to influence improperly the actions of a party;
- (b) Collusive Practice, meaning an arrangement between two or more parties designed to achieve an improper purpose, including to influence improperly the actions of another party;
- (c) Corrupt Practice, meaning the offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, of anything of value by a party to influence improperly the actions of another party;
- (d) Fraudulent Practice, meaning any act or omission, including a misrepresentation, that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a party in order to obtain a financial (including, for the avoidance of doubt, taxation related) or other benefit or to avoid an obligation; or
- (e) Obstructive Practice, meaning in relation to an investigation into a Coercive, Collusive, Corrupt or Fraudulent Practice in connection with the Action or the Project, (a) deliberately destroying, falsifying, altering or concealing of evidence material to the investigation; and/or threatening, harassing or intimidating any party to prevent it from disclosing its knowledge of matters relevant to the investigation or from pursuing the investigation, or (b) acts intending to materially impede the exercise of the contractual rights of audit or access to information;
- (f) A theft which means the misappropriation of property belonging to another party;
- (g) Tax Crime, meaning all offences, including tax crimes relating to direct taxes and indirect taxes and as defined in the national law of the Republic of Albania, which are punishable by deprivation of liberty or a detention order for a maximum of more than one year;
- (h) Misuse of EIB Group Resources and Assets, meaning any illegal activity committed in the use of the EIB Group's resources or assets (including the funds lent under this Agreement) knowingly or recklessly.

"Records"

has the meaning given to it in Annex 3 (*Records*).

"Relevant Person"

means with respect to the Beneficiary and Implementing Entity, which is:

- (a) any ministries, other central executive government bodies,

	central bank or other governmental sub-divisions, or any of their officials or representatives, or any other person acting for any of them, on its behalf or under its control, having the authority to manage and/or supervise the Action or the Project; and
	(b) any member of its management bodies; or any other person acting for it, on its behalf or under its control, having the power to give directions and/or exercise control with respect to the Action or the Project.
"Sanctioned Person"	means any individual or entity (for the avoidance of doubt, the term entity includes, but is not limited to, any government, group or terrorist organisation) who is a designated target of, or who is otherwise a subject of, Sanctions (including, without limitation, as a result of being owned or otherwise controlled, directly or indirectly, by any individual or entity, who is a designated target of, or who is otherwise a subject of, Sanctions).
"Sanctions"	means the economic or financial sanctions laws, regulations, trade embargoes or other restrictive measures (including, in particular, but not limited to, measures in relation to the financing of terrorism) enacted, administered, implemented or enforced from time to time by any of the following: (a) the United Nations including, <i>inter alia</i>, the United Nations Security Council; (b) the European Union including, <i>inter alia</i>, the Council of the European Union and the European Commission, and any other competent bodies/institutions or agencies of the European Union; (c) the government of the United States of America, and any department, division, agency, or office thereof, including, <i>inter alia</i>, the Office of Foreign Asset Control (OFAC) of the United States Department of the Treasury, the United States Department of State and/or the United States Department of Commerce; and (d) the government of the United Kingdom, and any department, division, agency, office or authority including, <i>inter alia</i>, the Office of Financial Sanctions Implementation of His Majesty's Treasury and the Department for International Trade of the United Kingdom.
"Supplies"	means the supplies financed from the Grant to support the Action as further specified in Annex 1 (<i>Description of the Action</i>).
"Services"	means the services financed from the Grant including the Technical Assistance Services to support the Action as further specified in Annex 1 (<i>Description of the Action</i>).
"Side Letter"	means the Side Letter to the General Conditions entered into between the European Union and the Bank.
"Social Law"	means: (a) EU law, including principles and standards save for any derogation accepted by the Bank for the purpose of this Contract based on any agreement between the Republic of Albania and the EU; (b) national laws and regulations;



	(c) international treaties and conventions signed and ratified by or otherwise applicable and binding on, the Republic of Albania; (d) any ILO Standards; in each case of which a principal objective is the protection or improvement of Social Matters; and (e) any United Nations treaty, convention or covenant on human rights signed and ratified by or otherwise applicable and binding on the Republic of Albania.
"Social Matters"	means all, or any of, the following: (a) labour and working conditions; (b) occupational health and safety; (c) rights and interests of vulnerable groups; (d) rights and interests of indigenous peoples; (e) gender equality; (f) public health, safety and security; (g) avoidance of forced evictions and alleviation of hardship arising from involuntary resettlement; and (h) stakeholder engagement.
"Tranche"	means each disbursement made or to be made under this Agreement.
"Technical Assistance Services"	means technical assistance services financed from the Grant.
"Termination Date"	means the date falling 8 (eight) years after the date on which: (a) (i) the Grant is applied and disbursed in full towards the Action under the terms hereof, and (ii) the Beneficiary does not have any liability outstanding under this Agreement and all its obligations under this Agreement have been performed in full, to the satisfaction of the Bank and (iii) the Implementation Period has ended; or (b) this Agreement is terminated in accordance with Article 21 (<i>Termination</i>).
"Union" or "European Union"	means the European Union.
"Union Emblem"	means the logo of the European Union with the twelve yellow stars on a blue background as being used by all the institutions, bodies, offices and agencies of the European Union in accordance with <i>The Interinstitutional style guide</i> of the Publications Office of the European Union and <i>The Use of the EU Emblem in the Context of EU Programmes and in Non-EU Countries – Guidelines for beneficiaries and other third parties</i> as developed by the European Commission and as updated from time to time. These guidelines are available at: http://ec.europa.eu/dgs/communication/services/visual_identity/pdf/use-emblem_en.pdf
"WBIF"	means the Western Balkan Investment Framework.
"Works"	means the works financed from the Grant to support the Action as further described in Annex 1 (<i>Description of the Action</i>).

- 1.2. In the event that a different meaning is given to a capitalized term in a particular Annex, such definition will have the meaning given to it in that Annex solely for the purposes of that Annex.
- 1.3. The headings used in this Agreement, and any references made to the said headings, are for convenience of reference only and will not be taken into consideration in the interpretation of this Agreement.
- 1.4. Except where the context requires otherwise, references to specific "Recitals", "Articles", "Schedules" and "Annexes", and other divisions of this Agreement are, save if explicitly stipulated otherwise, references to such Recitals, Articles, Schedules and Annexes to, or divisions of this Agreement.
- 1.5. References to any "law" or "laws" mean:
- (i) any applicable law and any applicable treaty, constitution, statute, legislation, decree, normative act, rule, regulation, judgement, order, writ, injunction, determination, award or other legislative or administrative measure or judicial or arbitral decision in any jurisdiction which is binding or applicable case law; and
 - (ii) EU Law;
- 1.6. References to "applicable law", "applicable laws" or "applicable jurisdiction" mean:
- (i) a law or jurisdiction applicable to the Beneficiary, its rights and/or obligations (in each case arising out of or in connection with this Agreement), its capacity and/or assets and/or the Project or the Action; and/or, as applicable
 - (ii) a law or jurisdiction (including in each case the Bank's Statute) applicable to the Bank, its rights, obligations, capacity and/or assets;
- 1.7. References to a provision of law or a treaty are references to that provision as amended or re-enacted;
- 1.8. References to any other agreement or instrument are references to that other agreement or instrument as amended, novated, supplemented, extended or restated;
- 1.9. References to a public organisation will include its successors, and if a public organisation ceases to exist or ceases to perform its functions without a successor, references to such public organisation will be deemed to include a reference to any public organisation or any organisation or entity which has taken over either or both the functions and responsibilities of such public organisation.
- 1.10. References containing terms such as "includes" and "including", whether or not used with the words "without limitation" or "but not limited to", will not be deemed limited by the specific enumeration of items but will, in all cases, be deemed to be without limitation and construed and interpreted to mean "includes without limitation" and "including without limitation".
- 1.11. General words introduced or followed by the word "other" or "including" or "such as" or "in particular" will not be given a restrictive meaning because they are followed or preceded (as the case may be) by particular examples intended to fall within the meaning of the general words.
- 1.12. Unless the context otherwise requires, wherever used herein the plural includes the singular, the singular includes the plural, and each gender include all other genders.
- 1.13. Whenever a document is required to be "certified", such requirement will mean that the relevant document is certified as a true and complete copy of an instrument in full force and effect, and un-amended as of the date of the relevant copy.

ARTICLE 2

Subject

- 2.1. The Beneficiary shall implement the Action through the Implementing Entity. The Beneficiary shall have general supervision of and oversight for the implementation of the Action.
- 2.2. The Beneficiary shall and shall procure that the Implementing Entity shall:



- (a) use the Grant exclusively for the financing of the eligible costs incurred for the Works, Supplies and/or Services implementing the Action under its own responsibility in accordance with the GAF, and in line with the terms and conditions of this Agreement and pursuant to all applicable rules and regulations. In so doing, the Beneficiary shall fulfil its obligations with the requisite care, efficiency, transparency and diligence, in line with the principle of sound financial management and with the best practices in the field;
 - (b) obtain the Bank's prior written approval to any changes to the Action's, or material changes to the Project's description, design, implementation schedule, cost, plans and expenditures programme;
 - (c) implement and operate the Action in compliance with the Environmental and Social Standards;
 - (d) obtain and maintain requisite Environmental or Social Approvals for the Project;
 - (e) comply with any such Environmental or Social Approvals;
 - (f) not use the Grant in a manner which has as purpose or effect to produce a profit for the Beneficiary and/or the Implementing Entity;
 - (g) comply in all respects with all laws to which the Beneficiary, or the Implementing Entity or the Action is subject if failure so to comply would materially impair the ability of the Beneficiary or the Implementing Entity to perform its obligations under this Agreement;
 - (h) open and maintain the Disbursement Account and the Project Account (as applicable) exclusively dedicated to the Action and ring fenced from other Beneficiary's and the Implementing Entity's accounts and monetary activity;
 - (i) not create or permit to subsist any charge, pledge, lien or other security interest securing any obligation of any person or any other agreement or arrangement having a similar effect over the Disbursement Account and/or the Project Account;
 - (j) ensure that the information comprised in the GAF do not contradict the terms of this Agreement; and
 - (k) promptly inform the Bank of:
 - (i) any action or protest initiated or any objection raised by any third party or any genuine complaint received by the Beneficiary and/or the Implementing Entity which is material with regard to environmental, social or other matters affecting the Action;
 - (ii) any Environmental or Social Claim that is to its knowledge commenced, pending or threatened against the Beneficiary and/or the Implementing Entity;
 - (iii) any fact or event known to the Beneficiary and/or the Implementing Entity, which may substantially prejudice or affect the conditions of execution or operation of the Action;
 - (iv) any incident or accident relating to the Action which has or is likely to have a significant adverse effect on the Environment or on Social Matters;
 - (v) any non-compliance by the Beneficiary and/or the Implementing Entity with any Environmental and Social Standards;
 - (vi) any suspension, revocation or material modification of any Environmental or Social Approval.
- 2.3. The Beneficiary represents, on the date of entry into force of this Agreement, that it is not in any of the following circumstances:
- (a) bankrupt, subject to insolvency or being wound up, has its affairs administered by a liquidator or the courts, has entered into arrangement with creditors, has suspended business activities, is the subject of proceedings concerning those matters, or is in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations; or
 - (b) in the past 5 (five) years, has been the subject of a final judgment or final administrative decision for being in breach of their obligations relating to the payment of taxes or social security contributions in accordance with the applicable law and where such obligations remain unpaid unless a binding arrangement has been established for payment thereof; or

- (c) in the past 5 (five) years, itself or persons having powers of representation, decision-making or control over it have been convicted of an offence concerning their professional conduct by a final judgment, which would affect their ability to implement the Grant and which is for one of the following reasons;
 - (i) negligently providing misleading information that may have a material influence or fraudulently misrepresenting information required for the verification of the absence of grounds for exclusion or the fulfilment of selection criteria or in the performance of a contract or an agreement;
 - (ii) entering into agreements with other persons aimed at distorting competition;
 - (iii) attempting to unduly influence the decision-making process of the contracting authority during the award procedure;
 - (iv) attempting to obtain confidential information that may confer upon it undue advantages in the award procedure; or
- (d) it has been subject to a decision on exclusion contained in the published early detection and exclusion system database set up by the European Commission; or
- (e) in the past 5 (five) years, itself or persons having powers of representation, decision-making or control over it have been the subject of a final judgment for fraud, Prohibited Conduct, participation in a criminal organisation, Money Laundering or the Financing of Terrorism, terrorist offences or offences linked to terrorist activities, or inciting, aiding, abetting or attempting to commit such offences; or child labour and other forms of trafficking in human beings.

ARTICLE 3

Financing of the Works, Supplies and/or Services

- 3.1. The Grant shall be used exclusively to cover eligible costs incurred in respect of Works Supplies and/or Services, as specified in Article 7 (*Eligible Costs*).
- 3.2. Under the terms and conditions of this Agreement, the maximum Grant amount that shall be made available by the Bank to the Beneficiary is EUR 60,453,160.00 (sixty million four hundred fifty-three thousand one hundred sixty euros), provided that the actual final Grant amount that shall be made available to finance eligible costs shall be determined by the Bank after the completion of the Action, on the basis:
 - (i) the final invoices issued by the Contractors, for eligible costs determined in accordance with Article 7, as paid by the Implementing Entity in implementing the Action,
 - (ii) the applicable Co-Financing Rate and final total costs of the Action in accordance with Article 3.3 below,
 - (iii) the Final Implementation Report approved by the Bank, and
 - (iv) the Final Expenditure Verification Report..
- 3.3. Without prejudice to Article 3.2, the total amount of the Grant that shall be made available by the Bank to the Beneficiary under this Agreement shall be determined by taking into account the applicable Co-Financing Rate and the final total eligible costs of the Action as follows:
 - (i) the total amount of the Grant that shall be made available in respect of Works and/or Supplies shall not exceed the lesser of EUR 55,433,457.00 (fifty-five million four hundred thirty-three thousand four hundred fifty-seven euros), and (y) an amount determined by the Bank by multiplying the applicable Co-Financing Rate by the actual final total eligible costs of the Works and/or Supplies; and
 - (ii) the total amount of the Grant that shall be made available in respect of Services shall not exceed the lesser of EUR 5,019,703.00 (five million nineteen thousand seven hundred three



euros), and (y) an amount determined by the Bank by multiplying the applicable Co-Financing Rate by the actual final total eligible costs of the Services.

- 3.4. For the purposes of this Agreement, the EUR equivalent of final invoices denominated in the Eligible Non-EUR Currency shall be determined by applying the FX Rate for the date of each relevant invoice.
- 3.5. The Parties agree that the Bank has the right to:
 - (a) deduct from the Grant amount, if applicable, any negative interest on the cash balance of the Bank's Grant Account, which may accrue from the date of receipt of funds from the Fund up until the date when the Bank disburses the Grant to the Beneficiary; and
 - (b) deduct from the Grant amount, any other loss or costs incurred on the Bank's Grant Account, including (but not limited to) any applicable bank charges relating to the maintenance of the Bank's Grant Account and loss or costs relating to exchange of currency.
- 3.6. If the total cost of the Project exceeds the estimated amount set out in the Description of the Action, the Beneficiary shall or shall ensure that the Implementing Entity shall secure, without delay, the additional financing required to cover the full cost of the Project so as to enable the Project to be completed in accordance with the GAF, and shall communicate to the Bank in a timely manner, for prior consultation, the source of such additional funds.

ARTICLE 4

Design and Procurement

- 4.1. The Beneficiary shall ensure that the Implementing Entity undertakes to purchase the Supplies, secure the Services and order the Works and/or the Supplies for the Action by acceptable procurement procedures complying, to the Bank's satisfaction, with the Bank's policy as described in the Guide to Procurement.
- 4.2. The Beneficiary shall ensure that the Implementing Entity shall maintain an effective mechanism for the remedy of complaints available to any party having had an interest in obtaining a particular contract and who has been or risk being harmed by an alleged infringement, for all contracts to be financed solely by the Bank.
- 4.3. The Beneficiary shall ensure that the Implementing Entity includes in the tender documents for all contracts to be financed in whole or in part by the Grant a reference to the above-mentioned mechanism for reviewing complaints related to the procurement process.
- 4.4. Before enacting any modification of a Contract, waiving any conditions stipulated in any Contract, or making any other changes to a Contract, as well as on any decisions to suspend, cancel, rescind or otherwise terminate a Contract, the Beneficiary through the Ministry competent for the rail transport sector shall or shall procure that the Implementing Entity shall inform the Bank of the proposed extension, modification, substitution, waiver, change, or decision, and the reasons thereof, as well as supply to it, upon the Bank's request, any relevant documentation, at least 30 (thirty) calendar days in advance of the date when such changes are intended to become applicable.

ARTICLE 5

Payment of the Grant

- 5.1. In respect of each disbursement request, the Beneficiary shall send to the Bank (i) a duly completed, signed and stamped Financial Identification Form and (ii) a request for payment from the beneficiary,



substantially in the form of Annex 2 (*Model Request for payment*), and confirmation of all elements and statements contained therein.

5.2. Subject to:

- (a) Article 17 (*Suspension*);
- (b) the fulfilment of the conditions precedent specified in Articles 6.1 and 6.2 (*Conditions of Disbursement*); and
- (c) the conditions specified in Article 7.1 (*Eligible Costs*) being met before submitting any request for payment to the Bank;

the Bank shall disburse the Grant in euros into the Disbursement Account. The Beneficiary shall transfer the Grant amount from the Disbursement Account into the Project Account.

5.3. The Bank may disburse the requested Tranche in euros into the Disbursement Account within 70 (seventy) calendar days from when the conditions (a) and (b) below have been fulfilled;

- (a) the Bank has received from the Fund the amount corresponding to the requested Tranche; and
- (b) each of the terms and conditions applicable to the requested Tranche set out in Articles 6.1 and 6.2 (*Conditions of Disbursement*) below have been fulfilled in form and substance to the satisfaction of the Bank.

5.4. Except for the first Tranche, the amount of each Tranche shall be in a minimum amount of EUR 500,000.00 (five hundred thousand euros) or (if less), for the last Tranche, the available Grant amount.

5.5. At all times, the cumulative amount of disbursements under the Grant shall be no more than 100% (hundred per cent) above of the cumulative amount of disbursements under the Finance Contract.

5.6. For the purpose of implementing the Contracts, the Beneficiary, through the Implementing Entity, may carry out a conversion of any amount corresponding to the Grant. For all amounts that are not in euros, the FX Rate shall be applied for the conversion of such amounts to euros.

ARTICLE 6

Conditions of Disbursement

6.1. **First Tranche**

The disbursement of the first Tranche is conditional upon receipt by the Bank, in form and substance satisfactory to it, on or before the date falling 5 (five) Business Days before the date of the disbursement request for the first Tranche of the following documents or evidence:

- (a) evidence that this Agreement has been duly signed by the Parties;
- (b) evidence that the execution of this Agreement by the Beneficiary has been duly authorised and that the persons signing this Agreement on behalf of the Beneficiary are duly authorised to do so;
- (c) evidence that the Beneficiary or the Implementing Entity, as the case may be, has issued or obtained all necessary Authorisations required in connection with the entry into force of this Agreement and the Action;
- (d) the Beneficiary, through the Implementing Entity, has provided the Bank with supporting documentation, in a form and substance satisfactory to the Bank, substantiating that at least 80% (eighty per cent) of the requested disbursement will be effectively employed by the Implementing Entity for the implementation of the Action and the payment of the forecasted expenses in accordance with Article 7 (*Eligible Costs*) within 180 (one hundred and eighty) days from the requested disbursement;

- (e) evidence that the Works, Supplies and/or Services to be paid out of the proceeds of the Grant amount to be disbursed comply with the conditions specified in Articles 7.1 and 7.2 (*Eligible Costs*); and
- (f) the Bank has received a written confirmation by the Beneficiary, in form and substance satisfactory to the Bank, confirming:
 - (i) that the execution of this Agreement by the Beneficiary has been duly authorised and the persons signing this Agreement on behalf of the Beneficiary are duly authorised and have the capacity to do so;
 - (ii) the legal, valid, binding and enforceable obligations of the Beneficiary under this Agreement and confirmation that the execution, delivery and performance by the Beneficiary of this Agreement and the obligations contained therein, do not violate nor are in breach of the laws of the Republic of Albania and shall not cause any material breach of any agreement or undertaking by which the Beneficiary is bound;
 - (iii) if no Authorisation is required, confirmation that no consent, approval, order or Authorisation of, or registration, declaration or filing with any governmental or public body or authority of the Republic of Albania is required for the valid authorisation, execution or performance by the Beneficiary of its obligations under this Agreement and for the enforcement of this Agreement; and
 - (iv) the choice of laws of the Grand Duchy of Luxembourg and jurisdiction of the Court of Justice of the European Union under this Agreement is a valid choice of law and jurisdiction.

6.2. All Tranches

The disbursement of each Tranche, including the first Tranche, shall be subject to the following conditions:

- (a) that the Bank has received, in form and substance satisfactory to it, on or before the date falling 5 (five) Business Days before the date of the disbursement request for the proposed Tranche, the following documents or evidence:
 - (i) a copy of all Contracts executed by and between the Implementing Entity and each Contractor (if not in English, together with a certified English translation);
 - (ii) a copy of any other authorisation or other document, opinion or assurance which the Bank has notified the Beneficiary and/or Implementing Entity is necessary or desirable in connection with: (1) the entry into and performance of, and the transactions contemplated by, this Agreement or the legality, validity, binding effect or enforceability of the same; and (2) compliance with Article 16 (*Integrity Commitments*) of this Agreement by the Beneficiary and/or the Implementing Entity (as applicable);
 - (iii) any other documentation or evidence which the Bank has notified the Beneficiary and/or Implementing Entity is necessary or desirable in form and substance satisfactory to the Bank;
 - (iv) all the reports which were due pursuant to Article 8 (*Information and Reporting*) prior to the date of the disbursement request; and
 - (v) evidence that the Implementing Entity has incurred already, or will incur within 90 (ninety) OR 180 (one hundred and eighty days following the scheduled disbursement date of the relevant Tranche, eligible costs in an amount at least equal to the relevant Tranche to be disbursed;
 - (vi) evidence, as per Annex 2 (*Model Request for payment*) of this Agreement, that no exchange control restrictions are in place or consents are required in order to permit the receipt of all amounts to be disbursed hereunder on the Disbursement Account and to permit the repayment of the Grant and the payment of interest and any other amounts due under Article 18 (*Recovery*) of this Agreement, if applicable;

- (vii) except for the disbursement of the first Tranche; upon request of the Bank, the Beneficiary shall procure that the Implementing Entity will, provide the Bank with evidence demonstrating that the applicable Co-financing Rate has been maintained and shall continue to be maintained after the requested Tranche,
 - (viii) the Beneficiary, through the Implementing Entity, has provided the Bank with supporting documentation, in a form and substance satisfactory to the Bank, substantiating that: at least 80% (eighty percent) of the immediately preceding disbursement; and (ii) 100% (one hundred percent) of all other disbursements (including the disbursement preceding the last disbursement); have been effectively employed by the Implementing Entity for the financing of the Works, Supplies and/or Services are subject to a legal commitment with Contractors;
 - (ix) in relation to the Tranches by which the Works, Supplies and/or Services are financed in whole or in part, evidence that:
 - a. the competent authority for the Environment has issued its environmental consent or screening out decision for the specific component; and
 - b. any involuntary resettlement that may be necessary for the component has been substantially completed in accordance with a Land Acquisition and Resettlement Plan to be agreed with the Bank, such plan to be consistent with the Land Acquisition and Resettlement Framework.
- 6.3. Without prejudice to Article 8.1 (*Information and Reporting*), for any disbursement, including the first tranche, the Bank reserves the right to request any additional information or documents related to the payment as it may deem necessary for establishing the eligibility of the amounts requested. For the avoidance of doubt, the disbursement request shall not be admissible if one or more of the essential requirements, as defined in Article 5 (*Payment of the Grant*) and Article 6 (*Conditions of Disbursements*), are not met.
- 6.4. The disbursements made by the Bank pursuant to this Article 6 (*Conditions of Disbursement*) shall not imply recognition of the regularity, or of the authenticity, completeness and correctness of the documents and information provided by the Beneficiary or the Implementing Entity, as applicable, in support of the requests for payments it submits to the Bank.

ARTICLE 7 **Eligible Costs**

- 7.1. In order to be considered as eligible costs under the Grant, the costs covered by the requests for disbursement submitted by the Beneficiary pursuant to Article 5 (*Payment of the Grant*) must, at the discretion of the Bank:
- (a) relate to the Works, Supplies and/or Services awarded to a Contractor in accordance with Article 4 (*Design and Procurement*) of this Agreement and actually provided by a Contractor in accordance with the terms of the relevant Contract and necessary for the implementation of the Action. For the avoidance of doubt, the following costs are eligible: the costs of any ancillary services strictly linked to the Works, Supplies and/or Services (such as testing, commissioning, end-user training, etc.) and procured as part of the Contracts;
 - (b) be incurred by the Implementing Entity during the Implementation Period. For the purposes of this Agreement, a cost shall be considered as "incurred" by the Implementing Entity when the Works, Supplies and/or Services, or part thereof, to which it corresponds are implemented by a Contractor during the Implementation Period and accepted by the Implementing Entity and considered eligible by the Bank, after approval of relevant operational and financial reports submitted to the Bank by the Beneficiary, through the Implementing Entity, on the implementation of the Works and/or Services financed by the Grant.
 - (c) comply with the requirements of applicable tax and social legislation;
 - (d) comply with the principle of sound financial management, in particular regarding value for money and cost-effectiveness and be included in the estimated budget for the Action agreed between the Parties; and

- 
- (e) be identifiable and verifiable, and in particular be recorded in the accounting records of the Implementing Entity and be determined according to the applicable accounting standards of the Republic of Albania and to the usual cost accounting practices of the Beneficiary.
- 7.2. In order for the Bank to verify the final total amount of the eligible costs, the Beneficiary shall ensure that the Implementing Entity shall, *inter alia*:
- (a) ensure that the invoices submitted by the Contractors for payments under the Contracts include, as a minimum, the following information:
 - (i) the name and address of the Contractor;
 - (ii) the title and any unique identification code of the Contract;
 - (iii) the amount requested for payment, in euros equivalent applying the FX Rate, quoting separately the amount corresponding to any taxes, customs and duties that may be payable;
 - (iv) an identification of the Works, Supplies and/or Services that are covered by the invoice (and the period during which they were implemented) or, if the payment is requested as an advance, a clear statement to this effect; and
 - (b) ensure, and include terms to this effect in each Contract, that if the terms and conditions for payment of the Contractor agreed in the Contract include categories or items of expenditure that are paid to the Contractor at actual cost, when such expenditure is incurred by the Contractor in a currency other than Euro the amount of such expenditure to be claimed for payment under Article 5 (Payment of the Grant) shall be calculated by converting into Euro the amount actually incurred by the Contractor in a different currency, at the FX Rate applicable on the date of the relevant invoice issued to the Contractor.
- 7.3. The following costs shall not be considered eligible for the purpose of this Agreement:
- (a) return on capital;
 - (b) debts and debt service charges;
 - (c) provisions for losses or debts;
 - (d) interest owed by the Beneficiary or the Implementing Entity: (i) to the Bank under the Finance Contract; or (ii) to any third party.
 - (e) doubtful debts owed by the Beneficiary or the Implementing Entity to any third party;
 - (f) currency exchange losses except if such costs and/or losses have been incurred as a result of exchange into local currencies and/or US Dollars and only for the purposes of implementing the Grant;
 - (g) any costs of transfers of the Grant that may be charged by the bank(s) involved in the transfer;
 - (h) commissions, transaction charges or other costs to be paid to third party banks (including for the avoidance of doubt in respect of the Disbursement Account and Project Account);
 - (i) costs declared by the Beneficiary in the framework of another action receiving a grant financed from the European Union budget (including through the European Development Fund, and grants awarded by a European Union member state and financed from the European Union budget and grants awarded by other bodies than the European Commission for the purposes of implementing the European Union budget);
 - (j) items already financed from other sources (including under the Finance Contract);
 - (k) purchases of land, buildings, or second-hand assets;
 - (l) contributions in kind, to the extent they have been accounted for in the total cost of the Grant or the Project;
 - (m) excessive or reckless expenditures;

- 
- (n) taxes (including but not limited to value added tax), duties and charges payable by the Beneficiary and/or the Implementing Entity, to the extent that they are recoverable;
 - (o) all cost incurred with the Beneficiary's and/or the Implementing Entity's staff implementing the Agreement;
 - (p) costs incurred during and related to the suspension of the implementation of (part of) this Agreement (with the exception that certain minimum costs considered necessary to allow for the resumption of the suspended activities once the conditions allow (such as, but not limited to, costs incurred for maintaining the security of the site) may be eligible); and
 - (q) the cost of independent external auditor for the provision of audited expenditure report as referred to in Article 9.6 (*Information and Reporting*).
 - (r) any other costs which are specified as ineligible in the documentation of the call for proposals under which the GAF has been submitted.

ARTICLE 8

Information and Reporting

- 8.1. The Beneficiary, through the Implementing Entity, shall promptly provide the Bank, when requested, with all necessary verifiable information and supporting documentation (including the audited financial statement of expenditure referred to in Articles 8.6 and 8.7 (*Information and Reporting*)) for the Bank to satisfy itself that any Works, Supplies and/or Services which has been financed by the Grant has been delivered, and that any expenditure declared by the Implementing Entity in connection with the Works, Supplies and/or Services has actually been paid in accordance with this Agreement.
- 8.2. The Beneficiary shall ensure that the Implementing Entity shall keep full, accurate and systematic Records on the implementation of each Contract and the use of the Grant, in such form and detail as is necessary and sufficient to establish accurately that the activities have been carried out and the cost identified in its reports to the Bank have been duly incurred for the implementation of the Action, in accordance with the provisions of this Agreement.
- 8.3. Such Records shall enable the income and expenditure related to the Works, Supplies and/or Services to be easily traced, identified and verified, and shall be kept by the Beneficiary, through the Implementing Entity, until the Termination Date and ultimately until any on-going litigation or pursuit of claim, arising out of or in connection with this Agreement or a Contract has been disposed of. They shall be easily accessible and filed so as to facilitate their examination by the Bank, the EU Bodies and the Fund in accordance with this Agreement.
- 8.4. The Beneficiary shall and shall ensure that the Implementing Entity shall provide the Bank with full information on the implementation of this Agreement, the Works, Supplies and/or Services and any additional information within 15 days on the Bank's request.
- 8.5. The Beneficiary, through the Implementing Entity, shall provide to the Bank (i) the Annual Implementation Report (AIR) no later than 15th January of each year and (ii) a disbursement forecast at least twice per year in June and in November/December (or on such other dates as notified by the Bank to the Beneficiary).
- 8.6. Should the disbursement forecast change substantially, the Beneficiary, through the Implementing Entity, shall promptly inform the Bank and send an updated forecast to the Bank within 15 days upon the Bank's request, together with any relevant information as requested by the Bank.
- 8.7. The Beneficiary, through the Implementing Entity shall provide the Bank, in form and substance satisfactory to it, with:
 - (a) an annual expenditure verification report related to the Grant, to be prepared by an internationally reputable independent external auditor. The Bank shall be notified about the auditor that is selected and of any change of the auditor, and the Bank may oppose the choice of auditor. The external auditor shall examine whether the costs declared and claimed for payment from the Grant pursuant to Article 5 are real, accurately recorded and eligible according to this Agreement. The Beneficiary through the Implementing Entity shall: (A)



procure that the form of the expenditure verification report to be prepared by such external auditor is substantially aligned to the template published by the European Commission applicable at the time of preparation of each expenditure verification report; and (B) fully cooperate with such external auditor and facilitate its work. The first expenditure verification report shall cover the period from the commencement of the Implementation Period to 31 December of the year of the Effective Date, and is due on 31 March of the following year. Subsequent expenditure verification reports shall each cover a period of one (1) calendar year (or less in the case of the last expenditure verification report) and shall be submitted no later than 31 March of the year following the reporting year;

- (b) an externally audited financial statement consisting of a complete financial statement of the Disbursement Account and the Project Account, with detailed information of all movements performed during the reporting period, including: (i) amounts, origin or destination and names of recipients or payors, (ii) the beginning and ending balance for the reporting period, (iii) positive and negative interests accrued displayed separately; and (iv) bank charges. Such audited financial statement shall be prepared on an annual basis and may be prepared by the same auditor that is conducting the verification of costs in accordance with paragraph (a) above or as a separate audit. The first audited financial statement shall cover the period from the date of disbursement of the first Tranche under this Agreement to 31 December of the respective year, and is due on 31 March of the following year; Subsequent audited financial statements shall each cover a period of one (1) calendar year (or less in the case of the last financial statement) and shall be submitted no later than 31 March of the year following the reporting year; and
 - (c) no later than 3 (three) months after the end of the Implementation Period, the Final Expenditure Verification Report and the Final Implementation Report. The Final Expenditure Verification Report shall be audited by an internationally reputable independent external auditor whereby the provisions as set out in Article 8.70 relating to selection of and cooperation with the respective auditor, as well as the template form of report, shall apply mutatis mutandis.
- 8.8. All reports shall be provided by the Beneficiary, through the Implementing Entity, to the Bank in electronic format and upon request of the Bank, in paper format as well.
- 8.9. The Bank may request clarifications, alterations or additional information or documents in relation to the Project and the Grant, which must be supplied by the Beneficiary, through the Implementing Entity, within fifteen (15) calendar days of such request.

ARTICLE 9

Information Undertaking

- 9.1. The Beneficiary shall, and shall procure that the Implementing Entity, as applicable, will inform the Bank immediately of:
- (i) any circumstances likely to hamper or delay the implementation of the Works, Supplies and/or Services or of any of its or of the Implementing Entity's obligations under this Agreement.
 - (ii) a genuine allegation or complaint or information with regard to any Prohibited Conduct or any Sanction related to the Action and/or the Project;
 - (iii) should it become aware of any fact or information confirming or reasonably suggesting that (a) any Prohibited Conduct has occurred in connection with the Action and/or the Project, or (b) any of the funds invested in its share capital (or budget as applicable) or in the Action or the Project was derived from an illicit origin;
 - (iv) any breach of the representations and warranties given under or in connection with this Agreement;
 - (v) any claim, action, proceeding, formal notice or investigation relating to any Sanctions concerning the Beneficiary, or any Relevant Person;

- (vi) unless prohibited by law, any material litigation, arbitration, administrative proceedings or investigation carried out by a court, administration or similar public authority, which, to the best of its knowledge and belief, is current, imminent or pending against the Beneficiary or the Implementing Entity or any Relevant Person in respect of the Beneficiary or the Implementing Entity in connection with Prohibited Conduct related to the Action and/or the Project;
- (vii) if the Beneficiary and/or the Implementing Entity should become aware of any fact or information suggestive of the commission of any act or event referred to in Article 16 (*Integrity Commitments*);
- (viii) any situation constituting or likely to lead to any conflict of interests as per Article 13 (*Monitoring and Evaluation*) of this Agreement, during the period of validity of this Agreement;
- (ix) any measure taken by the Beneficiary and/or the Implementing Entity prohibited by Article 16 (*Integrity Commitments*) of this Agreement;

and set out the action to be taken with respect to such matters.

- 9.2. The Beneficiary, through the Implementing Entity, shall deliver to the Bank any such information or further document concerning the financing, procurement, implementation, operation and matters relating to Environment or Social Matters of or for the Action, as the Bank may reasonably require within a reasonable time, provided always that if such information or document is not delivered to the Bank on time, and the Implementing Entity does not rectify the omission within a reasonable time set by the Bank in writing, the Bank may remedy the deficiency, to the extent feasible, by employing its own staff or a consultant or any other third party, at the Beneficiary's or the Implementing Entity's expense (in which case the Beneficiary, through the Ministry competent for the rail transport sector, will ensure that the Implementing Entity covers such expense) and the Implementing Entity shall provide such persons with all assistance necessary for the purpose.

ARTICLE 10

Ownership of Results and Intellectual Property Rights

- 10.1. Subject to any pre-existing Intellectual Property Rights of any individual or legal entity, including any of the Parties, the Intellectual Property Rights in new materials compiled or prepared by the Contractors in the performance of the Contracts related to the Services, including all reports and relevant data and information such as maps, diagrams, plans, databases, other documents and software, supporting records or material, shall vest in the Beneficiary and/or the Implementing Entity (as applicable).
- 10.2. Without prejudice to Article 10.1 (*Ownership of Results and Intellectual Property Rights*) and subject to any applicable confidentiality requirements, the Beneficiary and/or the Implementing Entity (as applicable) hereby grants to the Bank, the European Bank for Reconstruction and Development and to the Contributors an irrevocable, non-exclusive, royalty-free, perpetual licence, with rights to grant sub-licences, in any new Intellectual Property Rights. In particular, the Bank, the European Bank for Reconstruction and Development and the Contributors shall have the right to use freely, including to store, modify, translate, display, reproduce by any technical procedure, publish or communicate by any medium, all documents, including any reports pursuant to Article 8 (*Information and Reporting*), deriving from this Agreement and the Contracts related to the Services, whatever their form. To this effect, the Beneficiary shall procure that the Implementing Entity will ensure that the rights granted to the Bank, the European Bank for Reconstruction and Development and to the Contributors pursuant to this Article 10.2 (*Ownership of Results and Intellectual Property Rights*) are not substantially restricted by any pre-existing Intellectual Property Rights, including granting such license as foreseen by this Article 10 (*Ownership of Results and Intellectual Property Rights*). The Beneficiary shall procure that the Implementing Entity will provide the Bank with all the necessary information in this respect upon request.



- 10.3. In case a recognisable individual is depicted in a photograph or film produced in connection with the implementation of this Agreement, the Beneficiary, through the Implementing Entity, shall include in the Final Implementation Report submitted to the Bank in accordance with Article 8 (*Information and Reporting*) a statement from such individual whereby he gives permission for such use of his image, it being understood that such requirement shall not apply in case of photographs taken or films shot in public places where random members of the public are identifiable only hypothetically, or of photographs taken or films shot of public persons acting in their public capacity.
- 10.4. The Beneficiary, through the Ministry competent for the rail transport sector, shall procure that the Implementing Entity will include in each Contract related to the Services, provisions requiring the Contractor to comply with the obligations specified in this Article 10 (*Ownership of Results and Intellectual Property Rights*), as necessary.
- 10.5. The equipment and supplies paid for by the Grant shall be the property of the Beneficiary. The documentary proof of such property shall be kept for verification along with the documents mentioned in Article 8.2 (*Information and Reporting*).

ARTICLE 11

Visibility and Transparency

- 11.1. The Beneficiary shall ensure that the Implementing Entity cooperate and coordinate the communication and visibility activities planned and implemented in relation to the Project and the Action at all times with the Bank. For this purpose, the Implementing Entity will be guided by the EIB use of logo guide and/or any other succeeding document and/or specific communication strategy/plan developed for the Action.
- 11.2. The Beneficiary shall ensure that the Implementing Entity document and report all communication and visibility activities implemented in relation to the Action. The Beneficiary, through the Implementing Entity, shall communicate to the Bank any other progress and situation reports, publications, press releases and updates relevant to this Agreement, as and when they are issued.
- 11.3. The Beneficiary, through the competent Ministry, shall and shall ensure that the Implementing Entity will take all appropriate measures to publicise the fact that the Action and the Contracts have received funding from the Fund in accordance with section 33 of the GAF. Information given to the press, to the Contractors, all related publicity material, official notices, reports and publications, shall acknowledge that the Action and the Contracts are carried out "*with the financial assistance of the European Western Balkans Joint Fund under the Western Balkans Investment Framework*" and shall display in an appropriate way the Union Emblem as well as the Bank's logo.
- 11.4. Where equipment or vehicles and major supplies have been purchased using the Grant, the Beneficiary through the Ministry competent for the rail transport sector shall and shall ensure that the Implementing Entity shall require Contractors to, include appropriate acknowledgments on such vehicles, equipment and major supplies as well as ensure EU and Bank visibility through outdoor promotion (display project boards, billboards, commemorative plaques etc. and include relevant visibility requirement for Works (e.g. as a minimum the banners / plaques that need to be installed at each construction site)).
- 11.5. The Parties agree to extend an invitation to the Bank, the European Commission and to the Delegation of the EU to the Republic of Albania to participate in any and all events any of them may organise in relation to this Agreement, the Contracts or the Action, over the duration of this Agreement. Such events may include any regular or technical working meetings between the Parties in the context of the Action supported by the Grant.
- 11.6. Where high-level visits are planned, the Parties will inform each other and consider coordinating these visits and agreeing on joint messages.
- 11.7. The Beneficiary through the Ministry competent for the rail transport sector shall and shall ensure that the Implementing Entity shall include in each Contract provisions requiring the Contractor to respect the same visibility requirements as specified in Article 11.3 (*Visibility and Transparency*).
- 11.8. Subject to the applicable rules on confidentiality, security and protection of personal data, the Beneficiary authorise the Bank and the European Commission to publish, on an annual basis, the

following information in relation to this Agreement: the title, nature and purpose of this Agreement and the Action, the name, address and country of the Beneficiary and the Implementing Entity, and the maximum amount of the financial assistance provided under this Agreement.

- 11.9. If the Beneficiary or the Implementing Entity publishes on a website any information in relation to this Agreement or the Contracts, the Beneficiary or the Implementing Entity, as the case may be, shall provide the Bank with the address of such website and hereby authorises the publication of such address on the Bank's website.

ARTICLE 12

Conflict of Interests

- 12.1. The Beneficiary through the Ministry competent for the rail transport sector undertakes to ensure that the Implementing Entity and each Contractor will take all necessary precautions to prevent, mitigate or end any conflict of interests arising out of or in connection with this Agreement and the Action. There is a conflict of interest where the impartial and objective exercise of the functions of any person implementing this Agreement is compromised (i) for reasons involving family, emotional life, political or national affinity, economic interest or any other shared interest with another third party or (ii) by virtue of that person's duties and tasks as a member of staff towards his employer.
- 12.2. The Bank reserves the right to verify that any measures put in place by the Beneficiary and/or the Implementing Entity (as applicable) to prevent, mitigate or end conflicts of interests are adequate, and may require additional measures to be taken if necessary.
- 12.3. The Beneficiary through the Ministry competent for the rail transport sector shall ensure that the Implementing Entity will, include in each Contract provisions requiring the Contractor to comply with any obligations or additional measure specified in this Article 12 (*Conflict of Interests*), as necessary.

ARTICLE 13

Monitoring and Evaluation

- 13.1. If the Bank or the European Commission representing the Union as Contributor carries out an evaluation of, or a monitoring mission for, the Grant, the GAF, the Project or the implementation of the Contracts, the Beneficiary through the Ministry competent for the rail transport sector shall and shall ensure that the Implementing Entity will provide the representatives of the Bank or the European Commission, or persons authorised by them, with any document or information which will assist with the mission, and shall grant them the access rights specified at Article 14 (*Verifications, Controls and Audits*).
- 13.2. If a Party carries out or commissions an evaluation of the use of the Grant or the Works, Supplies and/or Services, it must provide to the other Parties a copy of the corresponding evaluation report. The Bank reserves the right to provide a copy of such evaluation report to the Contributors.
- 13.3. In case the European Commission undertakes any evaluations pursuant to Article 15.1 above, the European Commission may share with the other Contributors any report or similar document produced following such evaluation, subject always to any applicable confidentiality agreements or restrictions.

ARTICLE 14

Verifications, Controls and Audits

- 14.1. The Beneficiary through the Ministry competent for the rail transport sector shall, and shall ensure that the Implementing Entity and each Contractor will, allow the relevant EU Body and any external auditor authorised by the preceding, (i) to verify, by examining the original documents (including the



right to make copies thereof) and by means of on-the-spot checks, the implementation of the Action and/or the Project and the execution of the Contracts; (ii) to conduct a full audit, if necessary, on the basis of supporting documents for the accounts, accounting documents and any other document which is relevant to the financing of the Works, Supplies and/or Services; (iii) to visit the sites, installations and works comprising the Action and/or the Project and to conduct such checks as they may wish for purposes connected with this Agreement and the financing of the Action; (iv) to interview representatives of the Beneficiary and/or the Implementing Entity and not obstruct contacts with any other person involved in or affected by the Action and/or the Project; and (v) to review the Beneficiary's and/or the Implementing Entity's books and records in relation to the execution of the Action and/or the Project and to be able to take copies of related documents to the extent permitted by the law. Such verifications, controls or audits may take place until the Termination Date.

- 14.2. Pursuant to Article 14.1 (*Verifications, Controls and Audits*), the Beneficiary through the Ministry competent for the rail transport sector shall, and shall ensure that the Implementing Entity will, provide the relevant EU Body and any external auditor authorised by the preceding, or ensure that they are provided, with all necessary access and assistance for this purpose. Access given in accordance with this Article 14 (*Verifications, Controls and Audits*) shall be on the basis of confidentiality with respect to third parties, without prejudice to the obligations of public or EU Law to which these institutions or bodies and their staff, agents or authorised representatives are subject.
- 14.3. The Beneficiary through the Ministry competent for the rail transport sector shall, and shall ensure that the Implementing Entity will, facilitate investigations by the Bank and/or the EU Bodies in connection with any alleged or suspected occurrence of a Prohibited Conduct or violation of any Sanctions or any act or event referred to in Article 16 (*Integrity Commitment*) and shall provide the Bank and/or the EU Bodies, or ensure that the Bank and or the EU Bodies is provided, with all necessary assistance for the purposes described in this Article 14 (*Verifications, Controls and Audits*).
- 14.4. The Beneficiary through the Ministry competent for the rail transport sector and/or the Implementing Entity shall procure, including by foreseeing terms to this effect in each Contract, that the rights granted in accordance with this Article 14 (*Verifications, Controls and Audits*) shall be equally applicable to each Contractor.
- 14.5. The Beneficiary acknowledges, and shall ensure that the Implementing Entity acknowledges, that the Bank may be obliged to divulge such information relating to the Beneficiary, the Implementing Entity, the implementation of the Action, the Project, this Agreement and the Contracts to (i) any EU Body as are necessary for the performance of their task, in accordance with the relevant mandatory provisions of EU Law and/or (ii) to the members of the Assembly of Contributors.

ARTICLE 15 Data Protection

- 15.1. When disclosing information (other than mere contact information relating to the Beneficiary's and/or the Implementing Entity's personnel involved in the management of this Agreement ("**Contact Details**")) to the Bank in connection with this Agreement, the Beneficiary and/or the Implementing Entity (as applicable) shall redact or otherwise amend that information (as necessary) so that it does not contain any information relating to identified or identifiable individuals ("**Personal Information**"), except where this Agreement specifically requires, or the Bank specifically requests in writing, to disclose such information in the form of Personal Information.
- 15.2. Before disclosing any Personal Information (other than the Contact Details) to the Bank in connection with this Agreement, the Beneficiary and/or the Implementing Entity shall ensure that each individual to whom such Personal Information relates:
 - (a) has been informed of the disclosure to the Bank (including the categories of Personal Information to be disclosed); and
 - (b) has been advised on the information contained in, (or has been provided with an appropriate link to), the Bank's privacy statement in relation to its lending and investment activities as set out from time to time at <https://www.eib.org/en/privacy/lending> (or such other address as the Bank may notify to the Beneficiary and/or the Implementing Entity in writing from time to time).

ARTICLE 16

Integrity Commitment

16.1. Prohibited Conduct

- (a) The Beneficiary shall, and shall procure that the Implementing Entity as applicable shall, not engage in (and shall not authorise or permit any other person acting on its behalf to engage in) any Prohibited Conduct in connection with the Action and/or the Project, any tendering procedure for the Action and/or the Project, or any transaction contemplated by this Agreement.
- (b) The Beneficiary shall, and shall procure that the Implementing Entity shall, undertake to take such actions as the Bank shall reasonably request to investigate or terminate any alleged or suspected occurrence of any Prohibited Conduct in connection with the Action and/or the Project.
- (c) The Beneficiary through the Ministry competent for the rail transport sector shall, and shall procure that the Implementing Entity shall, undertake to ensure, that Contracts financed by the Grant include the necessary provisions to enable the Beneficiary to investigate or terminate any alleged or suspected occurrence of any Prohibited Conduct in connection with the Action and/or the Project.

16.2. Sanctions: The Beneficiary through the Ministry competent for the rail transport sector shall not and shall procure that the Implementing Entity shall not, directly or indirectly:

- (a) enter into a business relationship with, and/or make any funds and/or economic resources available to, or for the benefit of, any Sanctioned Person in connection with the Action and/or the Project;
- (b) use all or any part of the proceeds of this Grant or lend, contribute or otherwise make available such proceeds to any person, in any manner that would result in a breach by itself and/or by the Bank of any Sanctions;
- (c) fund all or part of any payment under this Agreement out of proceeds derived from activities or businesses with a Sanctioned Person, a person in breach of the Sanctions or in any manner that would result in a breach by itself and/or by the Bank of any Sanctions;

It is acknowledged and agreed that the undertakings set out in this Article 16.2 are only sought by and given to the Bank to the extent that to do so would be permissible pursuant to any applicable anti-boycott rule of the EU such as Regulation (EC) 2271/96.

16.3. Relevant Persons: The Beneficiary undertakes, and shall procure that the Implementing Entity undertakes to take within a reasonable timeframe appropriate measures in respect of any Relevant Person who is the subject of a final and irrevocable court ruling in connection with Prohibited Conduct perpetrated in the course of the exercise of their professional duties, in order to ensure that such Relevant Person is excluded from any of the Beneficiary's or the Implementing Entity's activities in relation to this Agreement, the Grant, the Action and/or the Project.

16.4. Representations and Warranties: The Beneficiary and/or the Implementing Entity, as applicable, represents and warrants to the Bank that at the Effective Date:

- (a) none of the Beneficiary, the Implementing Entity and/or any Relevant Person is a Sanctioned Person, or is in breach of Sanctions; it is acknowledged and agreed that the representations set out in this paragraph (a) are only sought by and given to the Bank to the extent that to do so would be permissible pursuant to any applicable anti-boycott rule of the EU such as Regulation (EC) 2271/96;
- (b) no funds invested in the Action and/or the Project by the Beneficiary or are of illicit origin, including products of Money Laundering or otherwise linked to the Financing of Terrorism;
- (c) neither the Beneficiary, nor any Relevant Person has committed (i) any Prohibited Conduct in connection with the Action and/or the Project or any transaction contemplated by the Agreement; or (ii) any illegal or unlawful activity related to the Financing of Terrorism or Money Laundering;

- (d) the Action and/or the Project (including without limitation, the negotiation, award and performance of contracts financed or to be financed by the Grant) has not involved or given rise to any Prohibited Conduct; and
- (e) it is in compliance with Article 2.2(c) above and to the best of its knowledge and belief (having made due and careful enquiry) no Environmental or Social Claim has been commenced or is threatened against it or any relevant affiliate in relation to the Action and/or the Project.

The representations and warranties are deemed repeated on each date of submission of a request for disbursement to the Bank, a date of disbursement and on the Termination Date.

ARTICLE 17

Suspension

- 17.1 The Bank may suspend the implementation of this Agreement and suspend the disbursement of any undisbursed portion of the Grant (including within the time limit for payments specified in Article 5 (*Payment of the Grant*)) by notifying in writing the Beneficiary if:
- (a) the amount indicated in the request for payment is not correct; or
 - (b) any condition for disbursement of such referred to in Article 6 (*Conditions for Disbursement*) has not been fulfilled; or
 - (c) systemic errors are detected which call into question the reliability of the internal control systems of the Beneficiary and/or the Implementing Entity or the legality and regularity of the underlying transactions;
 - (d) it deems necessary that it needs to conduct further checks, including on-the-spot checks, to make sure that (i) the expenditure declared is eligible, (ii) the information comes to its notice do not indicate a significant deficiency in the functioning of the internal control systems of the Beneficiary and/or the Implementing Entity, (iii) the expenditure declared by the Implementing Entity is not linked to a serious irregularity and has been corrected after the Bank's notice to comply; or
 - (e) it is necessary to verify whether suspected or alleged substantial errors, irregularities or fraud have occurred in the award or implementation of any Contract and/or implementation of the Contracts or the Action; or
 - (f) the suspension is necessary to prevent significant damage to the financial interests of the Bank or the Fund or the Union;
 - (g) a recovery process is started pursuant to Article 18 (*Recovery*) of this Agreement; or
 - (h) the Agreement is terminated pursuant to Article 21 (*Termination*) of this Agreement or if a termination notice is served pursuant to Article 5.16 of the General Conditions; or
 - (i) the Bank is requested to recover part or all amounts already disbursed to the Beneficiary pursuant to the General Conditions;
 - (j) the Bank, in its sole discretion, considers the award of the Contract(s) and/or implementation of the Contract(s) or the Action has been affected by substantial errors, irregularities or fraud;
 - (k) the Beneficiary breached any obligation or representation under this Agreement and/or the Finance Contract;
 - (l) upon the adoption by the Union of a decision identifying a violation of human rights which prohibits the Bank from performing its obligations under this Agreement;
 - (m) in the Bank's sole discretion, it becomes unlawful in any applicable jurisdiction, or it becomes or is likely to become contrary to any Sanctions, for the Bank to perform any of its obligations as contemplated in this Agreement or to fund or maintain the Grant;
 - (n) a Prepayment Event or an Event of Default (as these terms are defined in the Finance Contract) or any other event set out in Article 1.6.B of the Finance Contract has occurred or is pending;



- (o) the Bank receives from the Commission or the relevant Contributors a suspension notice which affects the Agreement (including as a result of the adoption of a relevant Union decision identifying a violation of human rights or in cases such as crisis entailing a change of Union policy).
- 17.2 Such suspension shall take effect on the date when the notification is sent by the Bank to the Beneficiary. Without prejudice to Article 21 (*Termination*), the suspension shall end on the date on which the Bank informs the Beneficiary in writing that the reason for such suspension is addressed to the satisfaction of the Bank. If a time limit for the disbursement of the Grant was suspended, such time limit for the disbursement shall start running again from such date of notification by the Bank.
- 17.3 The Beneficiary shall, and shall ensure that the Implementing Entity shall, provide any information, clarification or document requested by the Bank in order to assess a potential suspension under Article 17.1 (*Suspension*) within fifteen (15) calendar days of receipt of a request by the Bank.
- 17.4 If such verifications indicate that the execution of the Works, Supplies and/or Services or a Contract or the Action has been affected by substantial errors, irregularities or fraud, or breach of obligations by the Beneficiary, the Implementing Entity or any Contractor, the Bank reserves the right to terminate this Agreement in accordance with Article 21 (*Termination*) and recover any amounts already disbursed to the extent that a disbursement was affected by such substantial errors, irregularities, fraud or breach of obligations in accordance with Article 18 (*Recovery*).
- 17.5 The Bank shall not be obliged to pay any penalty, damages or costs to and shall not be obliged to indemnify the Beneficiary or the Implementing Entity as a consequence of suspension of the implementation of this Agreement and any undisbursed portion of the Grant under this Article 17 (*Suspension*).
- 17.6 The Implementing Entity may suspend the implementation of all or part of the Contracts, and the Bank may request the Beneficiary or the Implementing Entity to do so, if circumstances make it too difficult or dangerous to continue. If the decision to suspend implementation belongs to the Beneficiary or the Implementing Entity, it shall inform the Bank without delay and provide all the necessary details. If a decision to suspend implementation is taken, the Bank may terminate this Agreement in accordance with the provisions of Article 21 (*Termination*). If this Agreement is not terminated, the Beneficiary and the Implementing Entity shall take all necessary measures to minimise the time of suspension and shall resume implementation once circumstances allow, and shall inform the Bank accordingly.

ARTICLE 18

Recovery

- 18.1. If:
- (a) any amount of the Grant is unduly disbursed by the Bank (in particular, if the proceeds to be disbursed, pursuant to Article 5 (*Payment of the Grant*), are in excess of the final amount of eligible costs incurred by the Implementing Entity, determined in accordance with Article 7 (*Eligible Costs*)), or is used by the Beneficiary or the Implementing Entity in breach of this Agreement; or
 - (b) the Grant Agreement is terminated for a reason set out in Article 21.2 (*Termination*); or
 - (c) the Grant has been used in relation to Contracts with respect to which it has been determined that the relevant Contractors have been involved in any Prohibited Conduct, or in breach of Sanctions, in connection with the implementation of the Action and/or the Project, or
 - (d) otherwise expressly stated in this Agreement and/or if recovery is otherwise justified in accordance with this Agreement, including (but not limited to) following the submission of an expenditure verification report submitted in accordance with Article 8.9 (*Information and Reporting*) or as a result of any verifications, controls or audits carried out pursuant to Article 14 (*Verifications, Controls and Audits*), Article 17 (*Suspension*),

the Bank may, by notice to the Beneficiary demand repayment of any disbursed amount of the Grant (i) in full, in the context of paragraph (b) above, or (ii) in part, in the context of paragraphs (a), (c) and (d) above, up to the amount required to ensure the any of event or circumstance referred to in these paragraphs (a), (c) and (d) above has ceased to continue or has been remedied to the Bank's

satisfaction. The Beneficiary shall repay such amounts to the Bank, within thirty (30) calendar days from receiving the recovery notice from the Bank requesting such repayment. The Beneficiary shall make payments of such amount requested by the Bank to the Bank in Euro, into the account notified by the Bank in its written request, without taking into account any FX rate applied at the time of the initial payment of the Grant by the Bank to the Beneficiary. For the avoidance of doubt, any amount unduly disbursed by the Bank, or unused or misused by the Beneficiary or the Implementing Entity, as the case may be, and transferred back to the Bank shall be denominated in EUR and equal to the corresponding amount denominated in EUR initially paid by the Bank to the Beneficiary.

- 18.2. If the final amount of the eligible costs incurred by the Implementing Entity under the Contracts, as set out in Article 7 (*Eligible Costs*), is lower than the total amount of the Grant already disbursed by the Bank in accordance with this Article 5 (*Payment of the Grant*), the amount of the Grant disbursed in excess of the final amount of eligible costs incurred by the Implementing Entity shall be recovered by the Bank pursuant to Article 18 (Recovery) and shall be returned to the Fund.
- 18.3. The written request from the Bank as to the aggregate amount due to be repaid by the Beneficiary shall, save in the case of manifest error, be conclusive evidence of the amount due, and any bank charges, any foreign exchange cost or loss or other taxes whatsoever incurred by the Beneficiary or the Implementing Entity, as applicable for the repayment of the amounts due to the Bank shall be borne entirely by the Beneficiary.
- 18.4. Without prejudice to the rights of the Parties to agree to repayments in instalments, if the Beneficiary fails to repay any amount by its due date, the sum shall bear interest at the rate applied by the European Central Bank to its principal refinancing operations in EUR, as published in the C series of the Official Journal of the European Union on the first day of the month in which payment was due, increased by three and a half percentage points. The interest shall be payable for the period elapsing from the day following expiry of the time limit for repayment, inclusive, up to the day of payment, exclusive. Any partial payment shall first cover the interest.

ARTICLE 19

Amendments

- 19.1. Any amendments to this Agreement, must be set out in writing in an instrument signed by the Parties, and shall become effective on the terms set out in the relevant amendment agreement. The provisions of such amendments, executed in accordance with this Article 19, shall govern and take precedence only over those specific provisions of this Agreement that are expressly amended thereby.
- 19.2. The Parties acknowledge and agree that while the GAF approved by the Assembly of Contributors is annexed to this Agreement, the GAF is a standalone document that may be amended from time to time:
- (i) with the agreement of the Bank and the Beneficiary, in accordance with General Conditions and with the overall rules and procedures of WBIF, in which case the amended GAF will be immediately binding on the Beneficiary without any further action being required, or
 - (ii) as a result of the submission by the Bank of an annual implementation report to the Fund for approval in accordance with the General Conditions, in which case the amended GAF will be binding on the Beneficiary, on the date the Bank sends to the Beneficiary an electronic copy of such report.
- 19.3. If any amendments made to the GAF require corresponding amendments to the Description of the Action, the amount of the Grant, or any other relevant provisions of this Agreement, the Parties hereby agree that they shall cooperate to enter into an amendment agreement to reflect the necessary amendments into this Agreement.
- 19.4. Changes of address or of contact details may simply be notified to the other Parties in writing, in accordance with Article 24 (*Notices and Other Communications*).

ARTICLE 20 Assignment

- 20.1. Except as provided in Article 20.2 (*Assignment*), a Party may not assign or transfer to a third party, or otherwise dispose of, any of its rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of the other Parties.
- 20.2. The Bank may, at its sole discretion and without the prior consent of the Beneficiary, assign to the European Commission the right to recover any amounts of the Grant unduly disbursed or not used in compliance with this Agreement, or that would otherwise need / have to be recovered in accordance with Article 18 (*Recovery*).

ARTICLE 21 Termination

- 21.1. The Bank may, after serving a fifteen (15) calendar days' written notice to the Beneficiary terminate this Agreement without any liability for the Bank, if any of the following situations occurs:
- (a) the Beneficiary or the Implementing Entity, as applicable fail(s) to fulfil any of the obligations incumbent on them under this Agreement and, after being given written notice to comply with those obligations, still fail(s) to do so within 30 (thirty) calendar days of transmittal of such notice;
 - (b) the Beneficiary, the Implementing Entity, or any person with powers of representation, decision-making or control in relation to the Beneficiary or the Implementing Entity, commits or is found guilty of gross professional misconduct by a final court decision, or is subject to proceedings alleging any offence concerning its professional conduct, or has committed fraud, corruption, or is involved in a criminal organisation, Prohibited Conduct, violation of any Sanctions or any other illegal activity detrimental to the European Union's or the Fund's financial interests, or is subject to an allegation (other than allegations which are, in the reasonable opinion of the Bank, frivolous or vexatious) in respect of participation in a criminal organisation, fraud, Prohibited Conduct or violation of any Sanctions;
 - (c) if any information or document given to the Bank by or on behalf of the Beneficiary or the Implementing Entity, as applicable, or any representation, warranty or statement made or deemed to be made by the Beneficiary in or pursuant to this Agreement or in connection with the negotiation or performance of this Agreement is or proves to have been incorrect, incomplete or misleading;
 - (d) if the Parties agree that the circumstances make it too difficult or dangerous to continue the implementation of the Agreement;
 - (e) the Beneficiary or the Implementing Entity (as applicable) undergoes any legal, financial, technical or organisational changes that might, in the opinion of the Bank, affect this Agreement substantially, or to call into question the decision of the Fund to provide the Grant;
 - (f) for any reason whatsoever the Finance Contract, the GAF, the General Conditions, the Side Letter or the Contribution Arrangement, is terminated or ceases to be valid and in full force and effect or the GAF becomes inconsistent with the terms of this Agreement; or
 - (g) it becomes unlawful in any applicable jurisdiction, or it becomes or the Bank has reasonable cause to expect that it may become contrary to any Sanctions, for the Bank to perform any of its obligations as contemplated in this Agreement or to fund or maintain the Grant;
 - (h) any representation or warranty set out in Article 1.5 or in Article 16 (*Integrity Commitments*) proves misleading or incorrect or if the Beneficiary or the Implementing Entity fails to comply with the obligations set out in Article 16 (*Integrity Commitments*); or
 - (i) the Implementing Entity fails to maintain the Records as specified in Article 7.3 (*Eligible Costs*).
- 21.2. Upon serving or receiving a termination notice, the Beneficiary shall take without undue delay all steps necessary to bring the activities to a close in a prompt and orderly manner, and to reduce further costs to a minimum.

- 21.3. Without prejudice to Article 18 (*Recovery*) and subject to Article 7 (*Eligible Costs*), the Beneficiary shall be entitled to receive only the part of the Grant corresponding to eligible costs incurred, in accordance with this Agreement, for Works, Supplies and/or Services executed up to the date of termination, thus excluding any costs relating to existing commitments that are due to be performed after such date of termination.

ARTICLE 22

Charges and Expenses

- 22.1. The Beneficiary shall pay any taxes, duties, fees and other impositions of whatsoever nature, including stamp duty and registration fees, which may arise out of the execution or implementation of this Agreement in accordance with the laws of the Republic of Albania.
- 22.2. The Beneficiary shall bear any charges and expenses, including professional, banking or exchange charges, which it may incur in connection with the preparation, execution, implementation and termination of this Agreement or any related document, including any amendment thereto, in accordance with the laws of the Republic of Albania.

ARTICLE 23

Liability and Indemnity

- 23.1. The Bank, the European Bank for Reconstruction and Development (as co-manager of the Fund) or the Contributors (including, for clarity, the European Union) cannot under any circumstances or for any reason whatsoever be held liable for damage or injury sustained by the staff or property of the Beneficiary or the Implementing Entity, as applicable while the Contracts are being executed, or as a consequence of any Contract, including when such damage or injury is the result of any act or omission of a Contractor, or of the failure of a Contractor to execute the Works, Supplies and/or Services in accordance with the relevant Contract.
- 23.2. The Bank shall not be liable for any loss or damage, including reasonable counsel fees and expenses, resulting from its actions or omissions to act hereunder, except for any loss or damage arising out of its own gross negligence or wilful misconduct.
- 23.3. The Beneficiary shall discharge the Bank of any and all liability arising from any claim or action brought as a result of an infringement of any applicable laws, rules or regulations by the Beneficiary, the Implementing Entity, their contractors, employees, or individuals for whom the Beneficiary, their contractors or their employees are responsible, or as a result of a violation of a third party's rights, including Intellectual Property Rights.
- 23.4. Without prejudice to any other rights of the Bank under this Agreement, the Finance Contract or under any applicable law, the Beneficiary shall indemnify and hold the Bank harmless from and against any and all claims, demands, damages, losses, costs, expenses (including reasonable counsel fees and expenses) and liabilities of any kind which the Bank may sustain or incur as a result of any act or omission committed by the Beneficiary and/or the Implementing Entity, as applicable or from the failure of the Beneficiary and/or the Implementing Entity, as applicable to comply with any of its obligations as set out in this Agreement.
- 23.5. The Beneficiary through the competent Ministry shall procure that the Implementing Entity will include in each Contract provisions requiring the Contractor to acknowledge and agree on the liability and indemnity provisions set out in this Article 23 (*Liability and Indemnity*).

ARTICLE 24

Notices and Other Communications

- 24.1. Any notice or other communication to be served under this Agreement must be in writing and shall state the identification code (Serapis n. 2017-0608 – FI n. 98364 and WB number: WB IG09 ALB



TRA 01) and the title ("*Grant Agreement – CORRIDOR VIII RAIL PHASE I – ALBANIA*") of this Agreement.

- 24.2. Any notice given under or in connection with this Agreement must be in English. All other documents provided under or in connection with this Agreement must be in English, in or, if not in English, accompanied by its official translation into English and, in this case, the English translation shall prevail unless the document is a constitutional, statutory or other similar official document.
- 24.3. Except for notices relating to litigation whether pending or threatened, which shall be served at the addresses specified below exclusively by post through official letter with confirmation of receipt, all notices and correspondence in relation to this Agreement, the Action, and the Works, Supplies and/or Services shall be sent by post or, to the extent agreed by the Parties in writing, by e-mail or other means of electronic communication, to the following addresses:

For the Bank	European Investment Bank 98-100, boulevard Konrad Adenauer L-2950, Luxembourg Attention: GLO/-/EN E-mail: contactline-98364@eib.org
--------------	--

For the Beneficiary	Ministry of Finance Boulevardi Deshmoret e Kombit, No 3 Tiranë, Albania Attention: Minister of Finance E-mail: sekretariamin@finance.gov.al
---------------------	---

- 24.4. Any change made to the above communication details shall have effect only after it has been notified in writing in paper or electronic form to the other Parties at the above addresses.
- 24.5. Notices and other communications are deemed to have been made when they are received by the receiving Party.

ARTICLE 25

Governing Law and Dispute Settlement

- 25.1 This Agreement and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it shall be governed by the laws of Luxembourg.
- 25.2 The Court of Justice of the European Union has exclusive jurisdiction to settle any dispute (a "**Dispute**") arising out of or in connection with this Agreement (including a dispute regarding the existence, validity or termination of this Agreement or the consequences of its nullity) or any non-contractual obligation arising out of or in connection with this Agreement.
- 25.3 The parties agree that the Court of Justice of the European Union is the competent court to settle any disputes between them and, accordingly, that they will not argue to the contrary.
- 25.4 The Beneficiary hereby waives any immunity from or right to object to the jurisdiction of these Court. A decision of the Court given pursuant to this Article shall be conclusive and binding on each Party without restrictions or reservations.

ARTICLE 26

Non-waiver

- 26.1. No failure or delay by the Bank in exercising any of its rights under this Agreement will be construed as a waiver of such right.
- 26.2. Nothing in this Agreement will be deemed to be a waiver, express or implied, of the privileges, immunities and exemptions enjoyed by the Bank, its governors, directors, alternates, officers, employees or experts performing missions for the Bank.



ARTICLE 27 **Entire Agreement**

This Agreement constitutes a complete and exclusive statement of the terms of the agreement between the Parties with respect to its subject matter, and supersedes all prior agreements between the Parties, whether express or implied, with respect to the same matter.

ARTICLE 28 **Invalidity**

If, at any time, any provision of this Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any law of any jurisdiction, neither the legality, validity or enforceability of the remaining provisions nor the legality, validity or enforceability of such provision under the law of any other jurisdiction will in any way be affected or impaired.

ARTICLE 29 **English Language**

This Agreement is drawn up in the English language. If this Agreement is translated into another language, the English language text shall prevail.

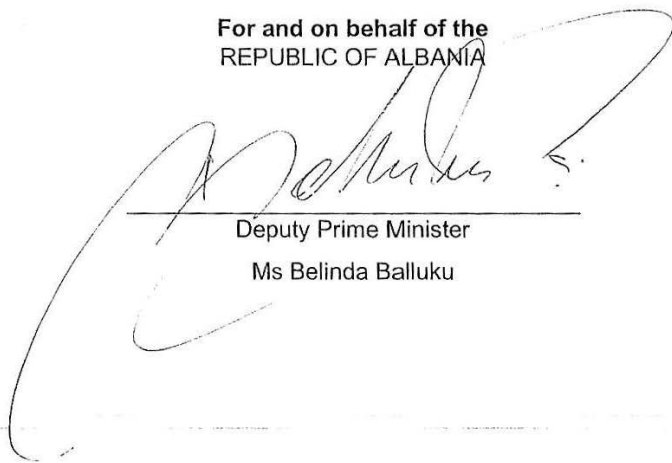
ARTICLE 30 **Effectiveness**

- 30.1 Other than this Article 30.1, which will become legally effective and enter into full force and effect upon the date of signature of this Agreement, this Agreement will become legally effective and enter into full force and effect upon the Bank giving written notice to the Beneficiary (the date of such notice being the "**Effective Date**") which the Bank shall do upon being reasonably satisfied that: (i) the internal legal procedures to be fulfilled by the Beneficiary, following the signature of the Agreement by the Parties, have been completed; and (ii) the Contribution Arrangement has been executed and has become legally effective and any related necessary amendment to this Agreement has been executed and will, in accordance with its terms, become legally effective together with this Agreement.
- 30.2 If the Effective Date does not occur on or prior to the date falling 18 (eighteen) months after the date of this Agreement, this Agreement shall not enter into force and no further action shall be necessary or required.

IN WITNESS WHEREOF the Parties hereto have caused this Agreement to be executed on their behalf in 3 (three) originals in the English language, of which 2 (two) for the Bank, and 1 (one) for the Beneficiary.

Tirana, 8 April 2025

For and on behalf of the
REPUBLIC OF ALBANIA



Deputy Prime Minister
Ms Belinda Balluku

For and on behalf of the
EUROPEAN INVESTMENT BANK



Lionel Rapaille
Director



Hazal Hatunoglu
Legal Counsel

Annex 1 DESCRIPTION OF THE ACTION TECHNICAL DESCRIPTION

Purpose, Location

The Project concerns modernization of about 34 km of standard gauge, single track rail line between Durrës and Rogozhinë on the Indicative Extended Core TEN-T, Pan European Corridor VIII. The Project objectives are to ensure conformity with TEN-T standards for mixed use (passengers and freight) and make the line resilient to climate change.

The Project is located in central Albania.

The Project is the first phase of the incremental modernization and completion of the whole of Corridor VIII rail in Albania, being performed in a coordinated manner with the concurrent phased completion of the rail corridor on the North Macedonian side.

Description

The Project has three components as described below.

- 1) **Main Works, Infrastructure Component.** Modernization of about 34 km of permanent way between km 1+860 and 35+384 to achieve the following standards: 22.5t axle load, load per linear metre of 80kN UIC D4, up to 120 km/hr operating speed, UIC GB Gauge and 750 metre passing loops.

Works will include:

- Strengthening, widening to 6.6 metres, and minor vertical/horizontal realignment of the formation, reconstruction of longitudinal drainage;
- Reconstruction of disused arm of Shkozë Triangle;
- Replacement or reconstruction of 5 bridges with aggregate length of about 170m plus about 64 other cross drainage structures with aggregate length of about 840m;
- Minor realignment and reconstruction of Rogozhina tunnel (380m);
- Replacement of 44 km of track (33.5 km main track, 10.8 km side tracks) consisting of ballast, concrete sleepers, continuously welded rail of UIC 60 standard, modern fasteners and 36 turnouts/crossings;
- Construction or reconstruction of 9 overpasses for pedestrians;
- Construction or reconstruction of 15 underpasses, of which 5 for pedestrians only and 10 for vehicles and pedestrians;
- Replacement of Signalling interlocking facilities in 4 stations (Golem, Kavaja, Lekaj, Rogozhinë), in 1 stop (Plazh) and in Shkozë Triangle;
- Modernization and consolidation of 16 level crossings equipped with electronic interlocking devices;
- Installation of ETCS Level 1, GSM-R, Telecommunications subsystems (PIS&PAS, Clocks, MPLS, Video Surveillance) introduced;
- Reconstruction of 4 railway stations for a total of about 1,200 m² of buildings, meeting PRM standards;
- Construction of 1 new stop at Plazh, in an area of 3,000 m²;
- Construction or reconstruction of about 1,650m of parallel access and maintenance roads; and
- Environmental management and climate adaption measures.

- 2) **Electrification Works, Infrastructure Component.**

Works concern the electrification of about 44 km of main and station lines including:

- Connection(s) to High Voltage grid 110 kV line;
- Construction of up to 2 substations and requisite sectioning facilities;
- Installation of overhead catenary system for 25kV, 50 Hz AC; and
- Related minor works.

- 3) **Project Management Component.** Services and supplies for project preparation, design and technical review, electrification design supervision, project management, asset management, monitoring, environmental procedures, procurement and contract administration and audit.

The infrastructure components will be compliant with the applicable Technical Standards for Interoperability (TSI).

All works shall be implemented in compliance with any conditions imposed by the Competent Authority for the Environment in Albania.

The cost of any land acquisition, resettlement and taxes necessary to complete the Project shall be borne by the Borrower.

Calendar

- | | |
|--------------------------|-------------------|
| 1) Main Works | from 2026 to 2028 |
| 2) Electrification Works | from 2027 to 2028 |
| 3) Project Management | from 2024 to 2028 |

Annex 2
Model Request for Payment

REQUEST FOR PAYMENT
[ON LETTERHEAD OF THE BENEFICIARY]

[Beneficiary]

Date: [●]

European Investment Bank
For the attention of: [contact person name]
[Name of the relevant Services]
98-100 Boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Luxembourg

Subject: [Grant Agreement [WB number] in respect of [Name of the Action] ("Grant Agreement" or "Agreement")]

[***Date of the request for payment***]

Request for payment number: [●].

Period covered by the request for payment: [●]

Dear Sir or Madam,

We refer to the Grant Agreement in caption. In accordance with Article 5 (*Payment of the Grant*) of the Agreement, we hereby request payment no.[●] under the Agreement mentioned above, covering the cost of the Works [Supplies] [and/or Services] expected to be delivered during the period from [date] to [date].

The amount requested is [EUR] [Please mention the FX Rate applied]

Please find attached the following supporting documents:

- Invoice no.[●] of [date] issued by [name of Contractor]
- [any other documents requested under Article 6 (*Conditions for Disbursement*)]

The payment should be made to the following bank account: [●]²

We hereby certify that the information contained in this request for payment and its supporting documentation is complete, reliable and true, that the costs incurred can be considered eligible in accordance with the Agreement and the Contracts, and that this request for payment is substantiated by adequate supporting documents that can be checked.

We further certify that the conditions specified in Article 6 (*Conditions for Disbursement*) and [●] of the Agreement continue to be met.

We also confirm, in accordance with the requirement under paragraph 6.2(*All Tranches*) of Article 6 (*Conditions for Disbursement*) of the Agreement that no exchange control restrictions are in place or consents are required in order to permit the receipt of all amounts to be disbursed hereunder on the Disbursement Account and to permit the repayment of the Grant and the payment of interest and any other amounts due under Article 18 (Recovery) of the Agreement, if applicable.

² Account number shown on the Financial Identification Form. In the event of change of bank account, attach a revised Financial Identification Form.

[For the request for payment of last tranche: We undertake to provide the Bank, within thirty (30) calendar days after the end of the Implementation Period, with all supporting evidence and documentation justifying the amount and the eligibility of the costs covered by this payment request, for the purposes of establishing the final amount of the Grant.]

Yours faithfully,

Signatures of duly authorised signatories

Name:

Title:

Date:

Annex 3 Records

In relation to Article 8.2 (*Information and Reporting*), the **Records** may include, as applicable:

- (1) the Annual Implementation Reports and the Final Implementation Report specified in Article 8 (*Information and Reporting*);
- (2) Accounting records (computerised or manual) from the accounting system of the Implementing Entity, such as general ledger, sub-ledgers and payroll accounts, fixed assets registers and other relevant accounting information, in accordance with GAAP as in effect from time to time;
- (3) Proof of procurement procedures carried out, such as tendering documents, bids from tenderers and evaluation reports, including any "no objection" or agreement of the Bank required in accordance with Article 4 (*Design and Procurement*);
- (4) Proof of legal commitments, such as Contracts;
- (5) Proof of delivery of the Works, Supplies and/or Services such as interim payment certificates, approved reports, time sheets, transport tickets, proof of attending seminars, conferences and training courses (including relevant documentation and material obtained, certificates) etc.;
- (6) Proof of purchase such as invoices and receipts;
- (7) Proof of payment such as bank statements, debit notices, proof of settlement by the Contractor;
- (8) Proof that taxes and/or VAT that have been paid cannot actually be reclaimed.

All Records shall be available either in the original form, including in electronic form, or as a certified copy.

Annex 4
ANNUAL IMPLEMENTATION REPORT (AIR) TEMPLATE

Western Balkans Investment Framework (WBIF)



ANNUAL IMPLEMENTATION REPORT
for Projects benefiting from WBIF-EWBJF Grants

Reporting period:	Year	Type of report:	(First, Interim, Final)
--------------------------	------	------------------------	-------------------------

1	GENERAL GRANT INFORMATION		
Grant Code:	WBIF specific grant code, from MIS	Project code:	WBIF specific project code, from MIS
Lead Financial Institution:	From GAF/MIS	Beneficiary Country(ies)	From GAF/MIS
Sector:	From GAF/MIS	Type of grant:	TA, IG, IG+TA, IF
Grant approval date (by AoC):	Date from MIS/original GAF	Latest GAF revision date:	Date from MIS of last Written Procedure approval
Grant title:	From GAF/MIS		
Beneficiary responsible Authority(ies):	From GAF or from Grant Agreement between IFI and Beneficiary		
Implementing Entity(ies):	From GAF or from Grant Agreement between IFI and Beneficiary		
Grant action implementation status:	Not started/Active/Completed		
Description of TA action (actual):	Free text		
Description of IG action (actual):	Free text		

2	WBIF GRANT BREAKDOWN (EUR) (EUR, as per last approved GAF)		
Action activity	Cost	Co-funding rate	Maximum co-funding
- Works and supplies, including contingencies	From GAF	From GAF	From GAF
- Contingencies	From GAF	From GAF	From GAF
- Technical assistance 1	From GAF	From GAF	From GAF
- Technical assistance 2	From GAF	From GAF	From GAF
- Communication and visibility	From GAF	From GAF	From GAF
- Special evaluation/audit	From GAF	From GAF	From GAF
-	From GAF	From GAF	From GAF
Totals (without fees):			

3	PROJECT BUDGET AND FINANCING PLAN (EUR, actual)			
Project budget components		Cost	Eligible cost	Remarks
- Technical assistance 1				
- Technical assistance 2				
- Works and supplies				
- Communication and visibility				
- Special evaluation/audit				
-				
Sub-totals (before contingencies)				
- Contingencies				
Totals				
Sources of funding		Amount	% of total	Remarks
- Grant 1				
- Grant 2				
- Lead IFI loan				
- Own resources				
Totals				

	Amount	Updated amount	Reasons for change
Project cost as last approved GAF	From GAF		If applicable, describe changes in project budget in comparison to budget of the last approved GAF. Also provide reason for the changes
Loan amount as last approved GAF	From GAF		If applicable, describe changes in project budget in comparison to budget of the last approved GAF. Also provide reason for the changes
Grant amount as first approved GAF	From GAF		If applicable, describe changes in project budget in comparison to budget of the last approved GAF. Also provide reason for the changes

Note: any amendment to the grant as described in the last approved Grant Application Form, shall be dealt with in accordance with the procedures and conditions established in Annex 5 to the WBIF Vademecum, "Amendments to the Grant Application Form".

4 IMPLEMENTATION TIMETABLE of GRANT ACTION			
Procurement start date for TA	If in the past if considered actual, if in the future is considered forecast	Procurement end date for TA	If in the past if considered actual, if in the future is considered forecast
Procurement start date for IG	If in the past if considered actual, if in the future is considered forecast	Procurement end date for IG	If in the past if considered actual, if in the future is considered forecast
Date of signature of Grant Agreement (s)	If in the past if considered actual, if in the future is considered forecast. In case TA and IG have separate Grant Agreements, please specify	Date of signature of Loan Agreement	If in the past if considered actual, if in the future is considered forecast
Expected start date of TA action implementation (from first GAF):	From GAF/MIS	Start date of TA action implementation:	If in the past if considered actual, if in the future is considered forecast
Expected start date of IG action implementation (from first GAF):	From GAF/MIS	Start date of IG action implementation:	If in the past if considered actual, if in the future is considered forecast
Expected end date of TA action implementation (from first GAF):	From GAF/MIS	End date of TA action implementation:	If in the past if considered actual, if in the future is considered forecast
Expected end date of IG action implementation (from first GAF):	From GAF/MIS	End date of IG action implementation:	If in the past if considered actual, if in the future is considered forecast
Reasons for delay(s):	Provide reasons for delays, if any, for all above project events. Specify whether or not a delay to one phase is having an impact on another		

5	CONTRACTS SIGNED FOR THE GRANT ACTION
Contract and amendments signed by Implementing Entity(ies) generating costs for the action	

Contract reference	Contractor/ Consultant	Signature date	Type of Contract (e.g. Works, Supply, Services)	Amendment number	Contract end date	Value of Contract/ Amendment (EUR)	Procurement Award Reference (e.g. OJEU)

6	FINANCIAL PROGRESS OF GRANT ACTION		
A Incurred Expenditure			
Action budget components	During Reporting Year 01/01/20xx to 31/12/20xx	Cumulative from start of execution period to 31/12/20xx	
Technical assistance 1			
Technical assistance 2			
Works and supplies			
Communication and visibility			
Special evaluation/audit			
Sub-total 1 (before contingencies)			
Contingencies (if any)			
Sub-total 2 (after contingencies, if any)			
Total costs incurred			
B Grant disbursed to Beneficiary			
	During Reporting Year 01/01/20xx to 31/12/20xx	Cumulative from start of execution period to 31/12/20xx	
C Interest (accrued)			
	During Reporting Year 01/01/20xx to 31/12/20xx	Cumulative from start of execution period to 31/12/20xx	
Interests (negative or positive)			
Comments:			

Note 1: reporting on incurred expenditure presented as described in the GAF's budget (investment, TA, C&V, fees, etc)

Note 2: costs incurred declared in this statement do not include ineligible expenditure

Note 3: The interests accrued (positive or negative) during the past year and cumulative should be mentioned as they have to be included in the Annex 2 of the SIR

Note 4: Comment box - please indicate separately the positive and the negative interest incurred during the Reporting Year and Cumulative from the start of the implementation to 31/12/20y

7	GRANT ACTIVITIES CARRIED OUT DURING THE REPORTING YEAR	
Action activity	Description	
Works and supplies (IG)	Free text including the following points: • Description of activities: • Difficulties encountered/risks: • Mitigating measures:	
Technical Assistance (TA)	• Same as above	

Co-financiers' monitoring (TA)	• Same as above
Other Services	• Same as above

8	MONITORING ACTIVITIES
Date / period	Description
	• List any monitoring activity that has taken place during the period, with a brief summary of key findings and conclusions, indicate any monitoring activity already planned for the following period

9	EXPECTED RESULTS			
	Description (as per GAF)	Expected value (as per GAF)	Status of values identified in the GAF at project completion	Comment
Standard Output 1	From GAF	From GAF	As planned / deviation from planned	Describe reasons for any deviation from GAF
Standard Output 2	From GAF	From GAF	As above	As above
...	From GAF	From GAF	As above	As above
Standard Outcomes 1	From GAF	From GAF	As above	As above
Standard Outcomes 2	From GAF	From GAF	As above	As above
...	From GAF	From GAF	As above	As above
Project specific indicators 1	From GAF	From GAF	As above	As above
Project specific indicators 2	From GAF	From GAF	As above	As above
...	From GAF	From GAF	As above	As above
Cross sector indicators 1	From GAF	From GAF	As above	As above
Cross sector indicators 2	From GAF	From GAF	As above	As above
...	From GAF	From GAF	As above	As above

10	COMMUNICATION AND VISIBILITY ACTIVITIES
Date / period	Description

11	FUTURE MILESTONES EXPECTED IN NEXT REPORTING PERIOD
	• Special event 1 • Special Event 2 • Major milestone 1 • Major Milestone 2 • Etc

Appendix 1: Unaudited financial summary of grant account

Appendix 2: audit / cost verification reports related to grant utilization

Also provide a summary of audit and controls carried out during the period, including a summary of errors and weaknesses, if any, with proposed corrective measures.

Appendix 3: Supplementary information/document (if any)

2	WBIF GRANT FINAL FINANCIAL BREAKDOWN (EUR) (EUR, as per initial approved GAF, and if applicable last approved GAF) ⁵		
	(cf detailed table in appendix 1)		
Action financial outturn ⁶	Cost	Co-funding rate	Maximum co-funding
- Works and supplies			
- Contingencies			
- Technical assistance ¹			
- Technical assistance 2			
- Technical assistance 3			
- Communication and visibility			
- Special evaluation/audit			
- Sub-total 1 (before contingencies)			
- Contingencies (if any)			
- Sub-total 2 (after contingencies, if any)			
Total Grant Amount (without fees):			
- Total grant amount approved:			
Grant Disbursements			
Bank Charges			
Net Interest Accrued (negative cost incurred or positive flow earned)			
Other eligible costs ⁷			

⁵ Please add additional lines, as necessary.

⁶ Where applicable, please present an overview of any funds unduly paid or incorrectly used which the Organisation could or could not recover itself

⁷ If relevant, please be specific and indicate the cost category in line with the General conditions.

Total Grant Disbursements	
Total Contributions Received from EWB/JF	
Total final amount of <i>eligible</i> incurred costs	
Total Savings (to be returned to the JF) (Note: Total Savings are calculated as [Total Contributions Received plus net value of interests accrued] minus [Total incurred costs plus implementation fees])	
Comments, if any:	

3 PROJECT BUDGET and FINANCING PLAN (EUR, actual)			
Project budget components (as presented in the last approved GAF) (Project Budget and financing Plan section)	Cost	Eligible cost	Remarks
- Technical assistance 1			
- Technical assistance 2			
- Works and supplies			
- Communication and visibility			
- Special evaluation/audit			
-			
Sub-totals			
	n.a;		
Totals			
Sources of funding	Amount	% of total	Remarks
- Grant 1			
- Grant 2			
- Lead IFI loan			
- ...			
- Own resources			
Totals			
	Amount as last approved GAF	Final amount	
Project cost			
Loan amount			
Grant amount			
Reasons for changes to project/loan/grant amounts (as applicable)			

4 IMPLEMENTATION TIMETABLE of GRANT ACTION			
Date of signature of Grant Agreement (s)		Date of signature of Loan Agreement	
Start date of TA action ⁸ :	Date of consultancy contract signed	End date of TA action	Date when activities were completed and costs incurred.

⁸ It should be within the implementation period as defined in the CA

Start date of IG action ⁹ :	Date of (first) works contract signed	End date of IG action:	Date when activities were completed and costs incurred.
Description of the Operation and maintenance of the infrastructure by the final beneficiary (If relevant and to inform if the resources and capacity for maintenance that were planned at inception are implemented at completion):			

5 CONTRACTS SIGNED FOR THE GRANT ACTION							
Contract and amendments signed by Implementing Entity(ies) generating costs ¹⁰ for the action							
Contract reference	Contractor/ Consultant	Signature date	Type of Contract (likely only Services)	Initial Value of Contract	Contact end date	Final Value of Contract after Amendments (EUR)	Procurement Award Reference (e.g. OJEU)
Comments, if any:							
Contract and amendments signed directly by lead IFI generating costs ¹¹ for the action							
Contract reference	Contractor/ Consultant	Signature date	Type of Contract (likely only Services)	Initial Value of contract	Contact end date	Final Value of Contract after Amendments (EUR)	Procurement Award Reference (e.g. OJEU)

⁹ It should be within the implementation period as defined in the CA

¹⁰ All costs should exclude VAT

¹¹ All costs should exclude VAT

Comments, if any:						
Grant(s) Agreement(s) signed by lead IFI						
Contract reference	Signing entity(ies)	Signature date	Signed amount	Remarks		
Comments, if any:						

6 GRANT ACTIVITIES CARRIED OUT DURING IMPLEMENTATION (from start to end date)	
Action activity	Description
Works and supplies (IG)	Free text including the following points: - description of activities implemented from the start date of IG Action until the end of implementation date of IG Action. - difficulties/risks encountered during implementation and mitigation measures introduced. Include reasons for delays in implementation if any e.g. project cost rises, contract re-negotiation, Covid 19 etc.
Technical Assistance (TA)	- description of activities implemented from the start date of TA Action(s) until the end of implementation date of TA Action. Includes: - project preparation, implementation and supervision activities; - TA provided by co-financiers (if any); - other services (if any); - difficulties/risks encountered during implementation and mitigation measures introduced. Include reasons for delays if any e.g. project cost rises, contract re-negotiation, Covid 19 etc.

Monitoring activities and controls	List of monitoring missions audits carried out, if any, including on any EU verification of expenditure/Results Oriented Mission, Spot Checks e.g. European Court of Auditors and if any follow up actions were required (e.g. recovery of ineligible costs); Details on negative interest losses if there was a negative impact on the purpose of the Action in any material respect and which was reported to the Assembly of Contributors.
---	---



7 RESULTS ACHIEVED ¹²						
	Description (as per final GAF)	Baseline value	Expected value (as per final GAF)	Actual Achieved Values (Note 1)	Comment	Source and means of verification
Standard Output 1	From GAF	From GAF				
Standard Output 2	From GAF	From GAF				
...	From GAF	From GAF				
Standard Outcomes 1	From GAF	From GAF				
Standard Outcomes 2	From GAF	From GAF				
...	From GAF	From GAF				
Project specific indicators 1	From GAF	From GAF				
Project specific indicators 2	From GAF	From GAF				
...	From GAF	From GAF				
Cross sector indicators 1	From GAF	From GAF				
Cross sector indicators 2	From GAF	From GAF				
...	From GAF	From GAF				
Number of Beneficiaries	From GAF, if was foreseen	From GAF, if was foreseen				
Overall impact of the Action, including any adjustments agreed during implementation of the Action. A summary of the project execution with a qualitative specification if the project has achieved its goals. List of factors that influenced the project results.						

¹² This template table is to be adapted to the results matrix as approved in the GAF for the Action reported on in this Final Report.



--	--	--

Note (1) : Latest values available at the time of submission of the final report

8	FINAL COMMENTS (if any)	
	e.g. lessons learned and recommendations for similar new projects - information relevant for continuation of the project	

9	COMMUNICATION¹³ AND VISIBILITY ACTIVITIES
	• Summary of the communication and visibility activities carried out during the implementation of the Grant Action including: • Calendar of launch/kick-off/completion events, signing ceremonies. • Summary of publications/press releases issued /other social media as applicable. • Other activities, as applicable, financed by the WBIF grant.

¹³ Only applies to the GAFs where the budget and communication activities were pre-approved

10	AUDIT AND EXPENSES VERIFICATION
Final audit of the Grant account Summary of controls carried out and available final audit reports in line with the Organization's policy on disclosure of such controls and audit reports. Where errors and weaknesses in systems were identified, an analysis of their nature and extent, as well as information on corrective measures taken.	

- Appendix 1: Unaudited financial summary of grant account
- Appendix 2: Audited financial statement / cost verification report for the Grant (as applicable).
- Appendix 3: Communication documents (if any)
- Appendix 4: Supplementary information/document (if any)

Appendix 1: Unaudited financial summary of grant account

Summary Statement of Movements on Account N° xxxx in the name of (name of account)

Special Account Contribution with the (Lead IFI name)
for the period from inception date to end of implementation date (in EUR)

Appendix 2: Audited Financial Statement / cost verification report for the Grant (as applicable)

Appendix 3: Communication documents (if any)

Appendix 4: Supplementary information/document (if any)

Appendix 5 applicable to IPA III results reporting

	<i>Results chain</i>	<i>Indicator</i>	<i>Baseline (value & reference year)</i>	<i>Target (value & reference year)</i>	<i>Current value¹⁴</i>	<i>Source and means of verification</i>	<i>Assumptions</i>
<i>Impact</i>	Overall objective:						
<i>Outcomes (Specific objective(s))</i>	Specific Objectives:	<i>Contributing to Specific Objective 1:</i>					
	(1)	Outcome Indicator 1:					
		Outcome Indicator 2:					
	(2)	<i>Contributing to Specific Objective 2:</i>					
		Outcome Indicator 3:					
		Outcome Indicator 4:					
<i>Outputs</i>	(3)	<i>Contributing to Specific Objective 3:</i>					
		Outcome Indicator 5:					
		Outcome Indicator 6:					
	(1)	<i>Contributing to Output 1</i>					
		Output Indicator 1:					
	(2)	<i>Contributing to Output 2:</i>					
		Output Indicator 2:					
	(3)	<i>Contributing to Output 3:</i>					
		Output Indicator 3:					

¹⁴ Latest values available at the time of submission of the final report